EDVARD GRIEG

SAMLEDE VERKER
GESAMTAUSGABE · COMPLETE WORKS

19

Dramatisk musikk
Andre originalkomposisjoner

Dramatische Musik
Übrige Originalkompositionen

Dramatic Music
Other Original Compositions

UTGIVER · HERAUSGEBER · EDITOR

FINN BENESTAD

C. F. PETERS · FRANKFURT

NEW YORK · LONDON

Sigurd Jorsalfar

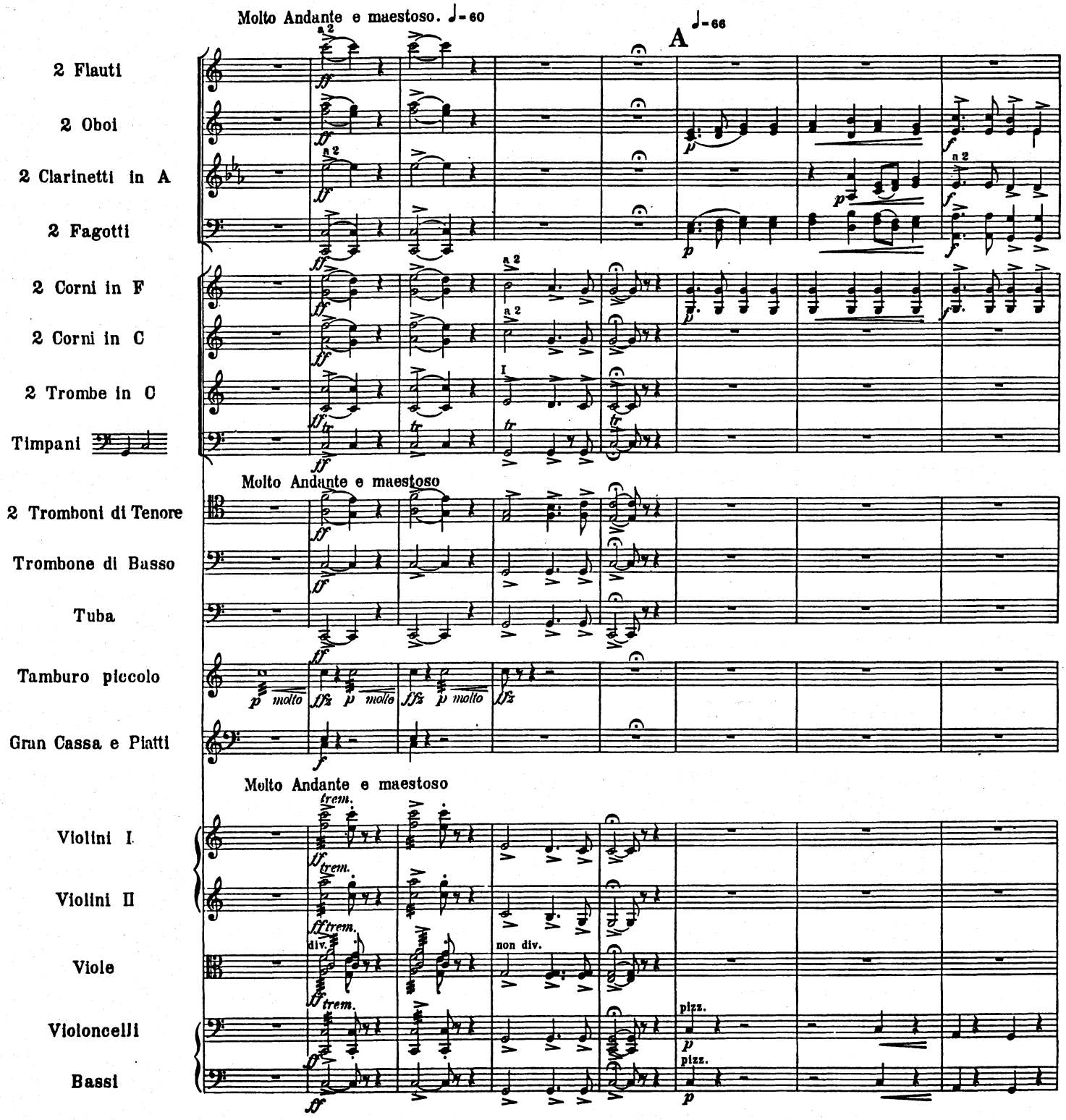
Opus 22

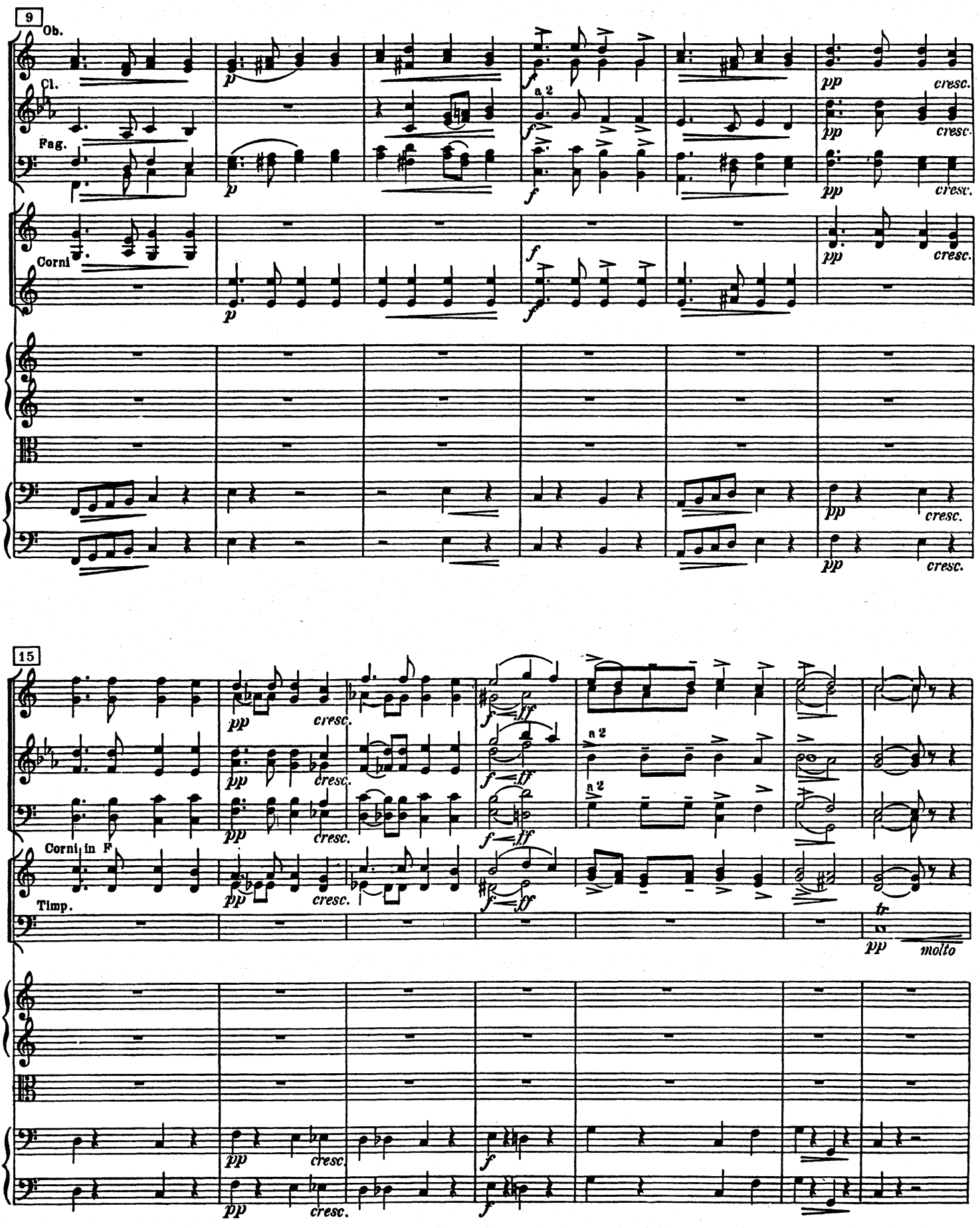
Scenemusikk til Bjørnstjerne Bjørnsons skuespill

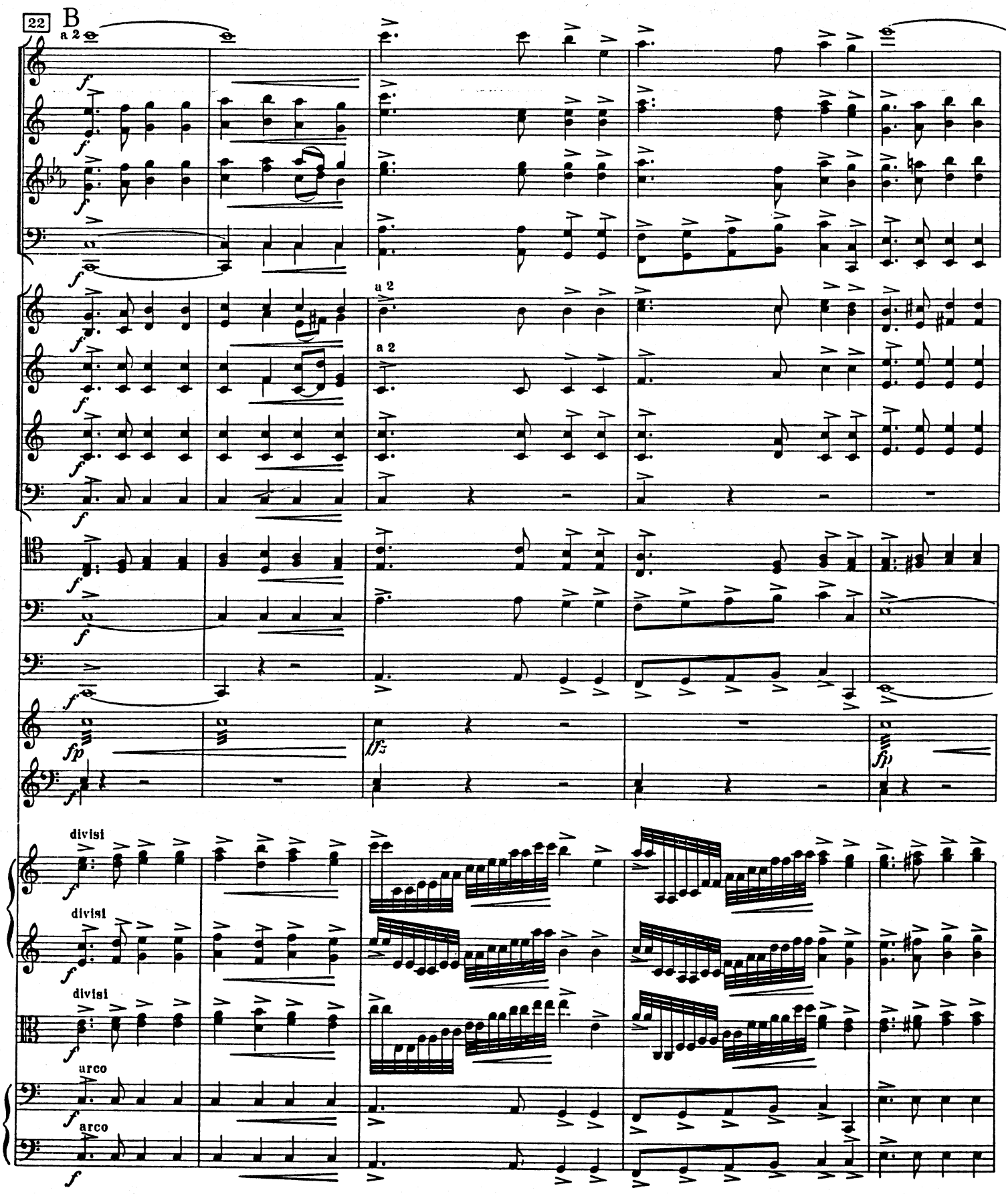
Bühnenmusik zu Bjørnsons Schauspiel - Incidental music for Bjørnson's play

1. Innledning til Akt I

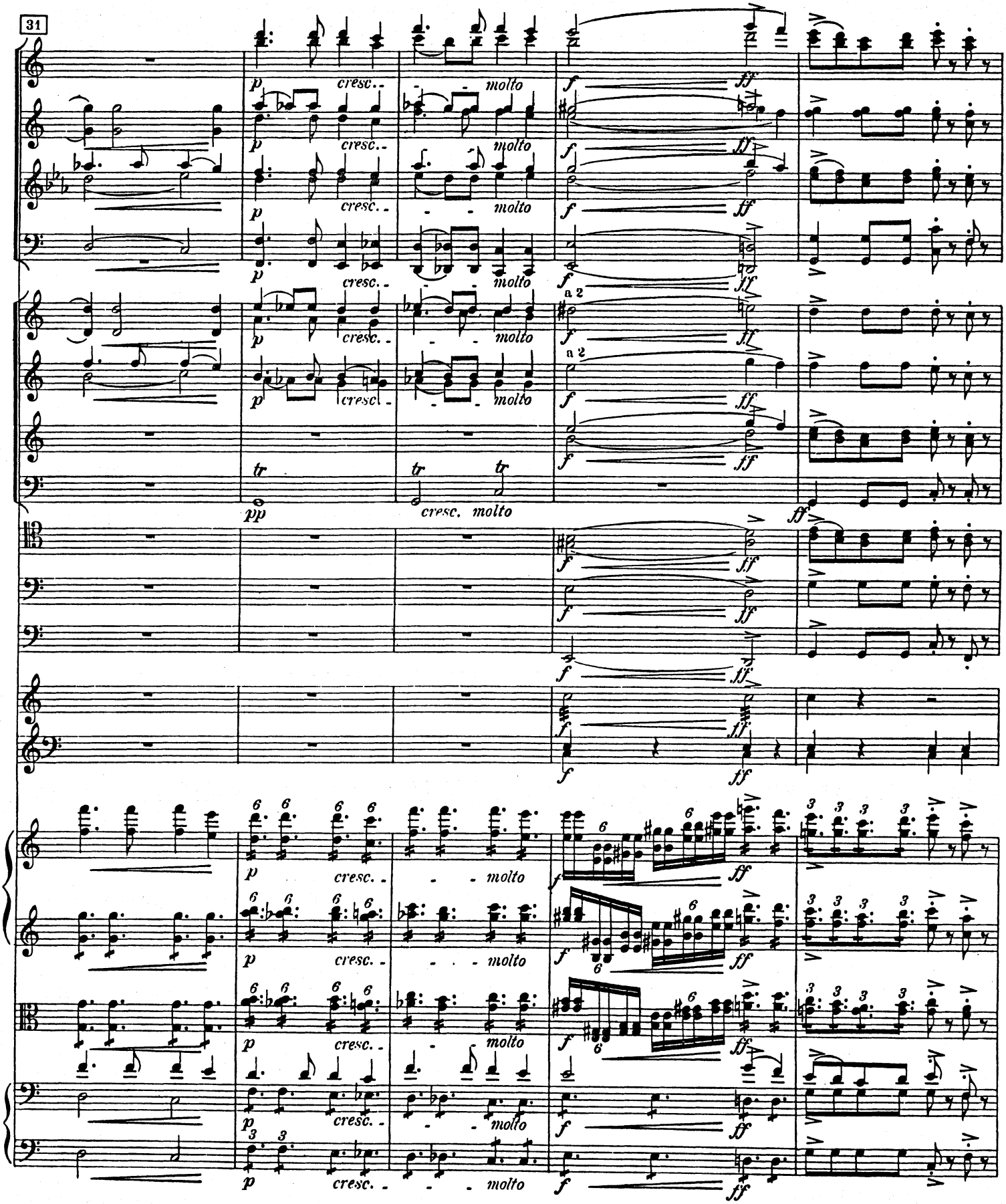
Einleitung zu Akt I - Introduction to Act I

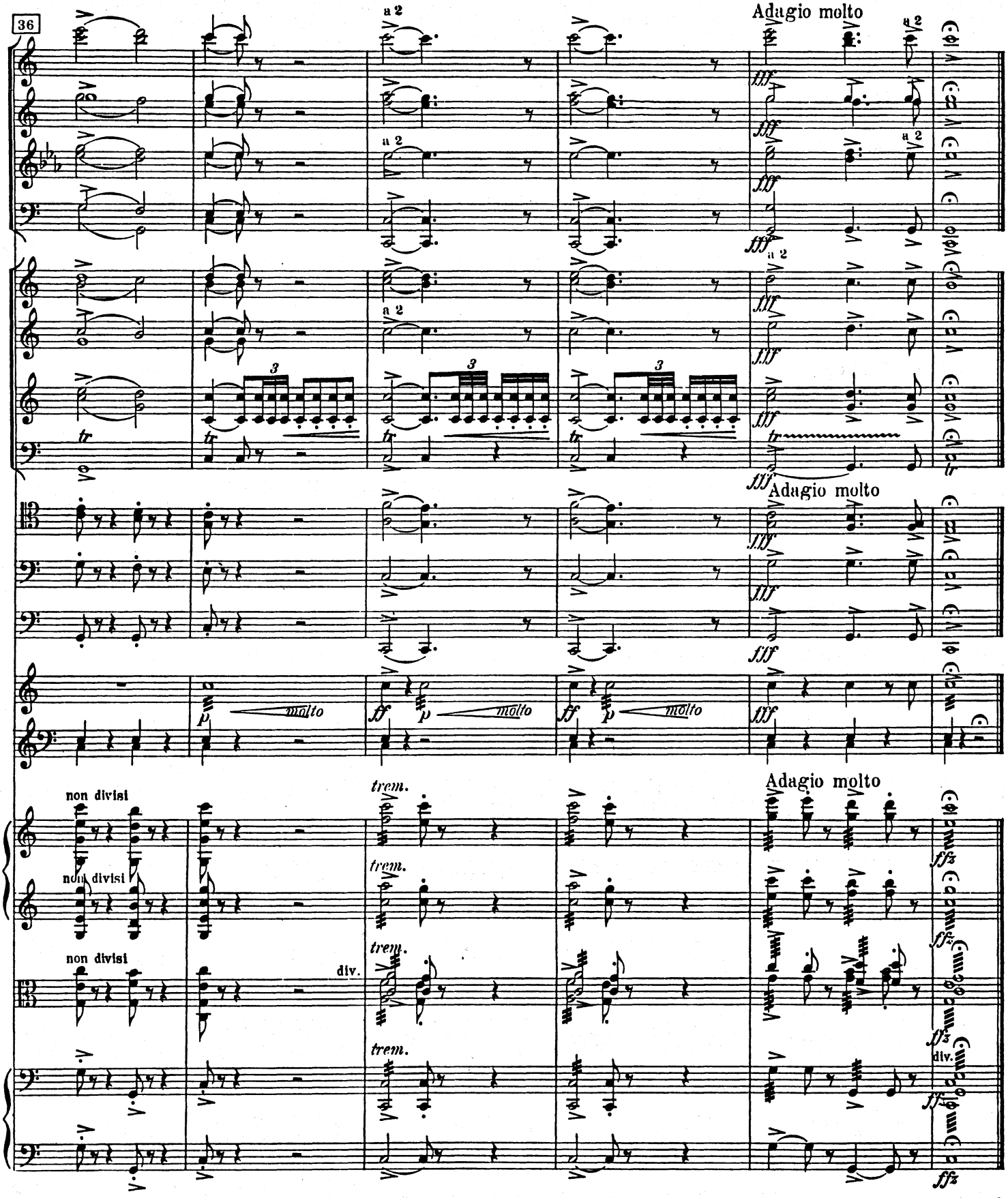



9
Ob.
Cl.
Fag.
Corni
a 2
cresc.
15
Corni in F
Timp.
molto


22
B
a 2
f
a 2
a 2
fp
fz
fp
divisi
divisi
divisi
arco
arco

27
C
a 2
a 2
ffz
p
div.
3


31
p cresc.. molto
f ff
a 2
tr
pp
cresc. molto



Der Vorhang geht auf.
(NB! 2 Hörner auf der Bühne.)

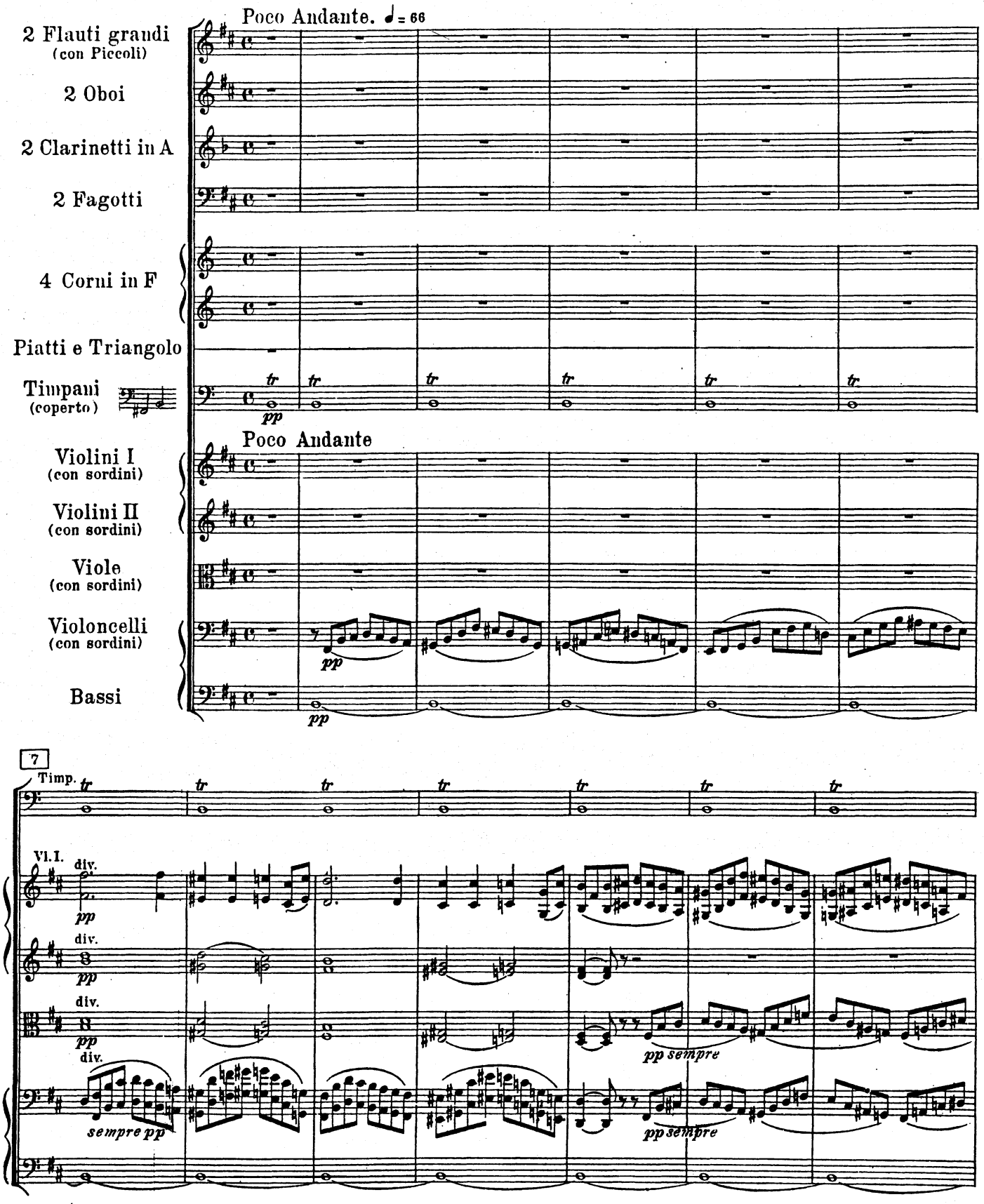
2. Borghilds drøm

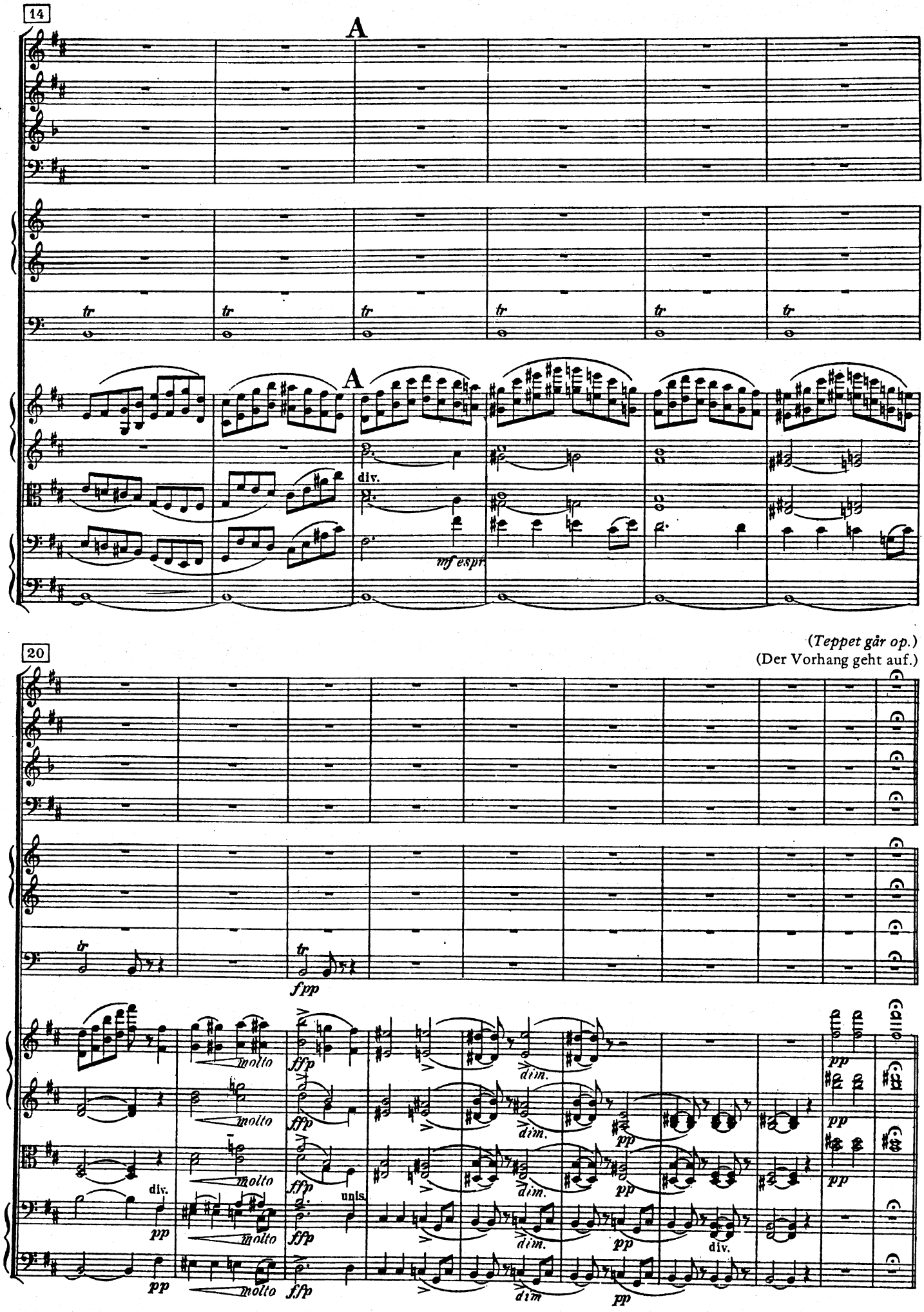
Innledning og melodrama
(Akt I, avdeling 2, scene 1)

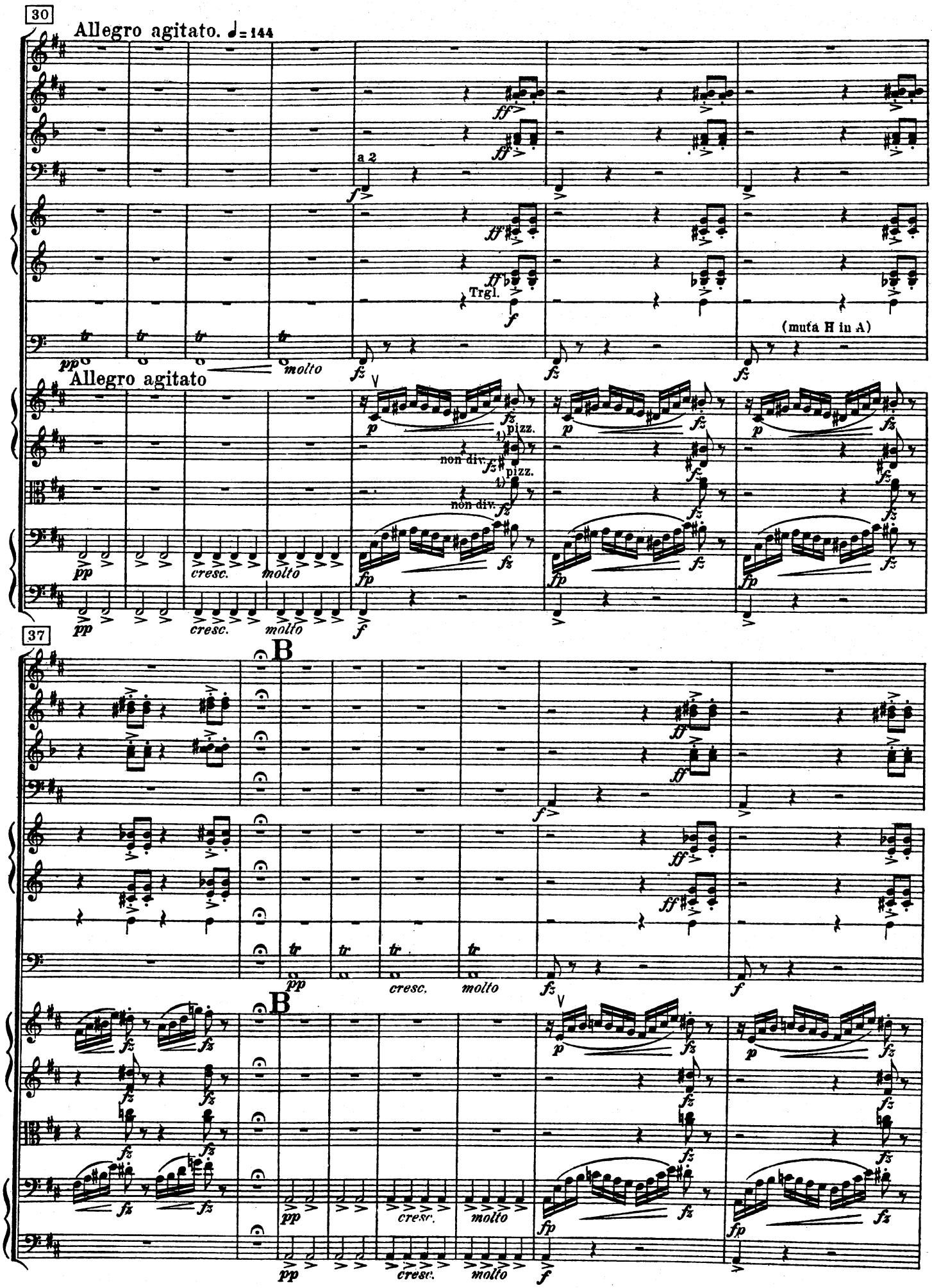
Borghilds Traum - Borghild's Dream

Einleitung und Melodrama (Akt I, Abteilung 2, Szene 1)

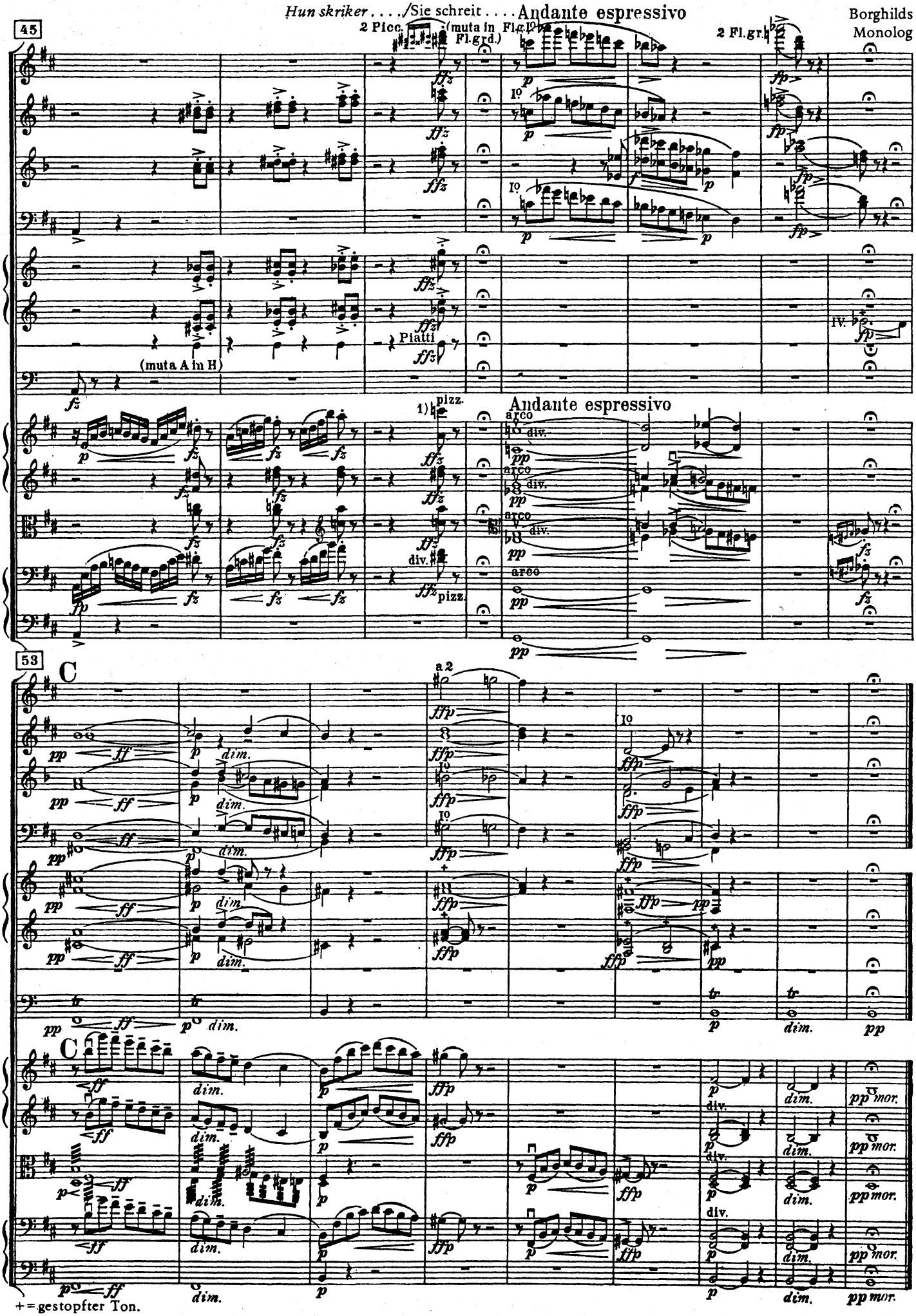
Introduction and Melodrama (Act I, section 2, scene 1)




14
A
tr
A
div.
mf espr.
(Teppet går op.)
(Der Vorhang geht auf.)
20
fpp
molto
ffp
dim.
pp
unis.
div.



1) Das zweistimmige Pizzicato nicht arpeggiert, sondern mit 2 Fingern gezupft.



+ = gestopfter Ton.

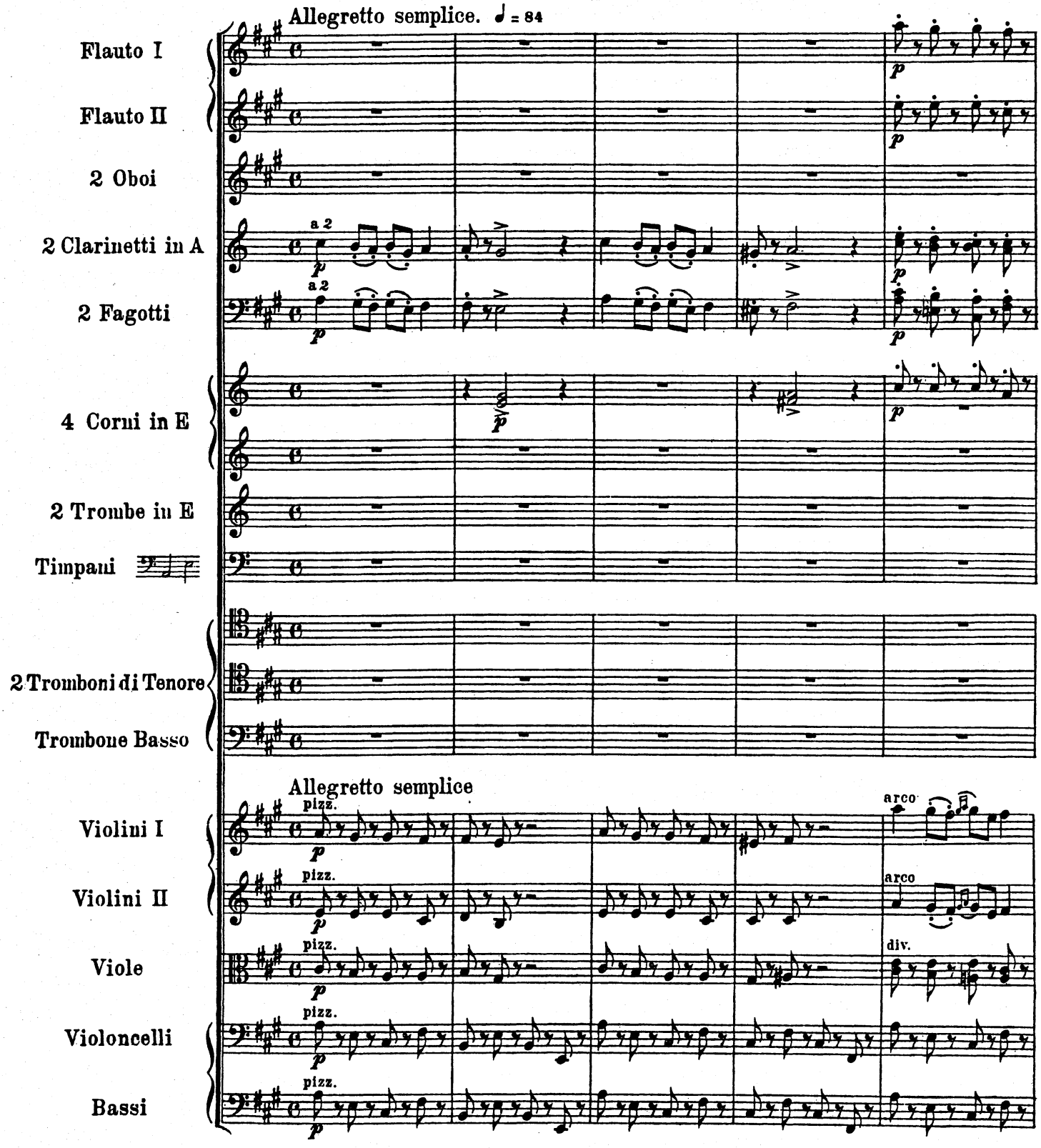
1) Mit 2 Fingern gezupft.

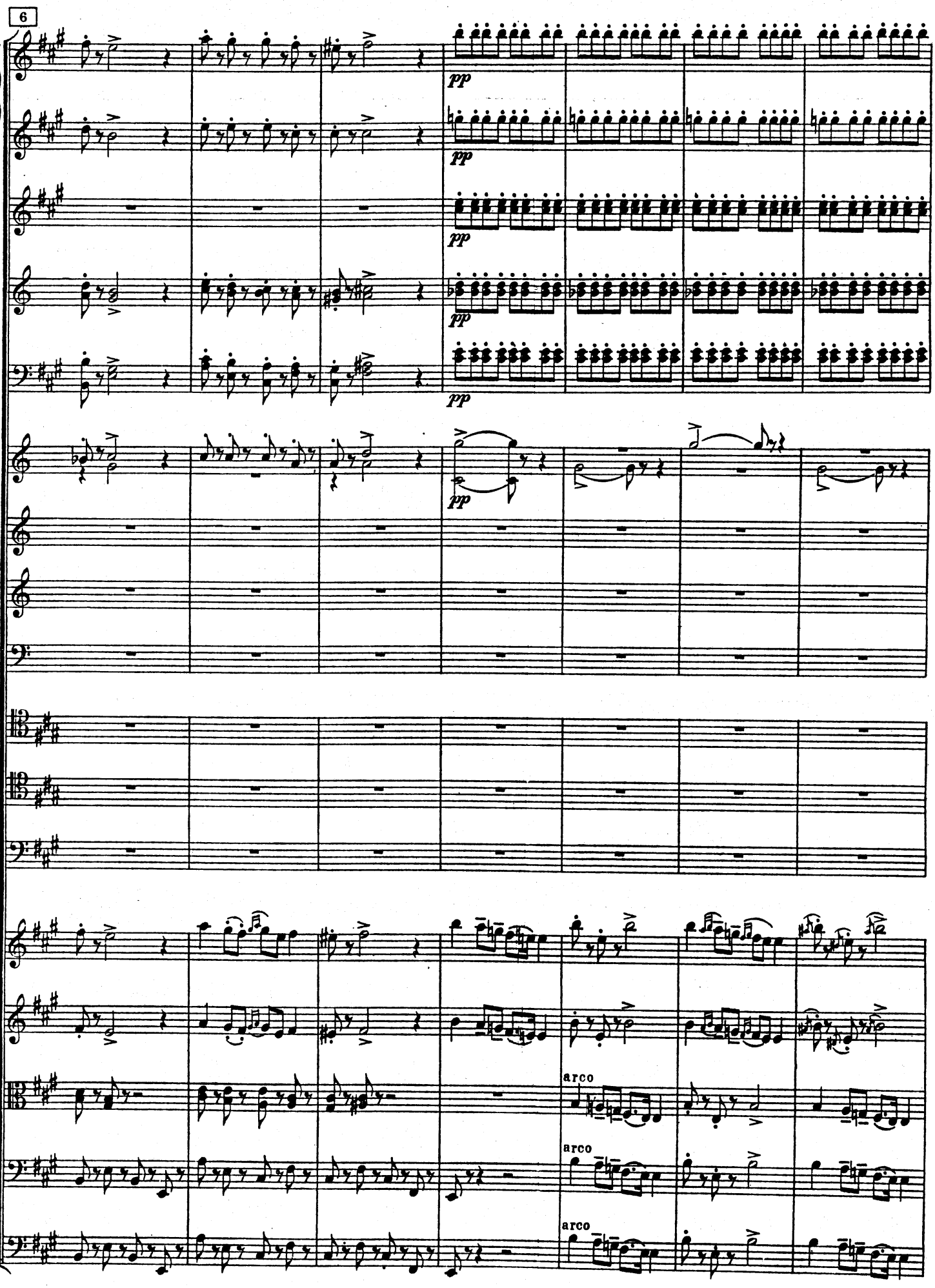
3. Ved mannjevningen

Innledning til Akt II

In der Königshalle - At the Matching Game

Einleitung zu Akt II — Introduction to Act II




6
pp
pp
pp
pp
pp
arco
arco
arco

(*Teppet går opp ved repetisjonen.*)
A (Der Vorhang geht auf bei der Wiederholung.)

13

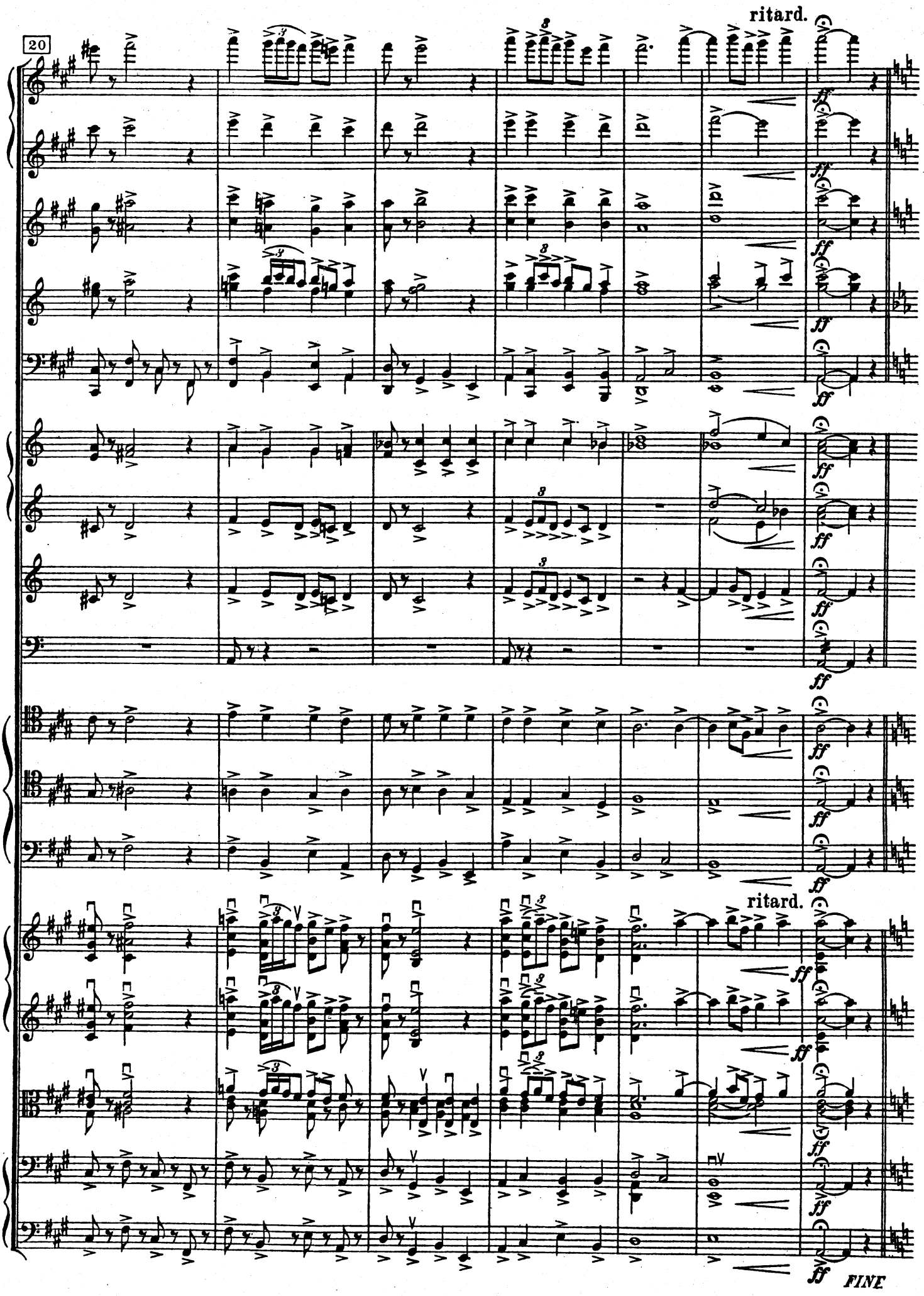
cresc.

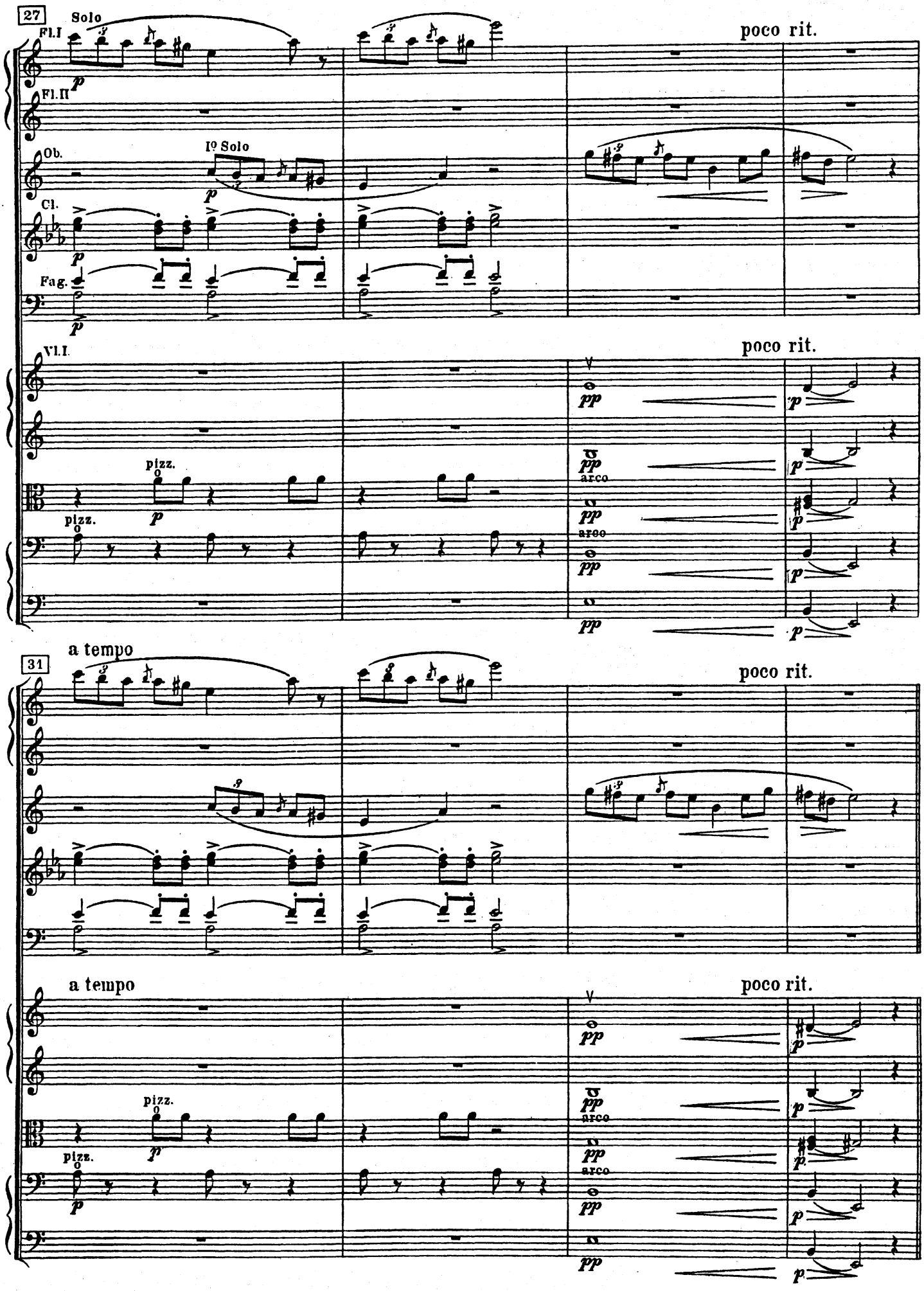
a 2

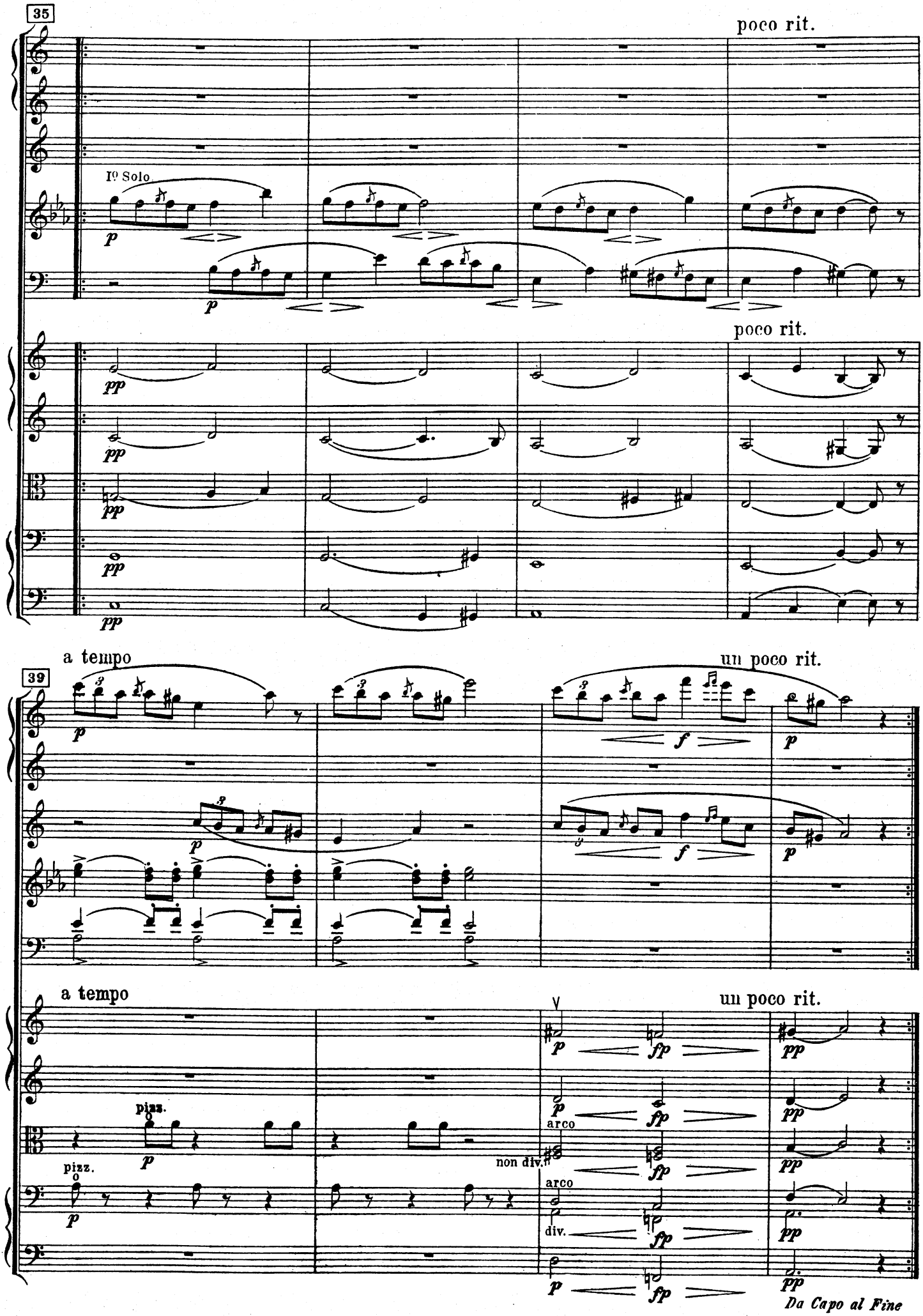
A

f ben ten.

div.


20
ritard.
ff
ritard.
ff
FINE


27
Solo
Fl.I
Fl.II
Ob.
Iº Solo
Cl.
Fag.
poco rit.
Vl.I.
pizz.
arco
a tempo
31

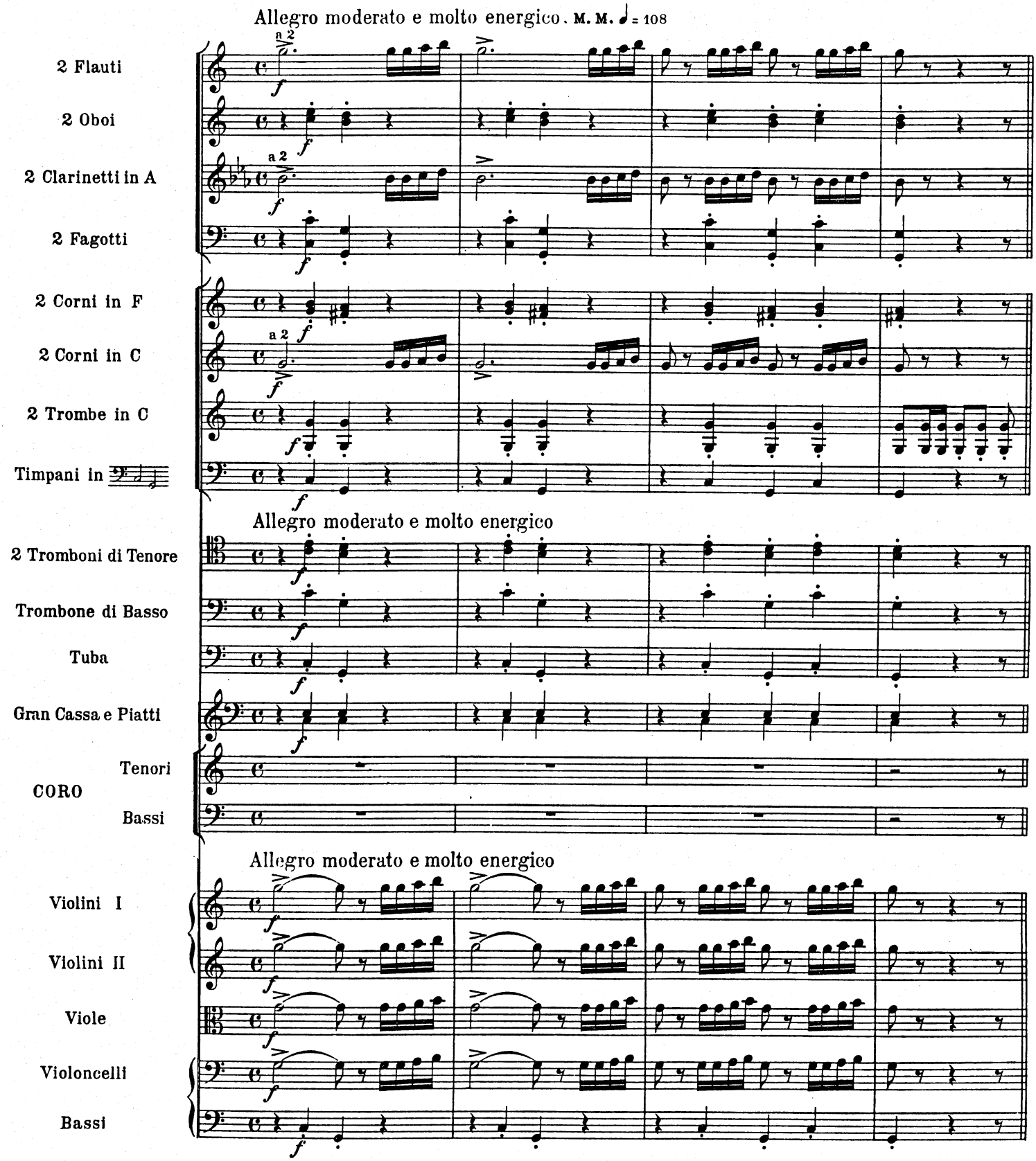

35
poco rit.
Iº Solo
p
pp
poco rit.
39
a tempo
un poco rit.
f
p
a tempo
un poco rit.
pizz.
arco
non div.
div.
fp
Da Capo al Fine

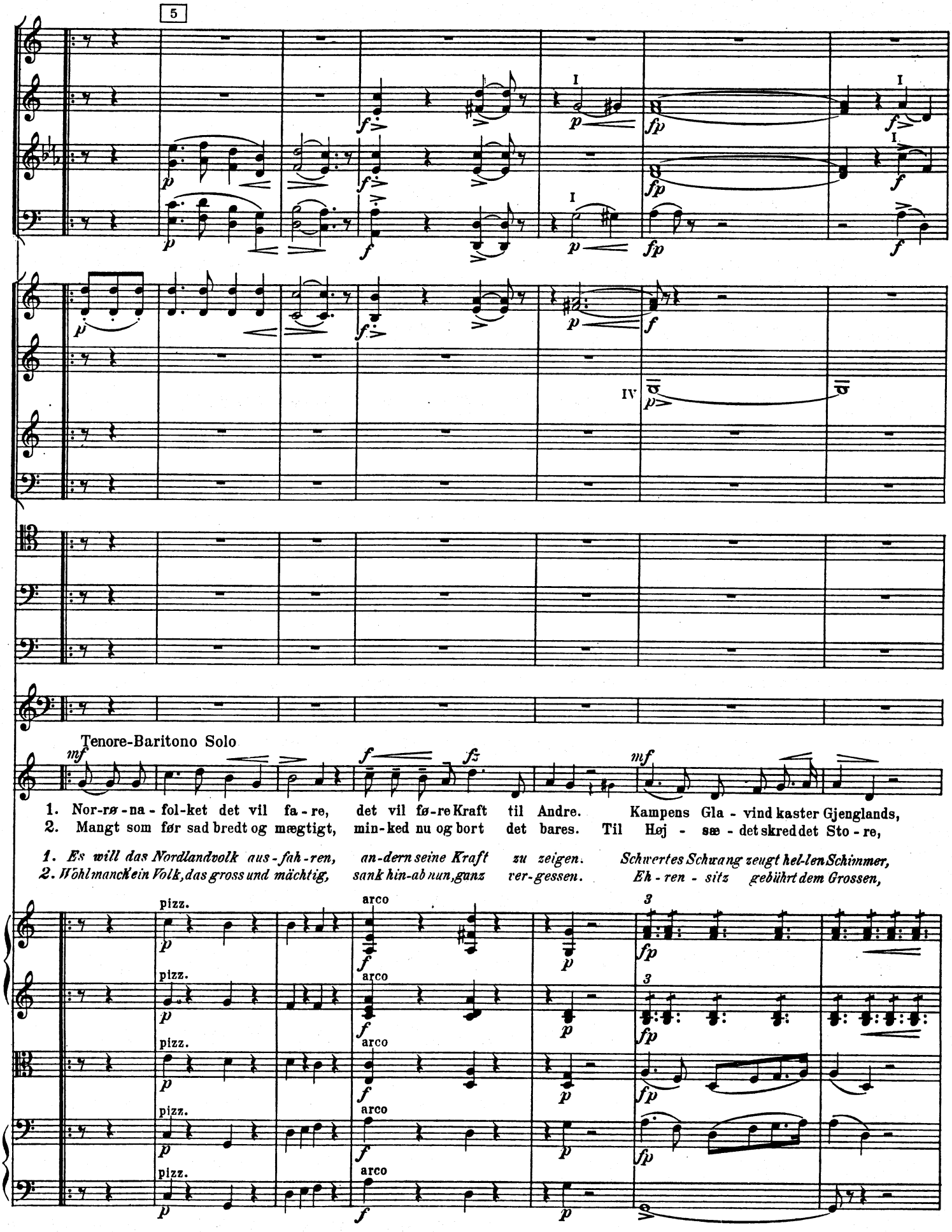
4. Norrønafolket

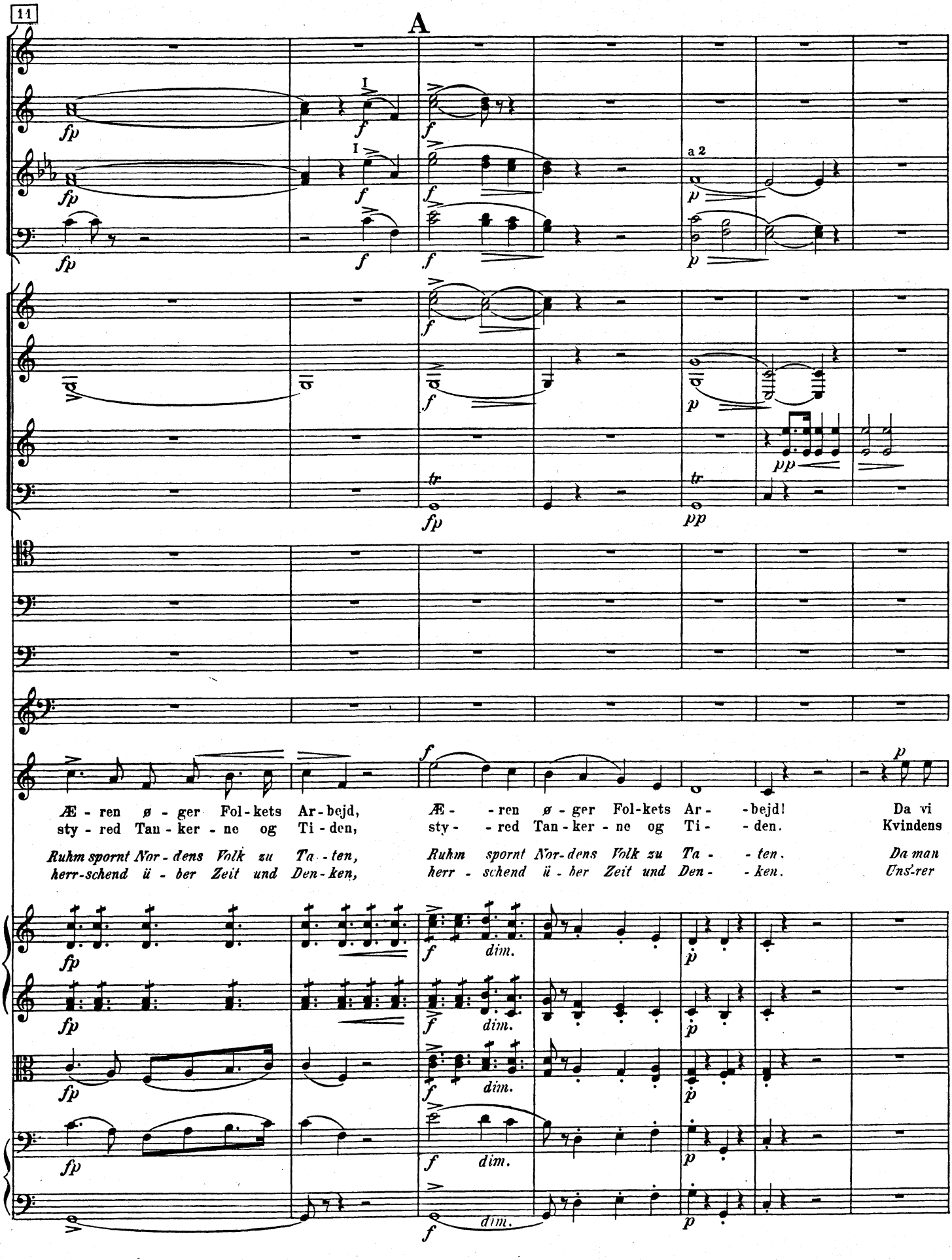
(Akt II, slutningssang)

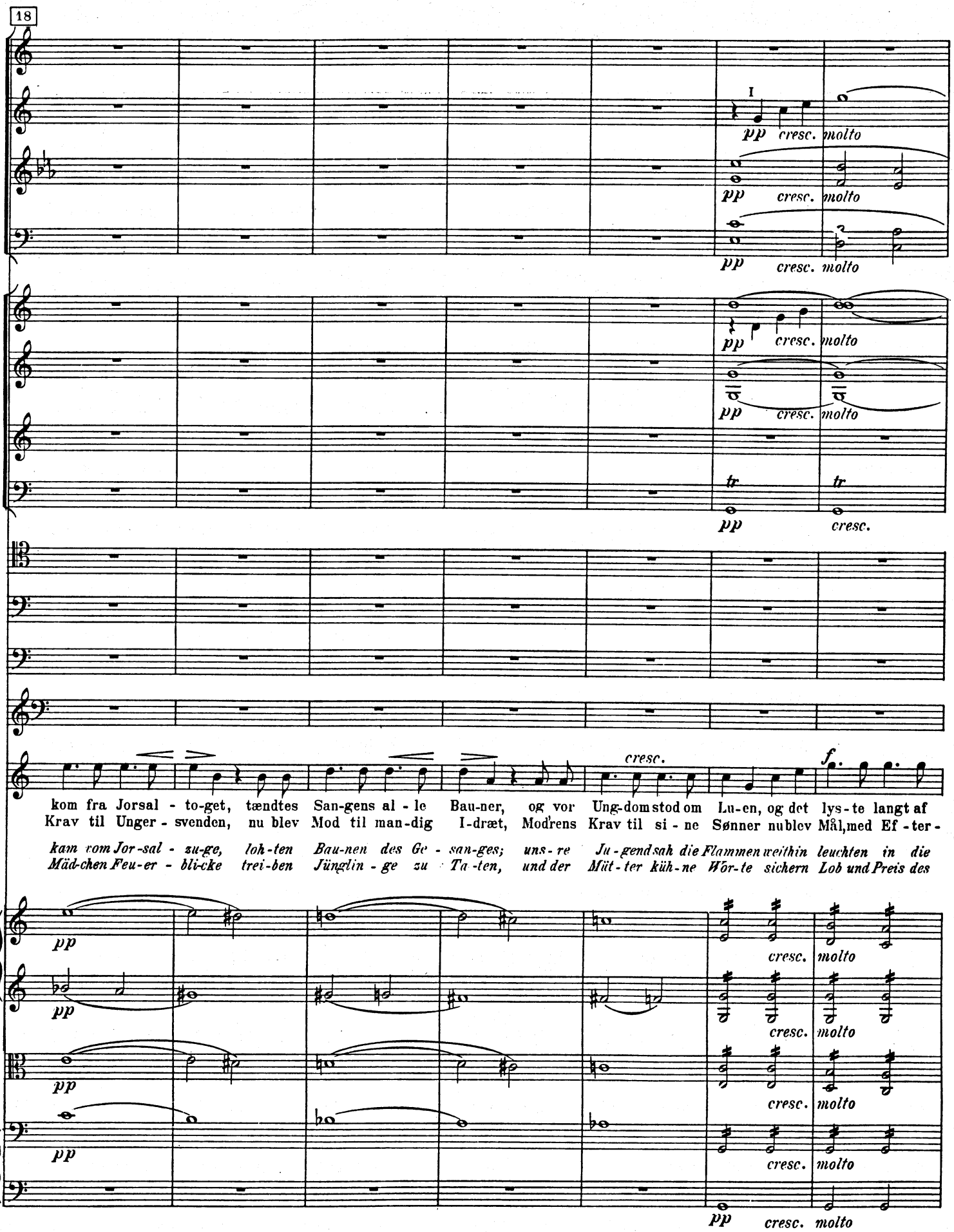
Das Nordlandvolk - The Northland Folk

(Akt II, Schlußlied) (Act II, final song)

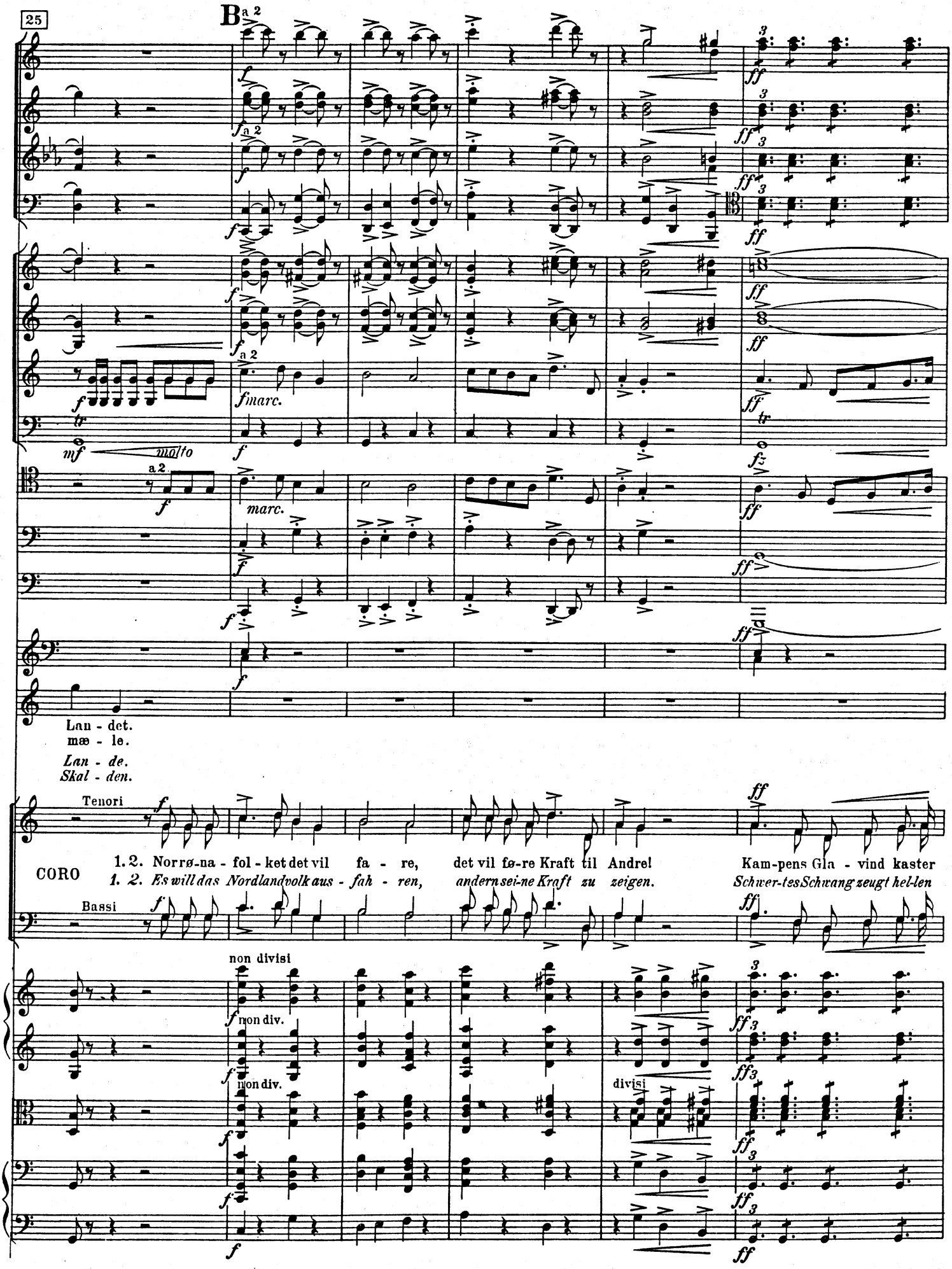


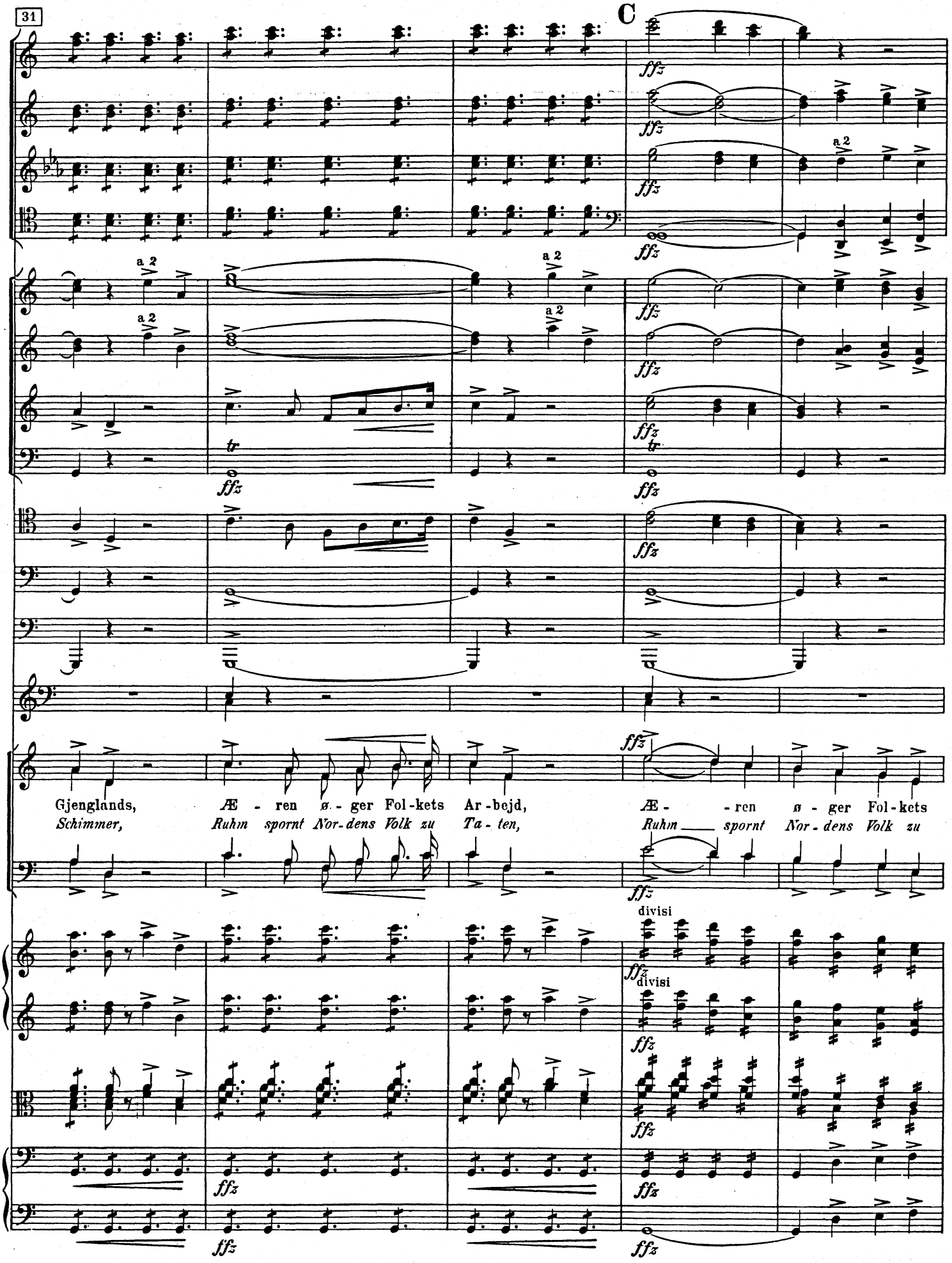

5
Tenore-Baritono Solo
1. Nor-rø-na-fol-ket det vil fa-re, det vil fø-re Kraft til Andre. Kampens Gla-vind kaster Gjenglands,
2. Mangt som før sad bredt og mægtigt, min-ked nu og bort det bares. Til Høj-sæ-det skred det Sto-re,
1. Es will das Nordlandvolk aus-fah-ren, an-dern seine Kraft zu zeigen. Schwertes Schwang zeugt hel-len Schimmer,
2. Wohl manch ein Volk, das gross und mächtig, sank hin-ab nun, ganz ver-gessen. Eh-ren-sitz gebührt dem Grossen,
pizz.
arco

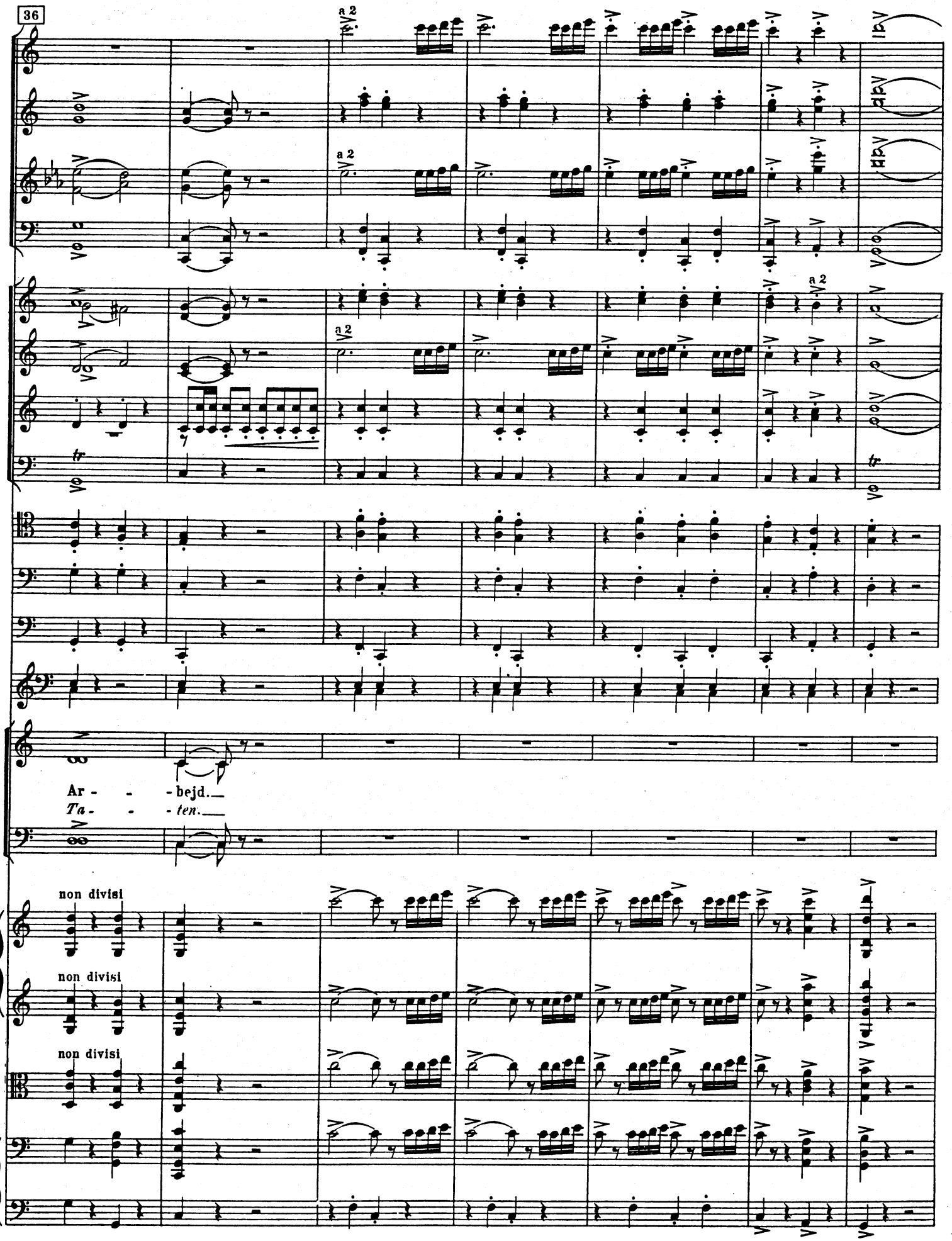

11
A
a 2
Æ - ren ø - ger Fol - kets Ar - bejd,
sty - red Tau - ker - ne og Ti - den,
Ruhm spornt Nor - dens Volk zu Ta - ten,
herr - schend ü - ber Zeit und Den - ken,
Æ - - ren ø - ger Fol - kets Ar - - bejd!
sty - - red Tan - ker - ne og Ti - - den.
Ruhm spornt Nor - dens Volk zu Ta - - ten.
herr - schend ü - ber Zeit und Den - - ken.
Da vi
Kvindens
Da man
Uns - rer

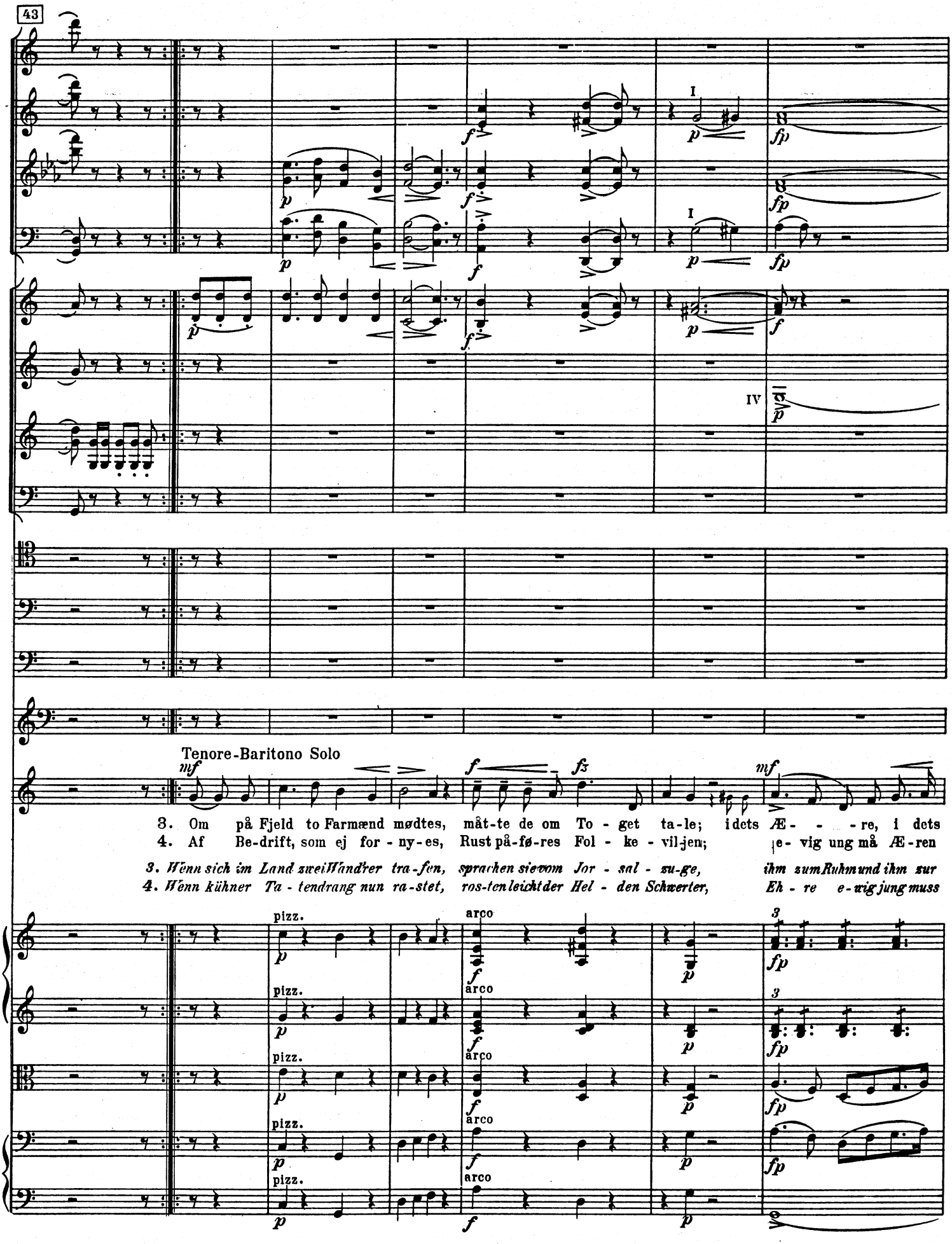


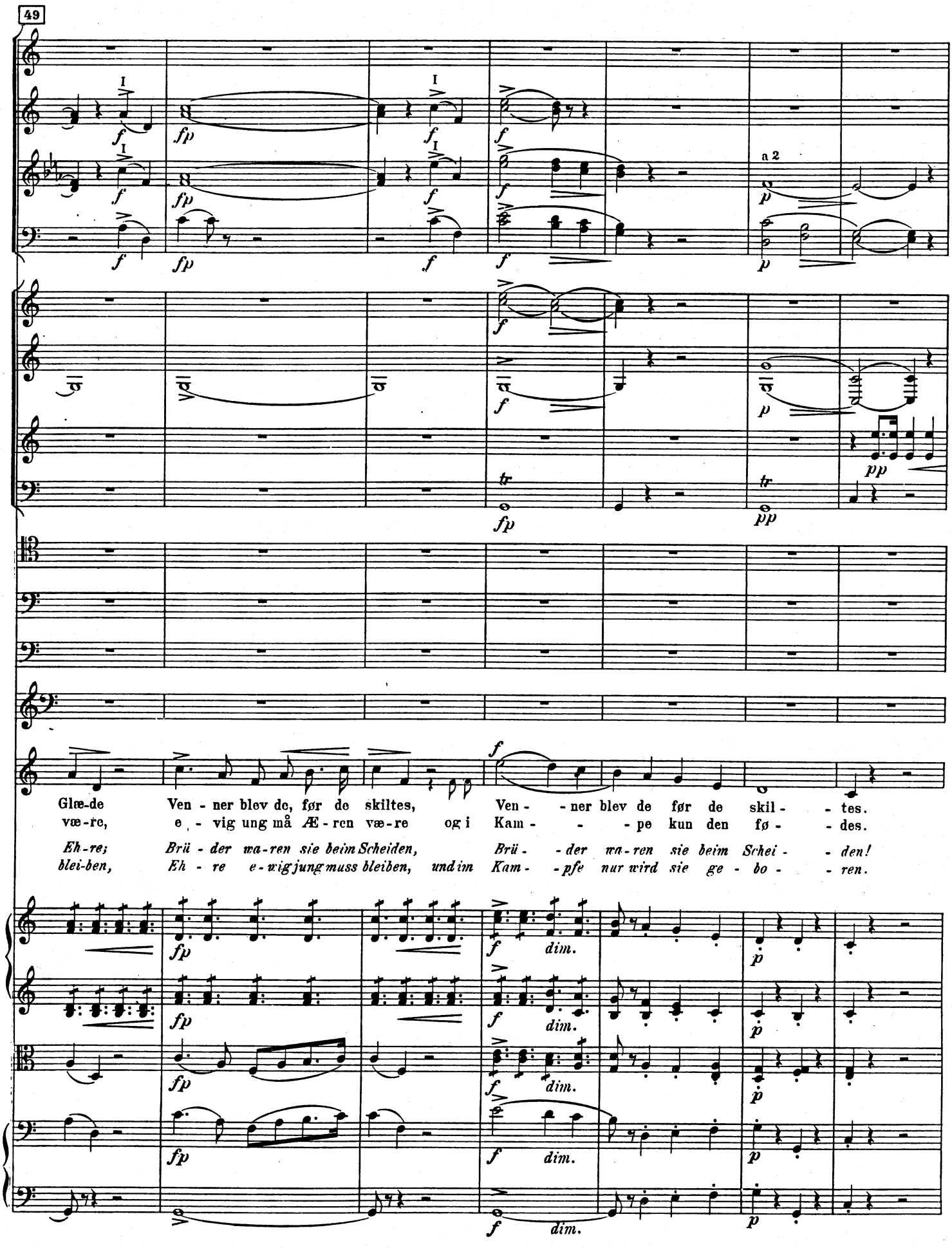
„Jorsalzug“ = Kreuzzug. „Baunen“ = große Scheiterhaufen, auf den Gipfeln der Berge angesammelt, die angezündet wurden, um das Volk zu den Waffen zu rufen.

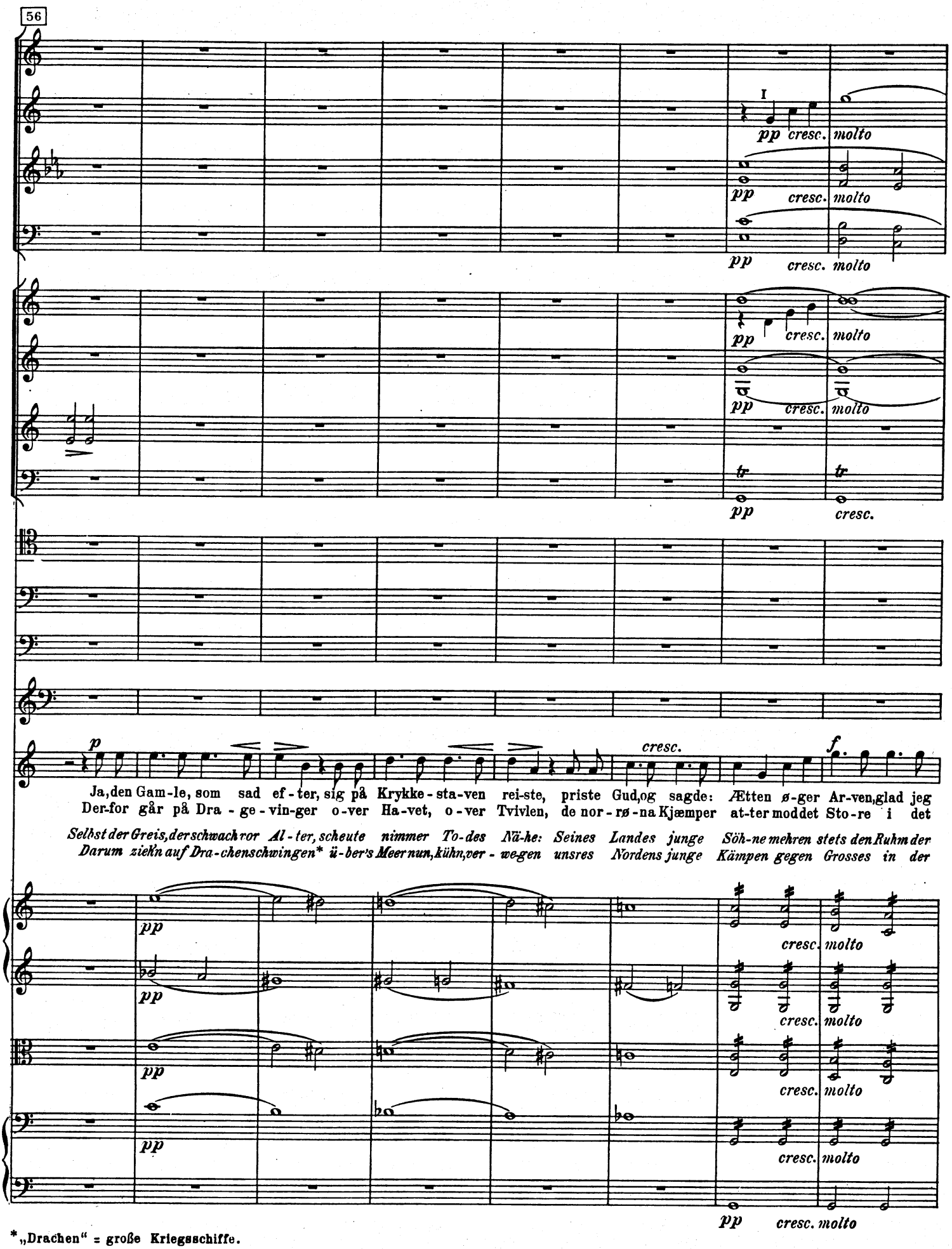

25
B
a 2
molto
marc.
Lan - det.
mæ - le.
Lan - de.
Skal - den.
Tenori
CORO
1. 2. Norrø-na - fol - ket det vil fa - re, det vil fø-re Kraft til Andre! Kam-pens Gla - vind kaster
1. 2. Es will das Nordlandvolk aus - fah - ren, andern sei-ne Kraft zu zeigen. Schwer-tes Schwang zeugt hel-len
Bassi
non divisi
non div.
divisi


31
C
a 2
tr
Gjenglands, Æ - ren ø. - ger Fol-kets Ar-bejd, Æ - - ren ø - ger Fol-kets
Schimmer, Ruhm spornt Nor-dens Volk zu Ta - ten, Ruhm ___ spornt Nor - dens Volk zu
divisi

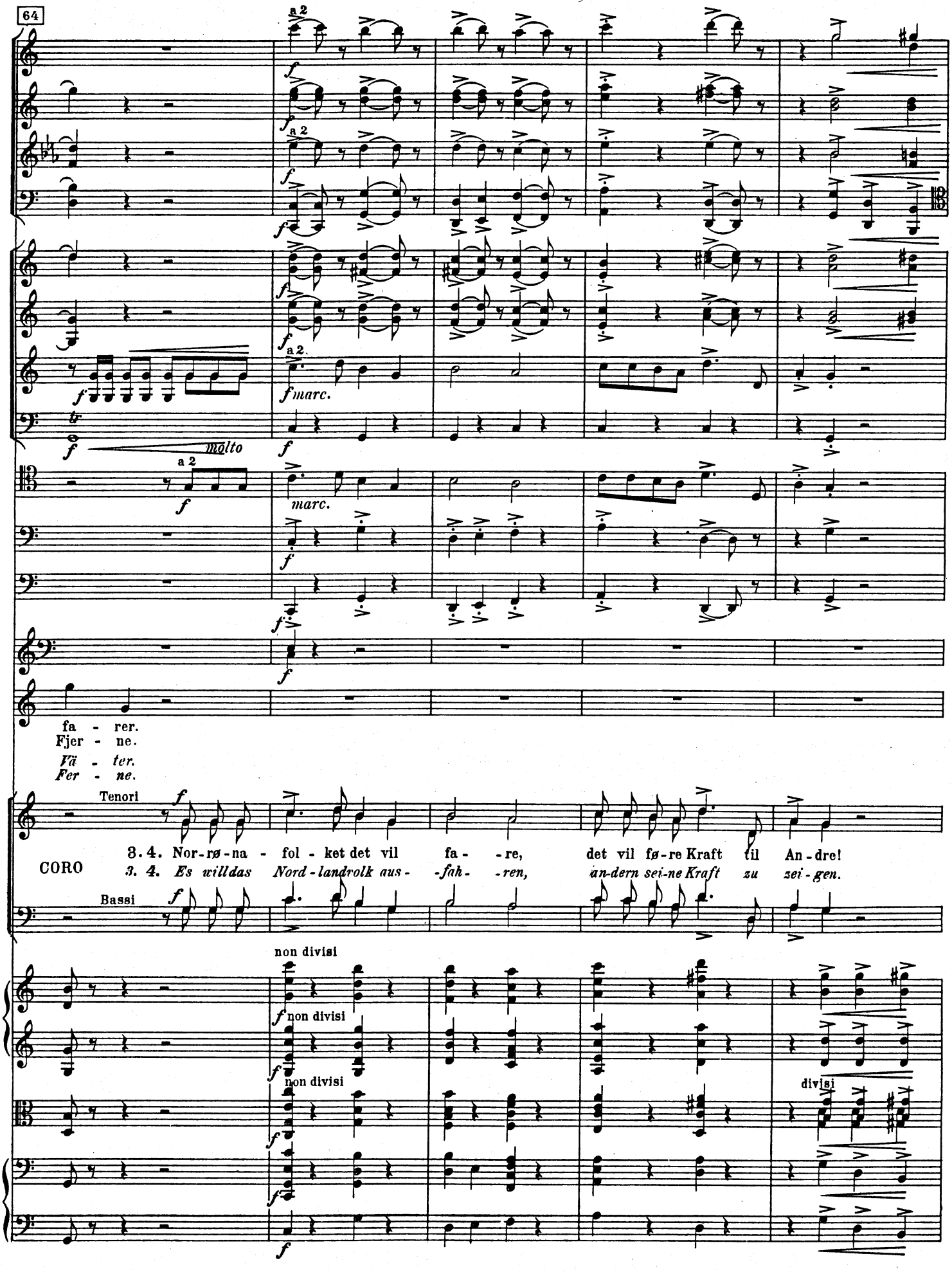

36
a 2
a 2
a 2
a 2
tr
tr
Ar - - - bejd.
Ta - - - ten.
non divisi
non divisi
non divisi

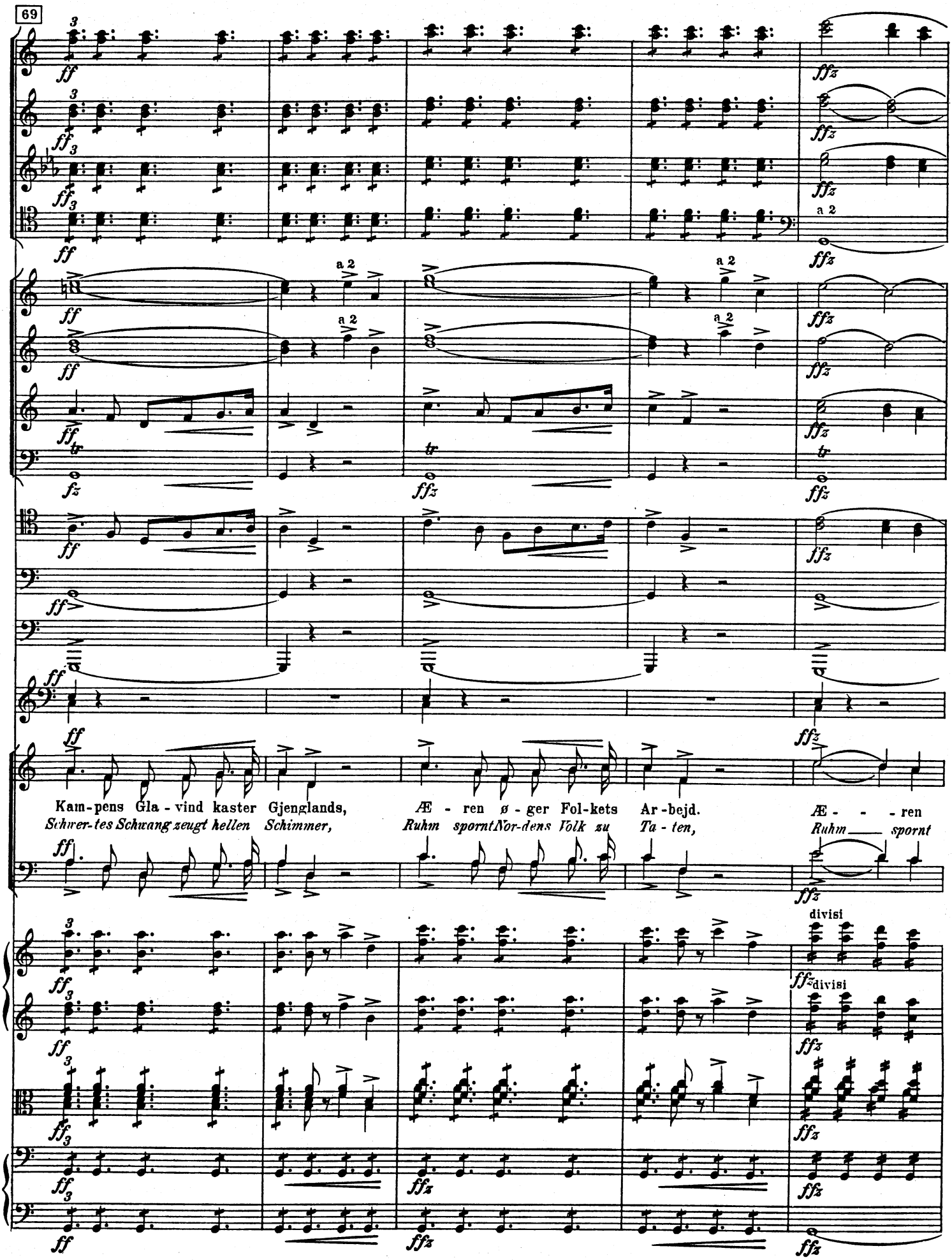

43
I
fp
IV
Tenore-Baritono Solo
mf
f
fz
3. Om på Fjeld to Farmænd mødtes, måt-te de om To - get ta-le; idets Æ- - -re, i dets
4. Af Be-drift, som ej for - ny-es, Rust på-fø-res Fol - ke - vil-jen; e- vig ung må Æ-ren
3. Wenn sich im Land zwei Wand'rer tra-fen, sprachen sie vom Jor - sal - zu-ge, ihm zum Ruhm und ihm zur
4. Wenn kühner Ta - tendrang nun ra-stet, ros-ten leicht der Hel - den Schwerter, Eh - re e-wig jung muss
pizz.
arco

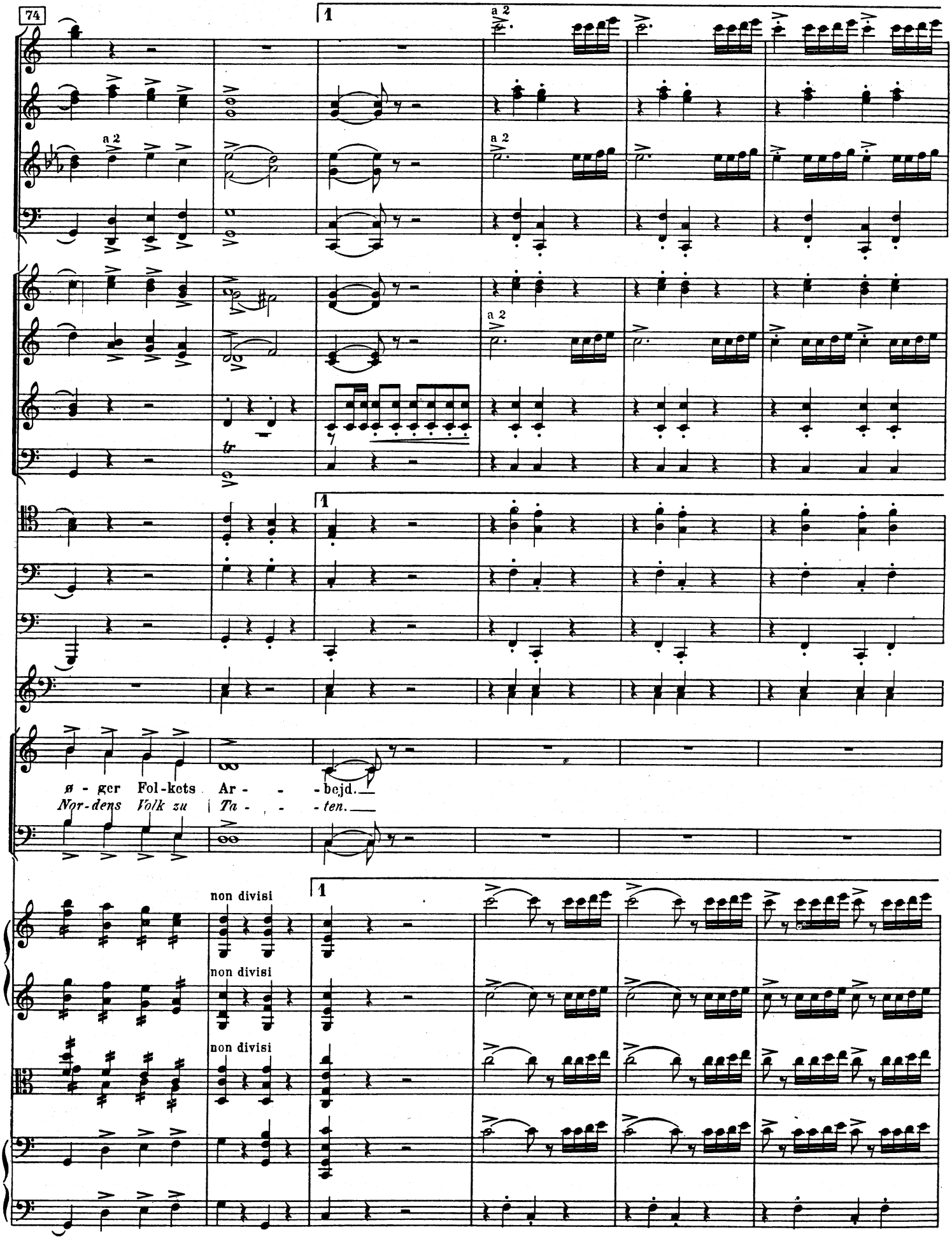

49
a 2
Glæ-de Ven - ner blev de, før de skiltes, Ven - - ner blev de før de skil - - tes.
væ-re, e - vig ung må Æ - ren væ-re og i Kam - - - pe kun den fø - - des.
Eh-re; Brü - der wa-ren sie beim Scheiden, Brü - - der wa-ren sie beim Schei - - den!
blei-ben, Eh - re e-wig jung muss bleiben, und im Kam - - pfe nur wird sie ge - bo - - ren.

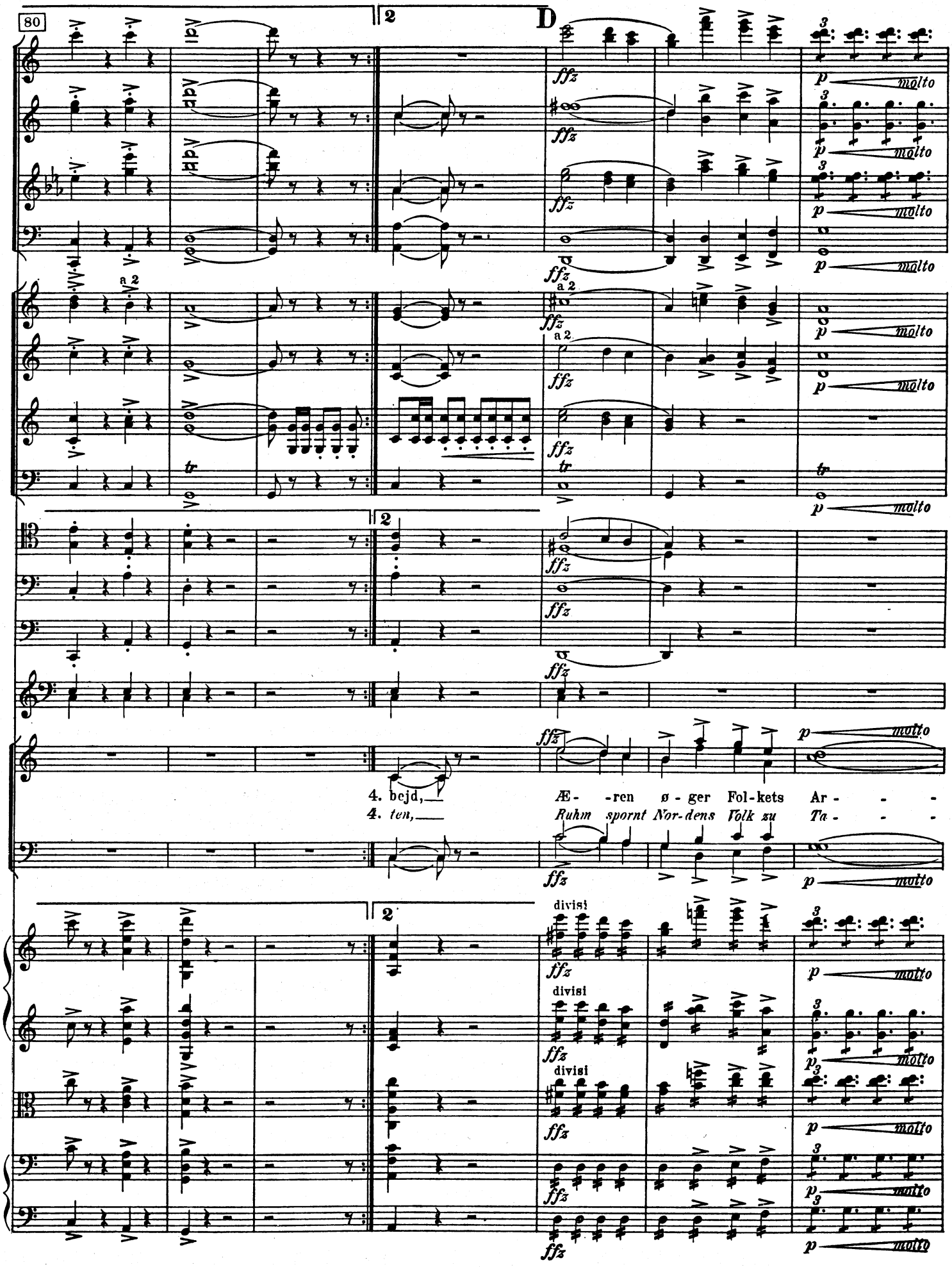


*„Drachen" = große Kriegsschiffe.

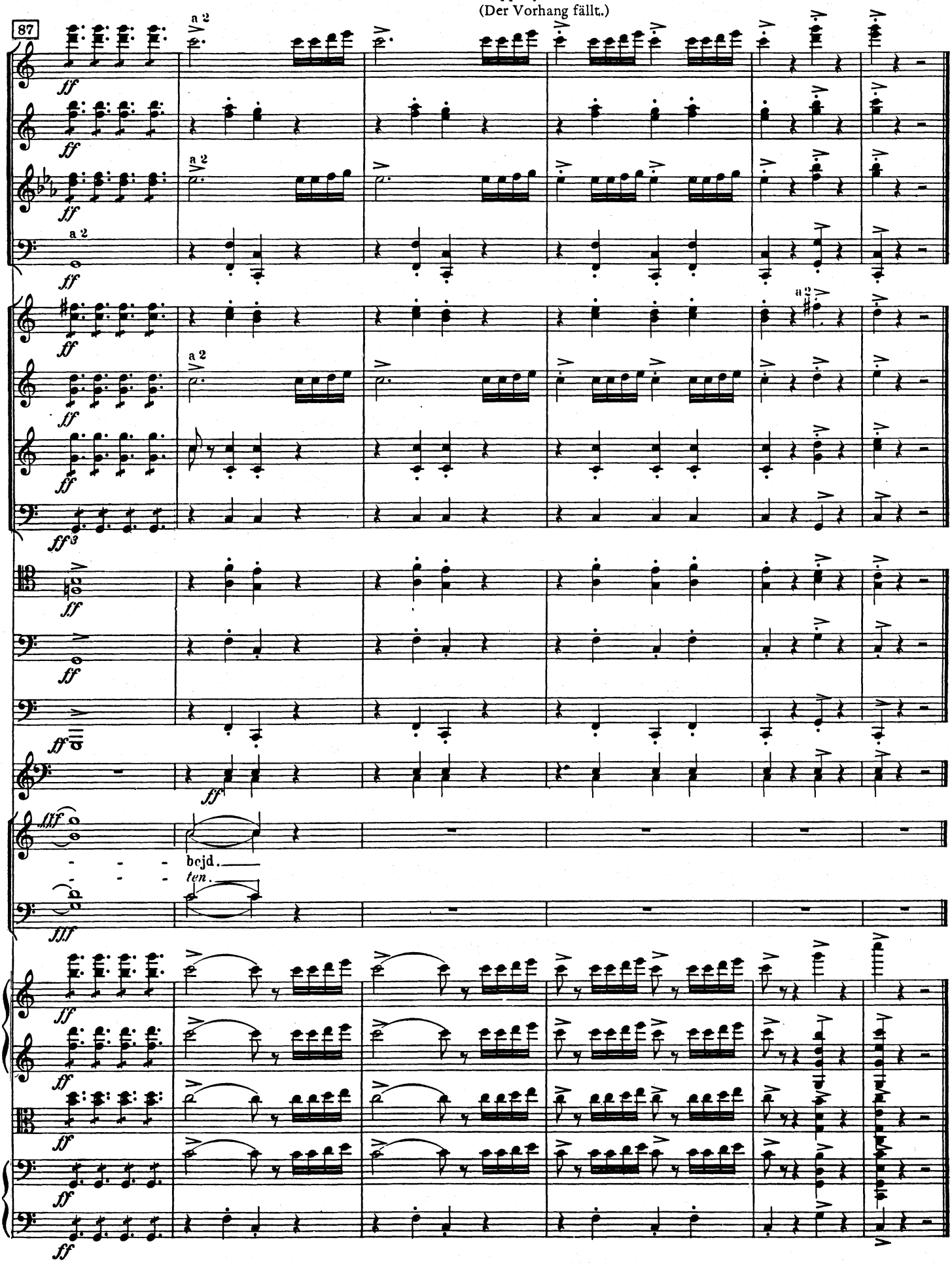

64
a 2
f
molto
marc.
fa - rer.
Fjer - ne.
Vä - ter.
Fer - ne.
Tenori
3. 4. Nor-rø-na - fol - ket det vil fa - - re, det vil fø-re Kraft til An-dre!
CORO
3. 4. Es willdas Nord-landvolk aus- -fah- -ren, an-dern sei-ne Kraft zu zei-gen.
Bassi
non divisi
divisi


69
a 2
Kam-pens Gla-vind kaster Gjenglands,
Æ-ren ø-ger Fol-kets Ar-bejd.
Æ---ren
Schwer-tes Schwang zeugt hellen Schimmer,
Ruhm sporntNor-dens Volk zu
Ta-ten,
Ruhm spornt
divisi
divisi


74
1
a 2
tr
1
ger Fol-kets Ar - - - bejd.
Nor-dens Volk zu Ta - - - ten.
non divisi
non divisi
non divisi
1


80
2
D
ffz
p molto
a 2
tr
4. bejd,
Æ- -ren ø - ger Fol-kets Ar - - -
4. ten,
Ruhm spornt Nor-dens Volk zu Ta - - -
divisi
p molto

(*Teppet faller.*)
(Der Vorhang fällt.)

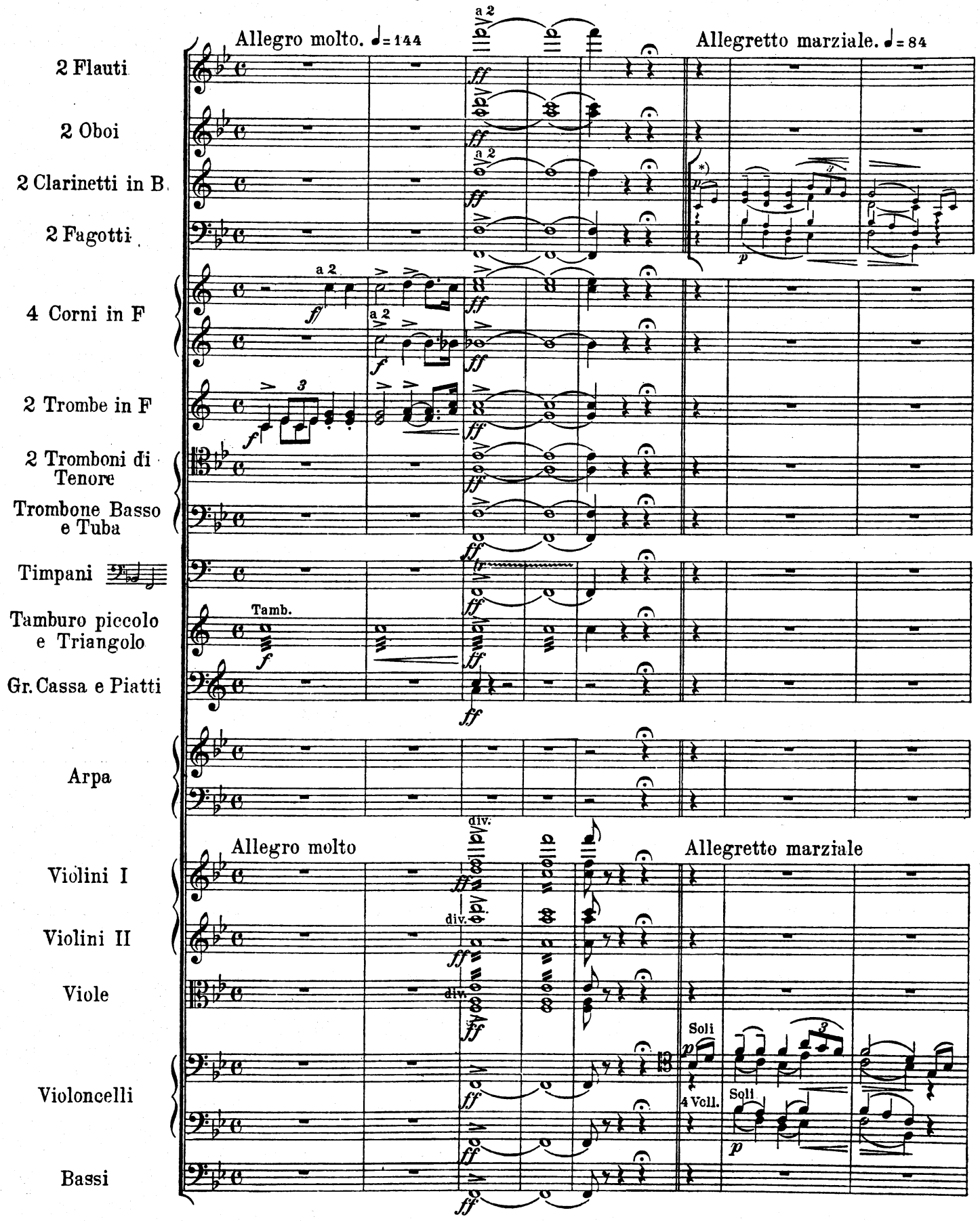


5. Hyldningsmarsj

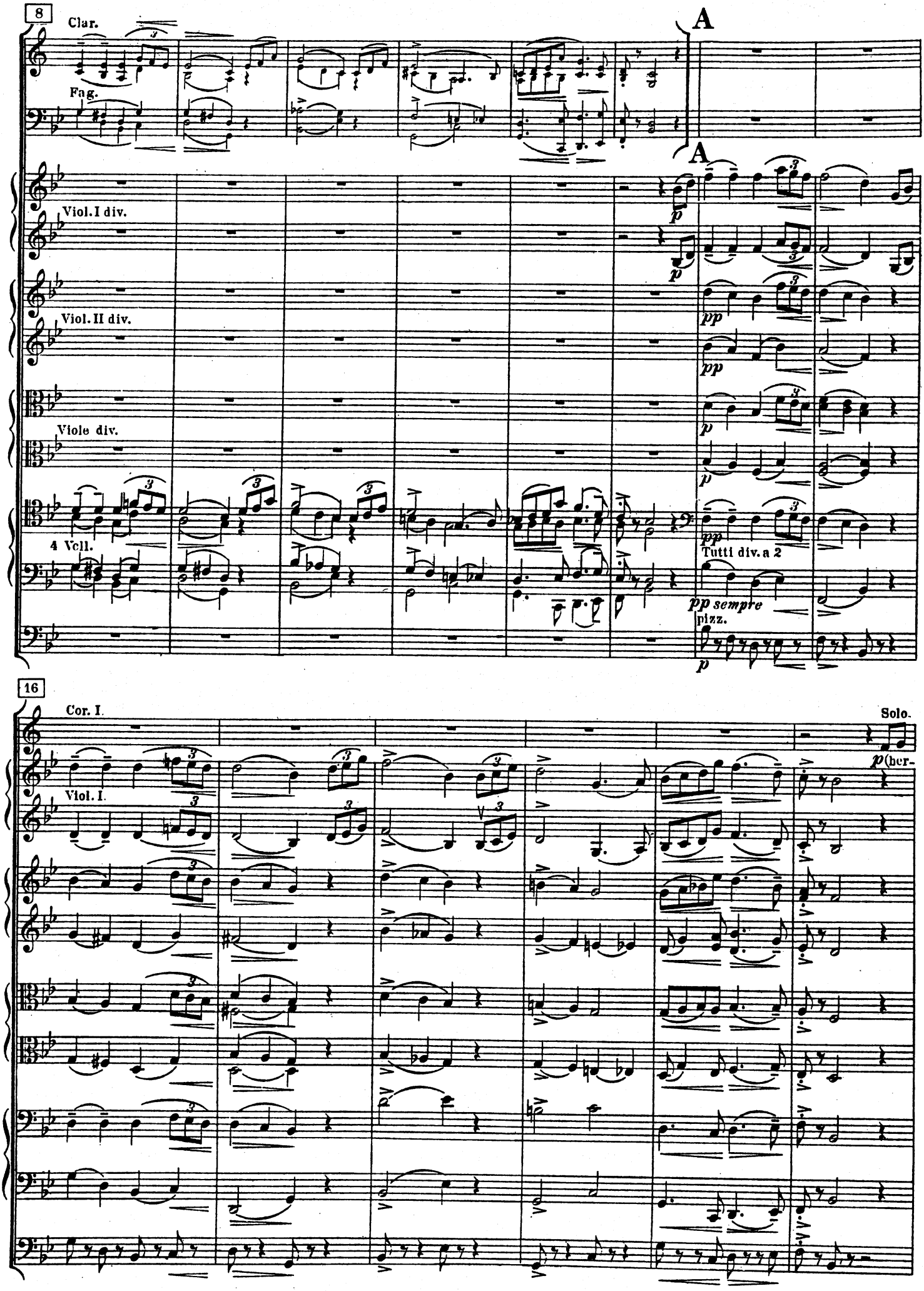
Innledning til Akt III

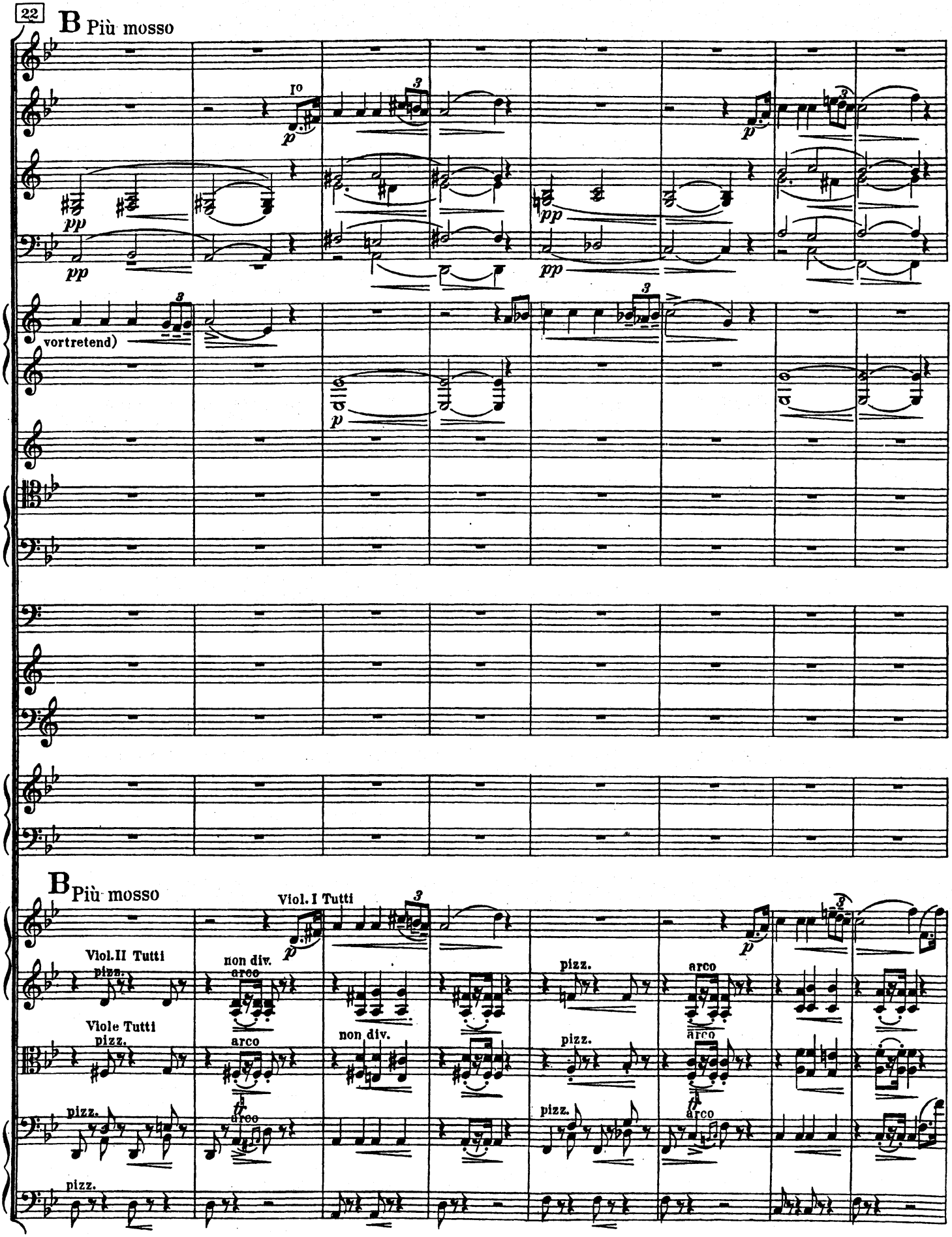
Huldigungsmarsch - Homage March

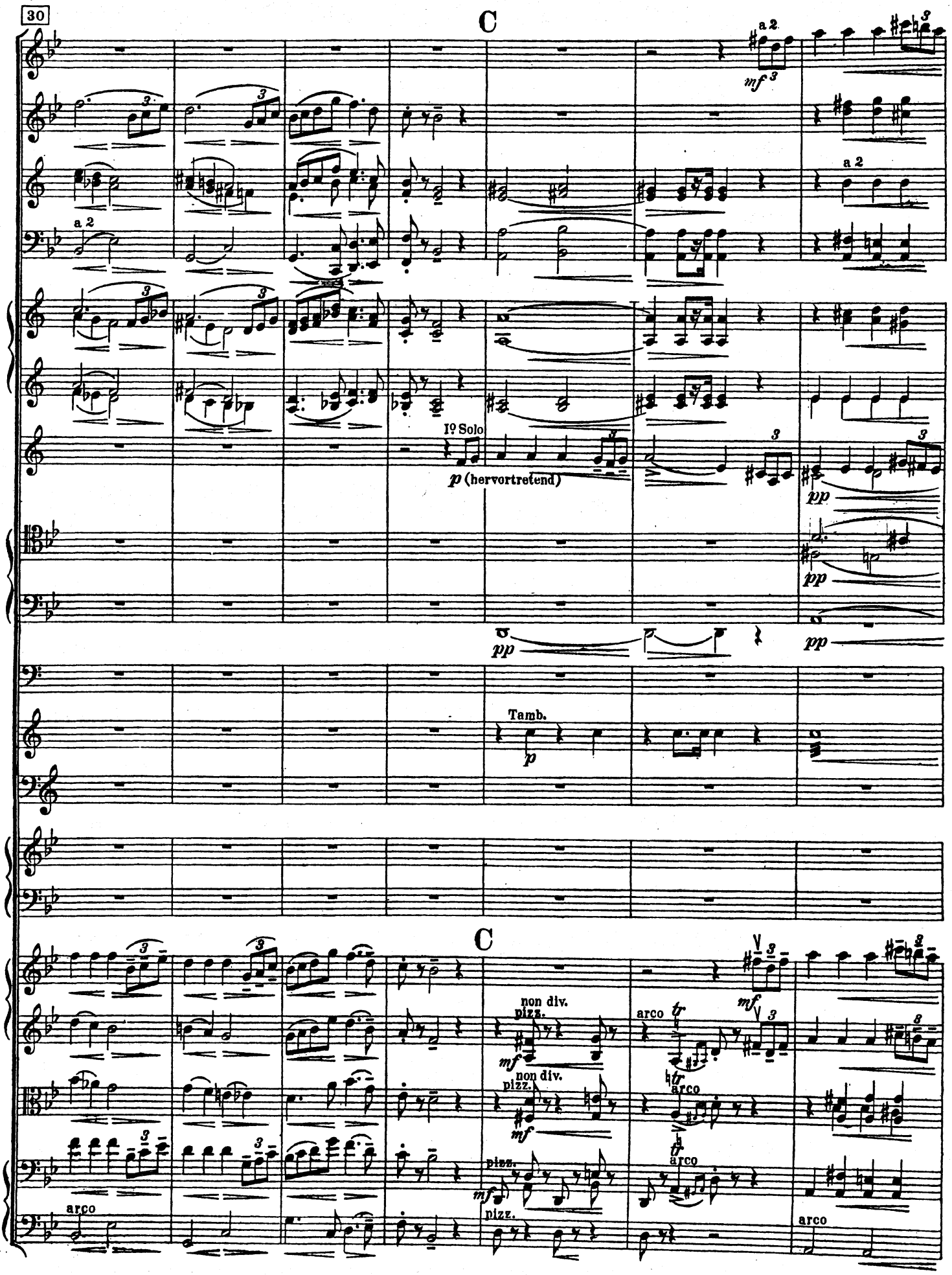
Einleitung zu Akt III Introduction to Act III

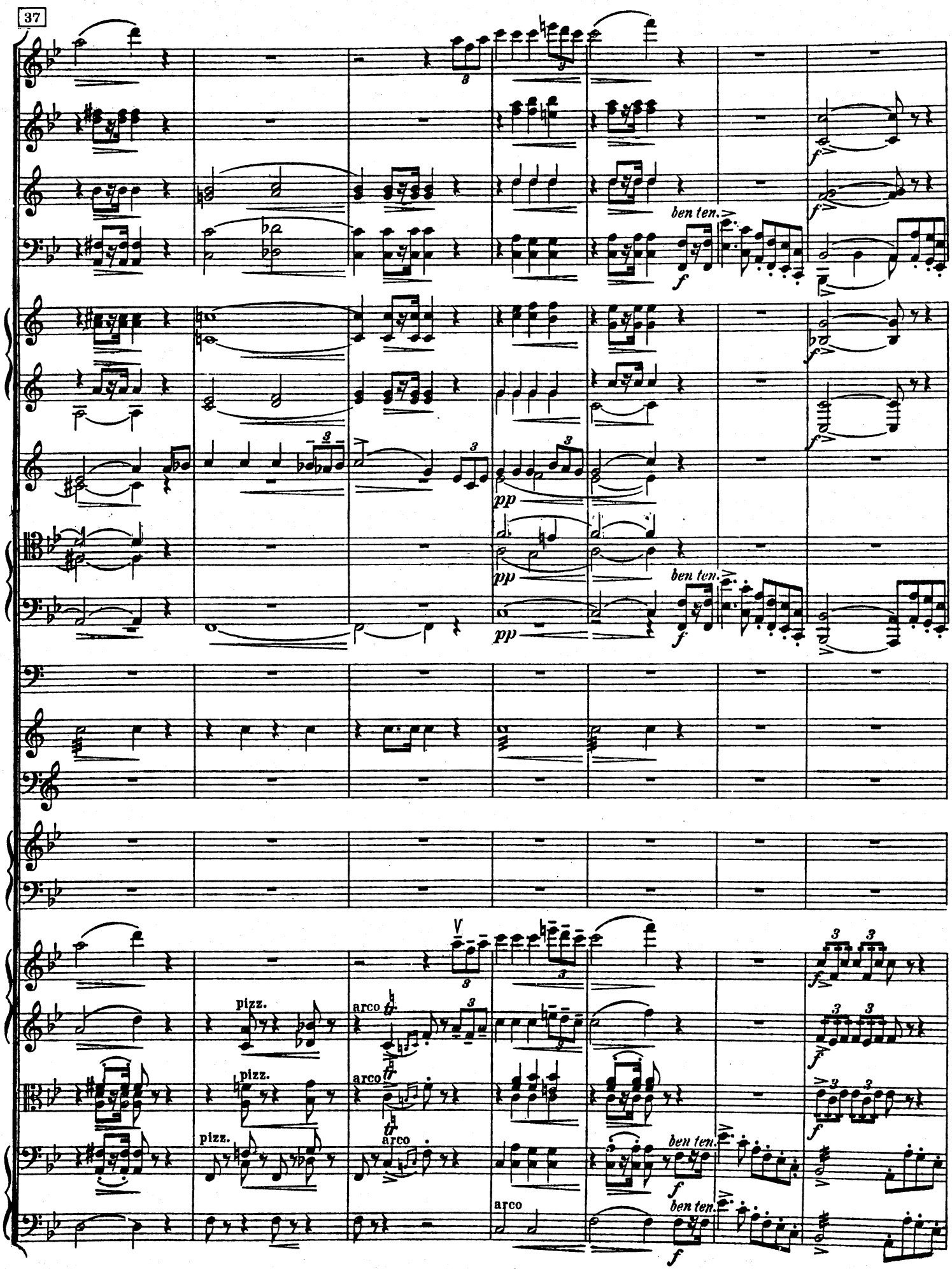


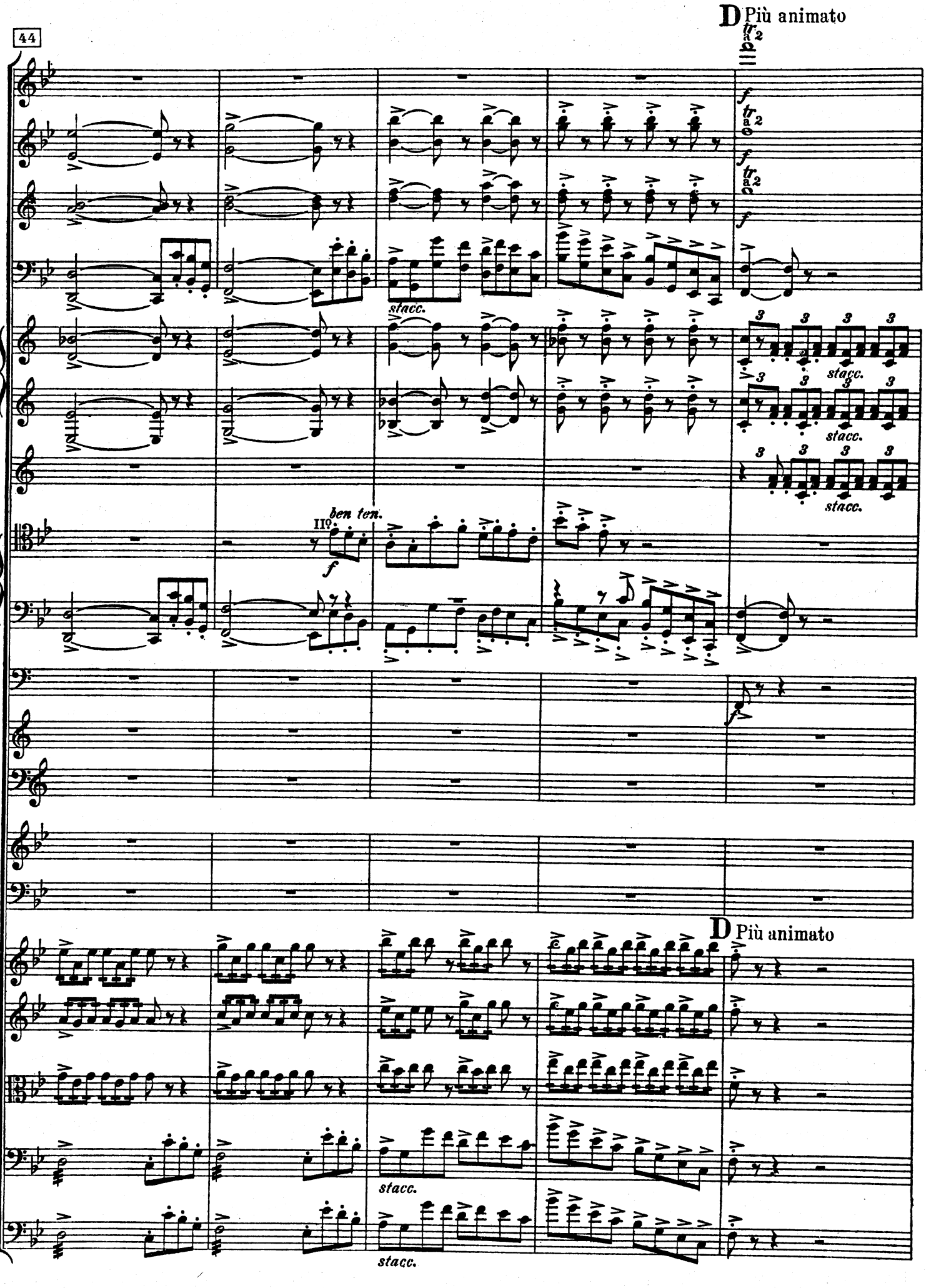
*) Die mit kleinen Noten eingeklammerten Clar. u. Fag. sind nur zu benutzen, wenn 4 Violoncelli nicht vorhanden.

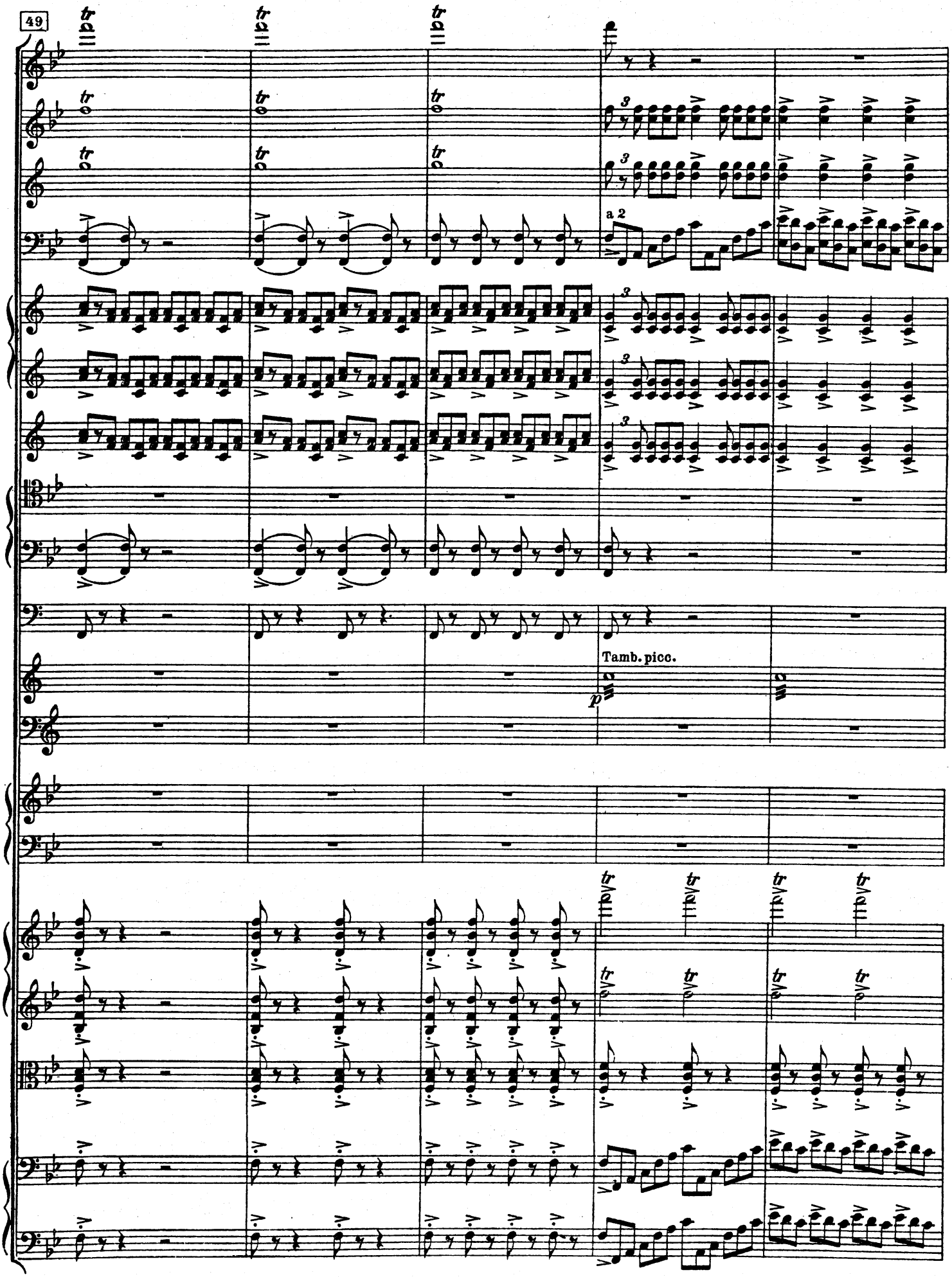

8
Clar.
Fag.
A
A
Viol. I div.
Viol. II div.
Viole div.
4 Vcll.
Tutti div. a 2
pp sempre
pizz.
16
Cor. I.
Solo.
p (ber-
Viol. I.

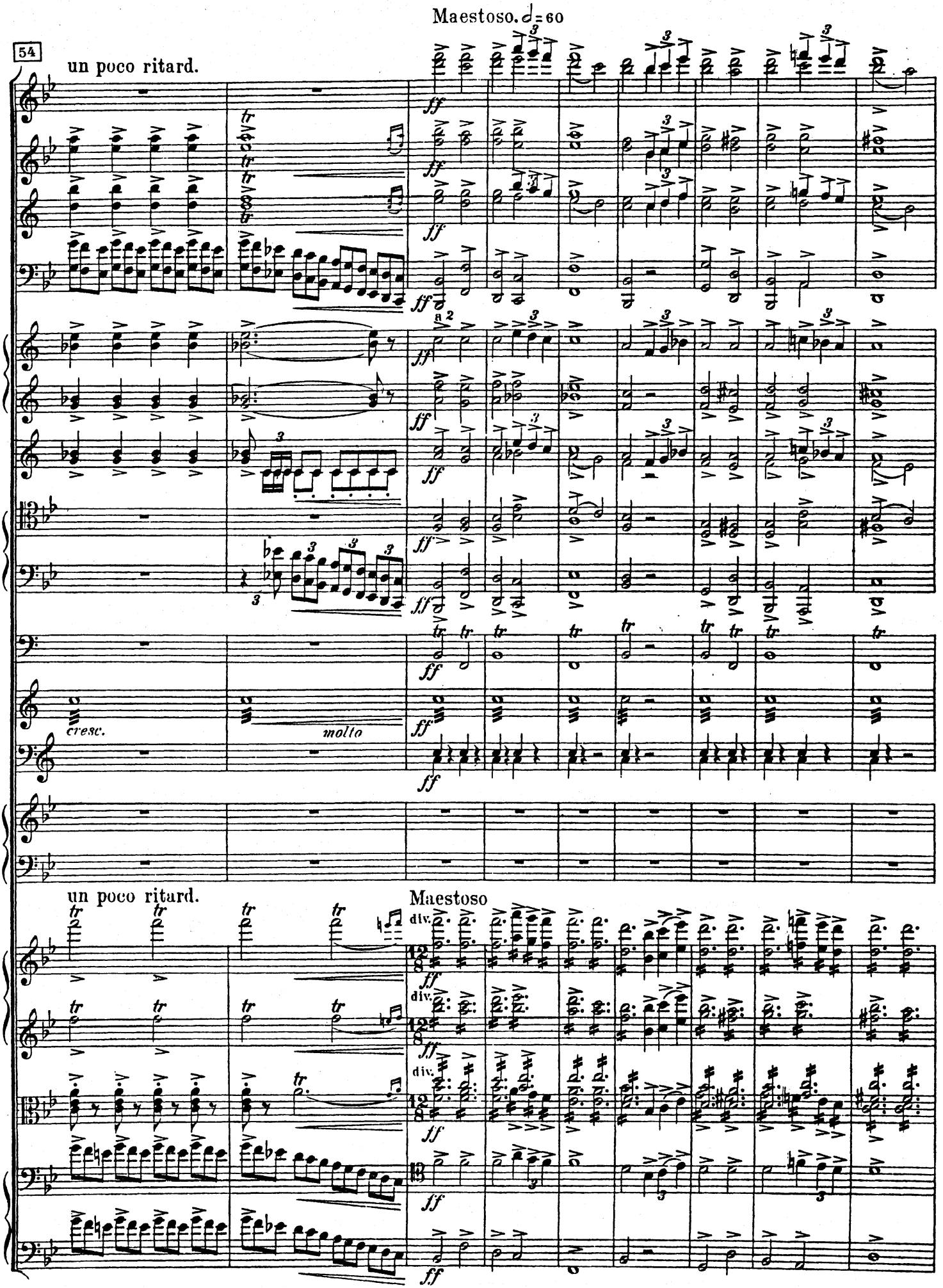

22
B Più mosso
Io
p
pp
vortretend)
B Più mosso
Viol. I Tutti
Viol.II Tutti
pizz.
non div.
arco
Viole Tutti
pizz.
arco
non div.
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
pizz.

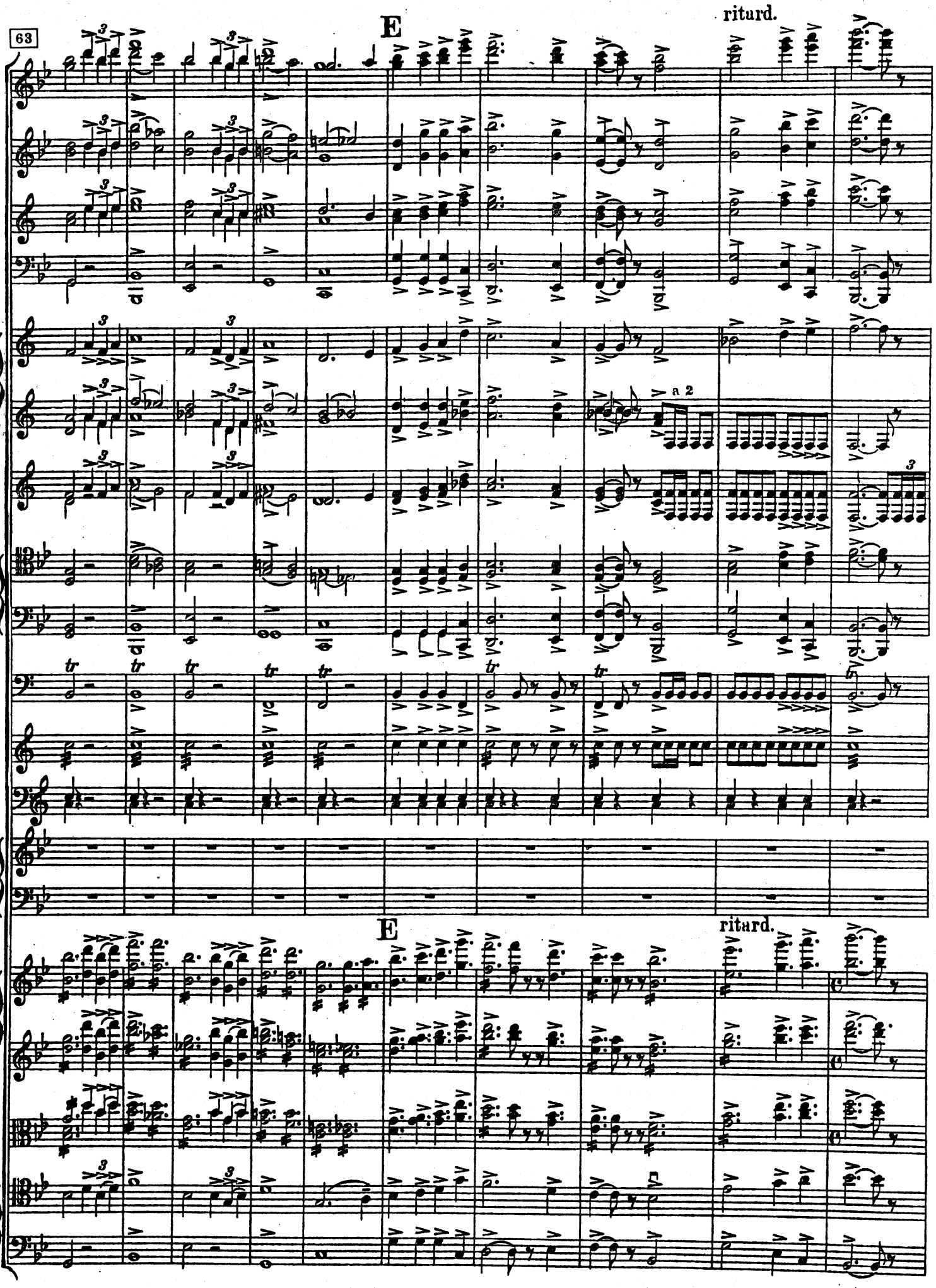

30
C
a 2
mf
a 2
1º Solo
p (hervortretend)
pp
pp
pp
Tamb.
p
C
non div.
pizz.
mf
arco
tr
mf
non div.
pizz.
mf
arco
pizz.
mf
arco
pizz.
arco

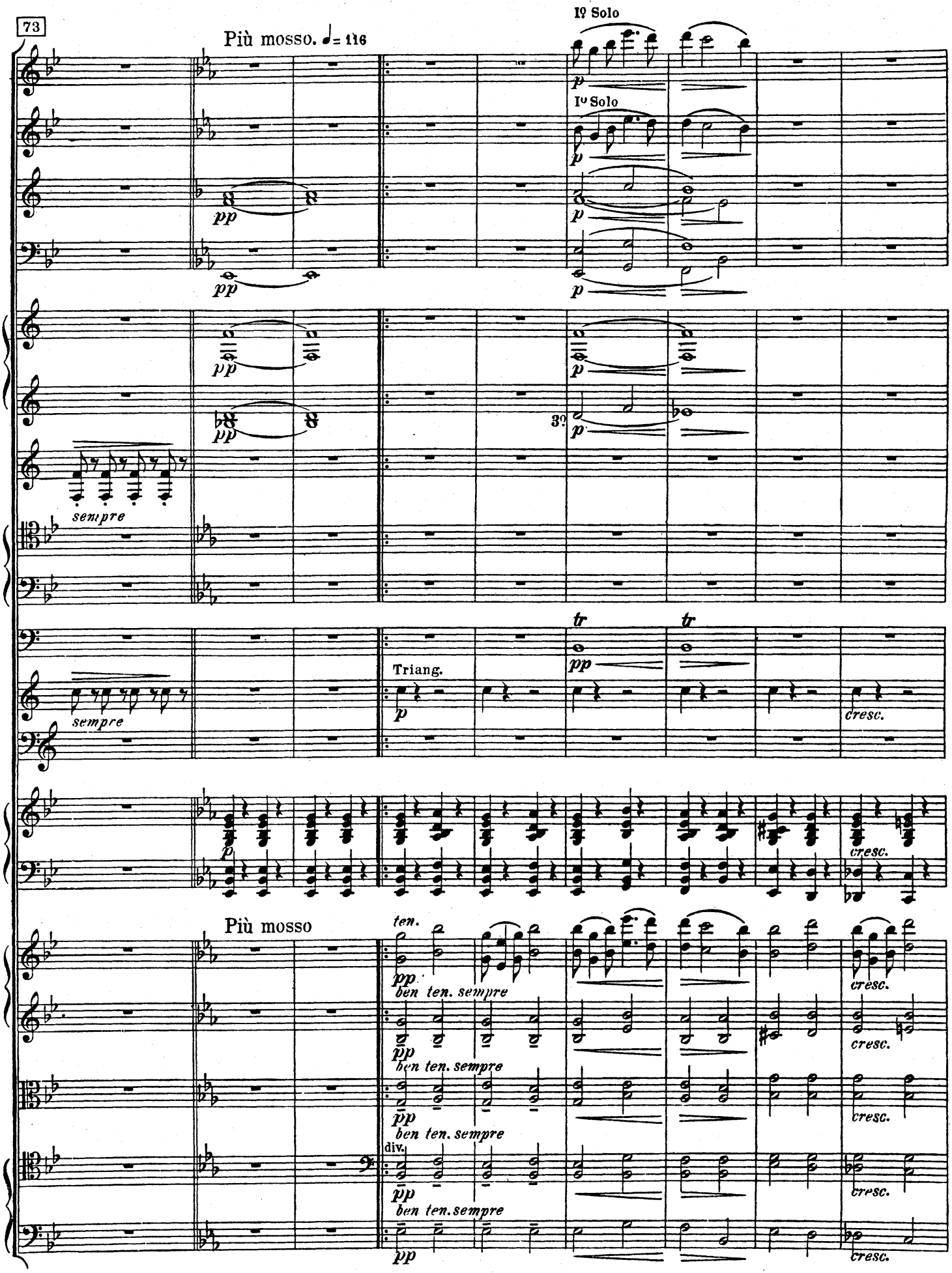

37
ben ten.
pp
pizz.
arco
tr

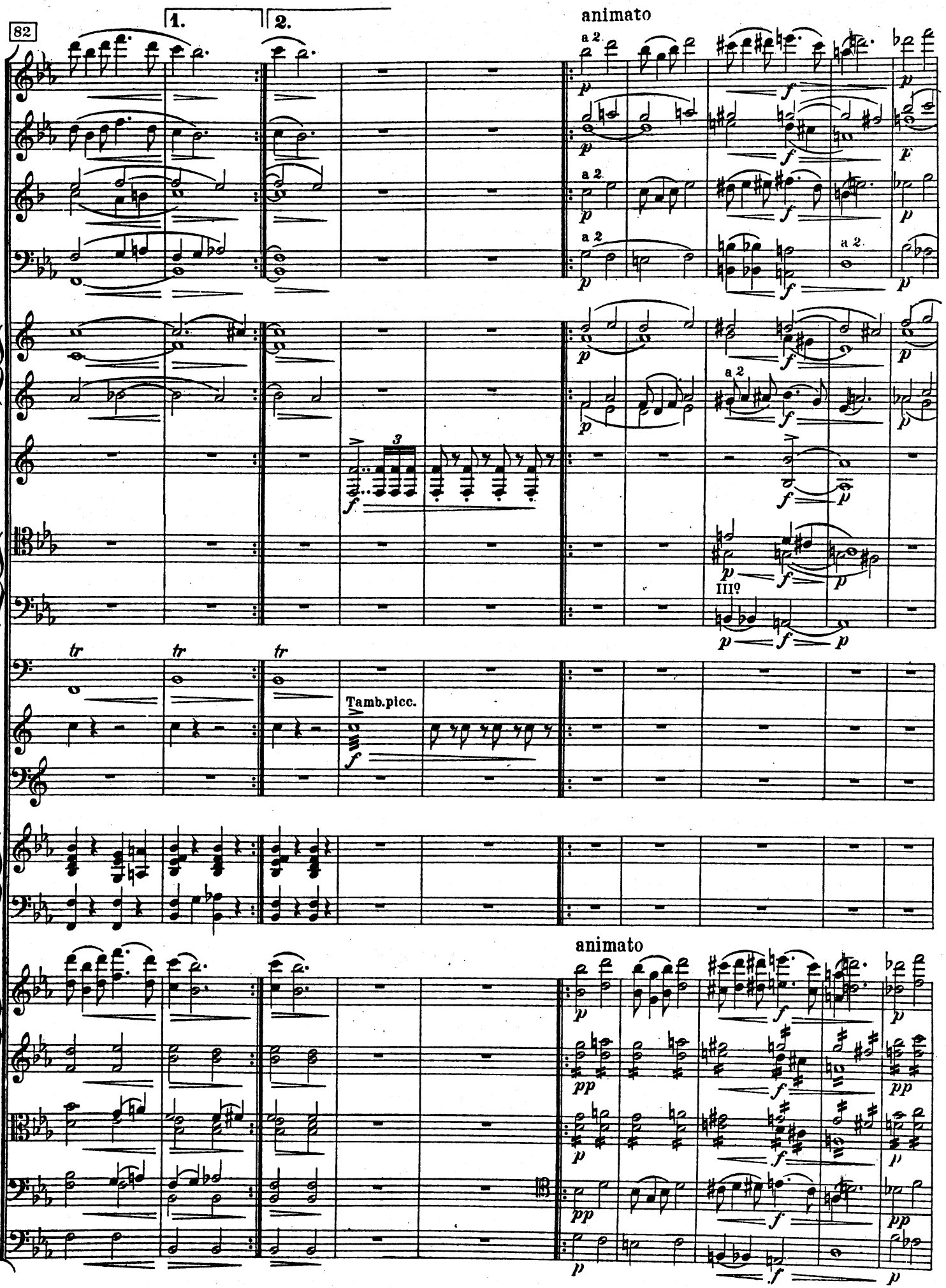

44
D Più animato
stacc.
II°
ben ten.
f
D Più animato
stacc.

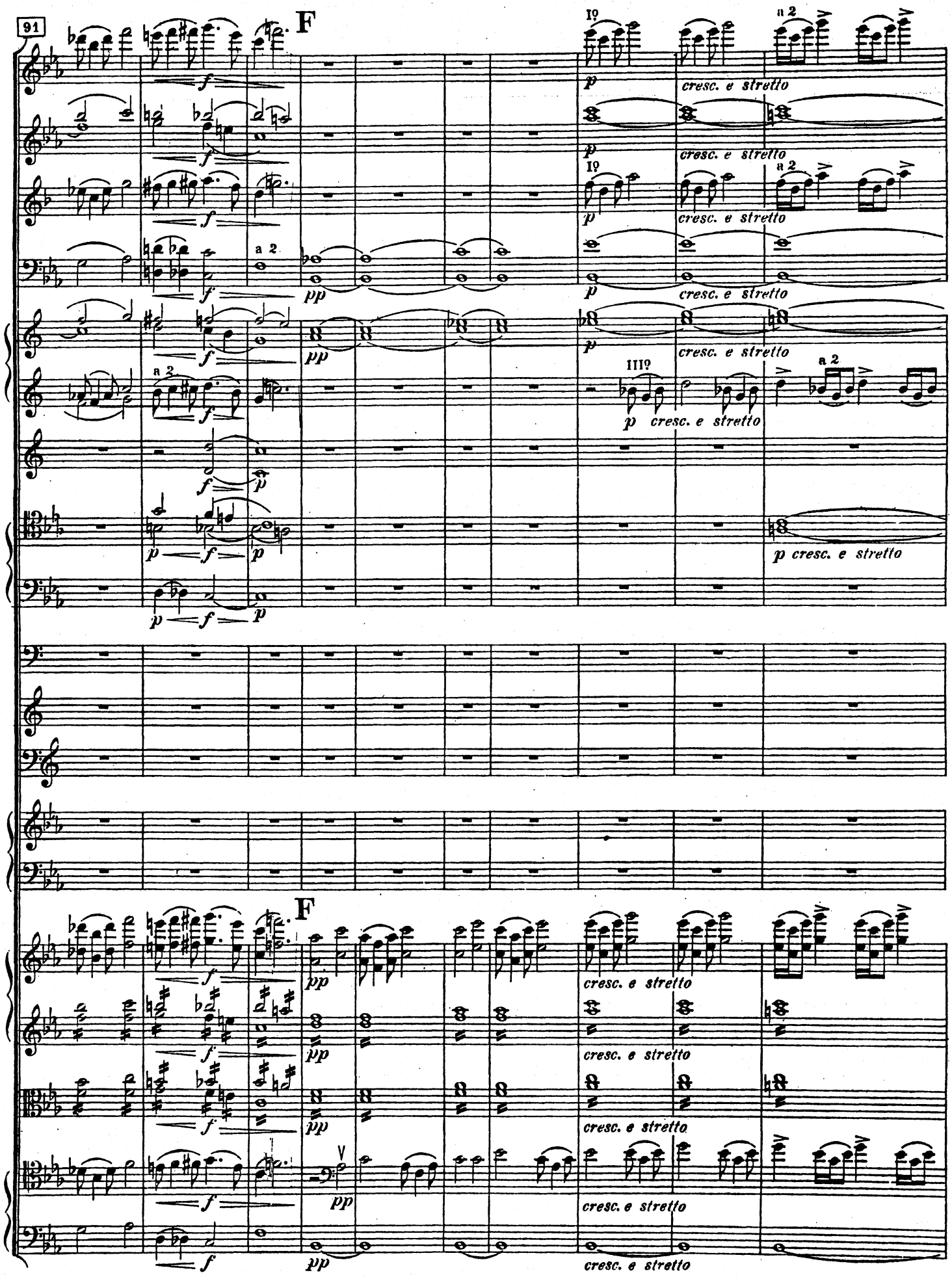

49
a 2
Tamb. picc.
p

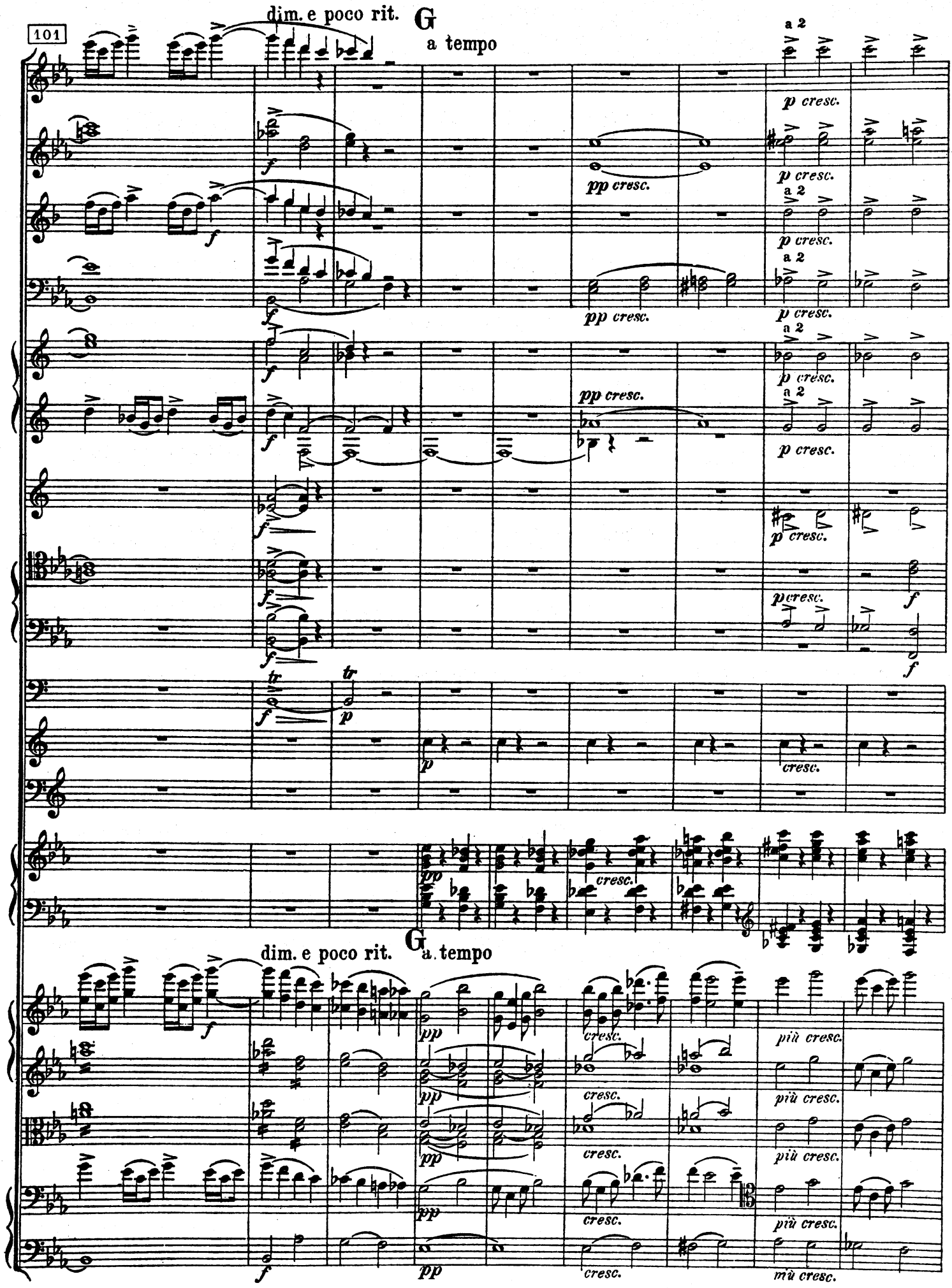

Maestoso. ♩= 60
54
un poco ritard.
a 2
cresc.
molto
un poco ritard.
Maestoso
div.

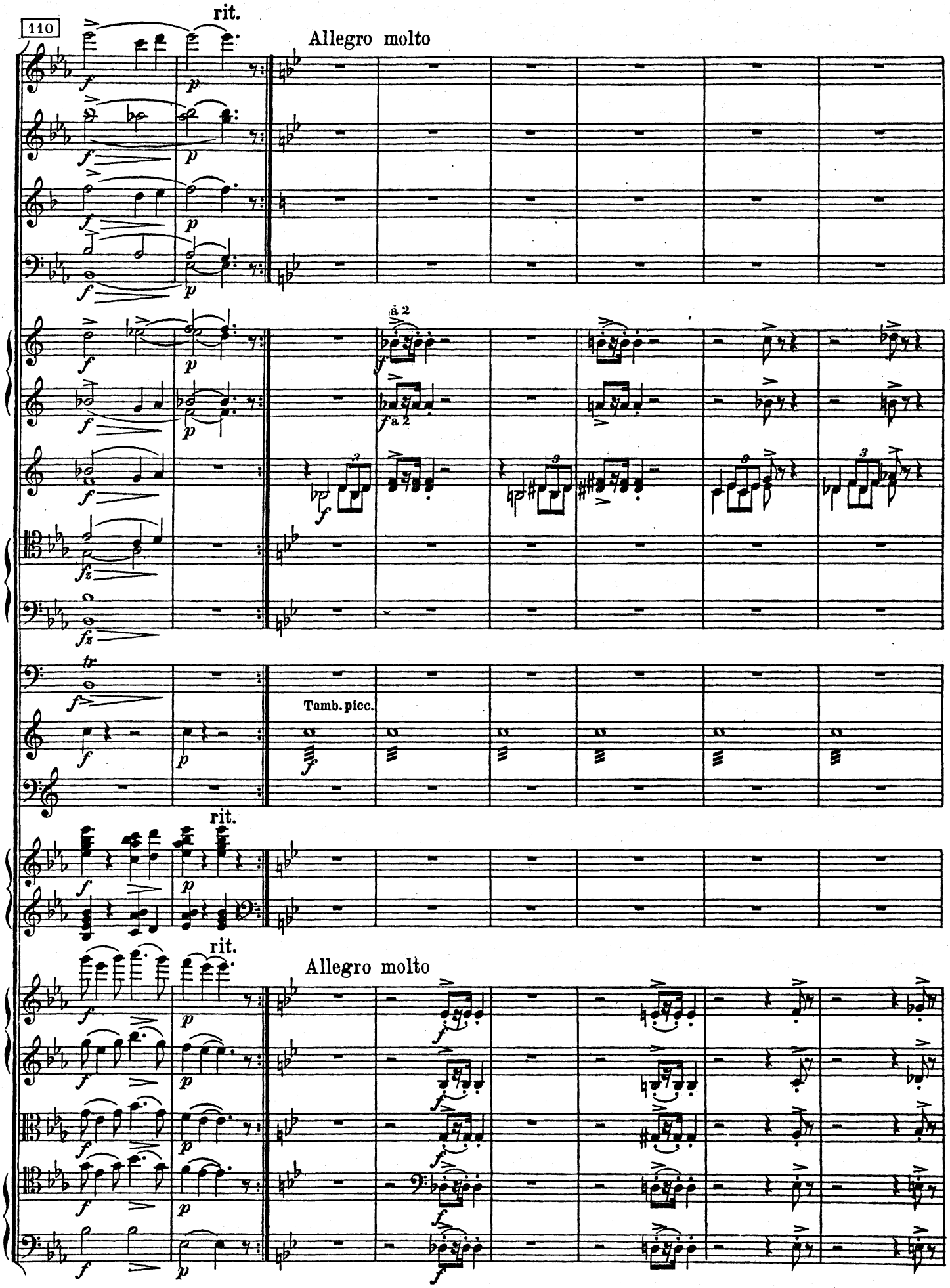

63
E
ritard.
a 2
tr
E
ritard.

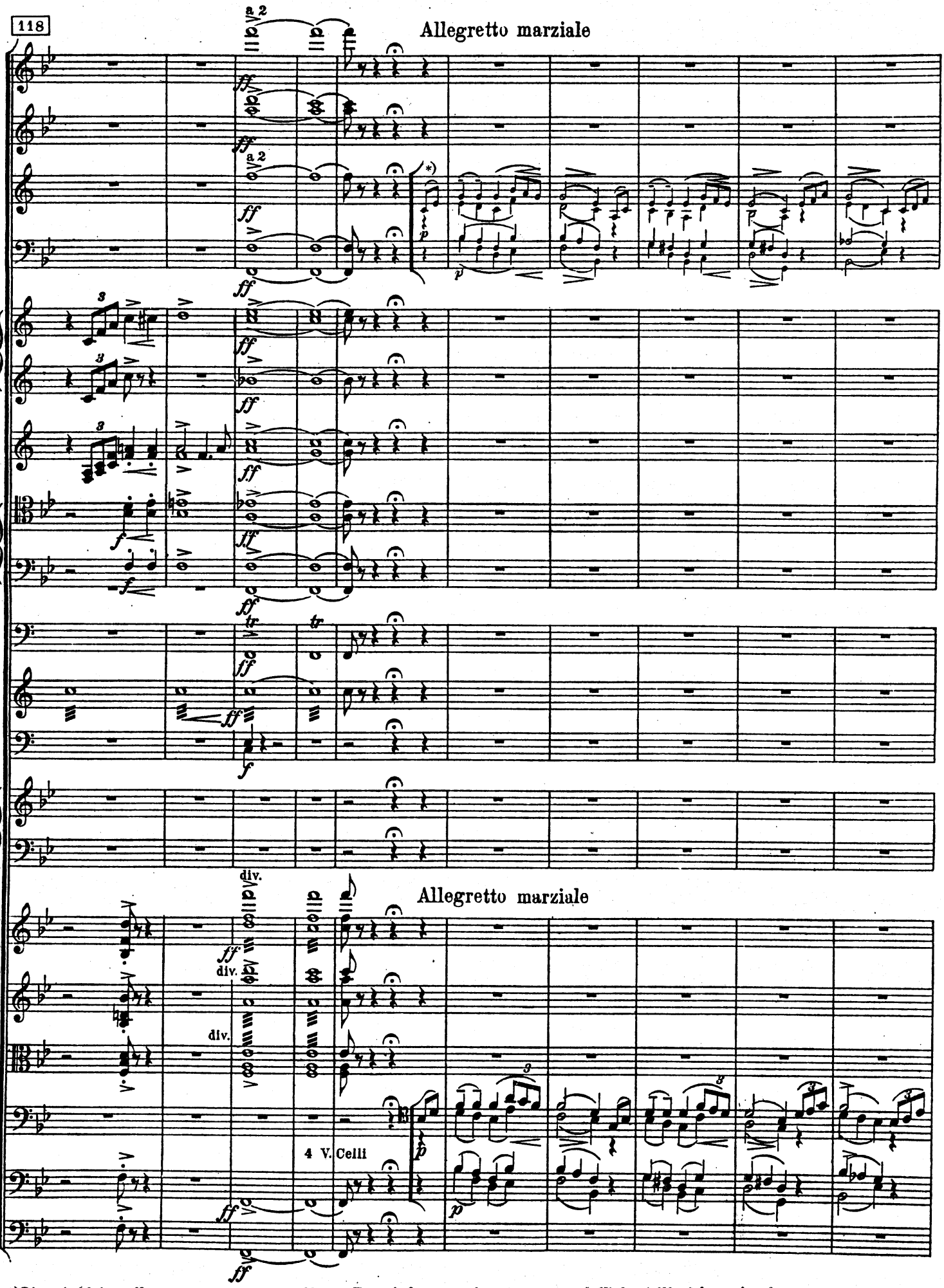

73
Più mosso. ♩= 116
Iº Solo
Iº Solo
pp
p
sempre
3
tr
Triang.
cresc.
Più mosso
ten.
ben ten. sempre
div.


82
1.
2.
animato
a 2
Tamb.picc.
III?
tr
animato

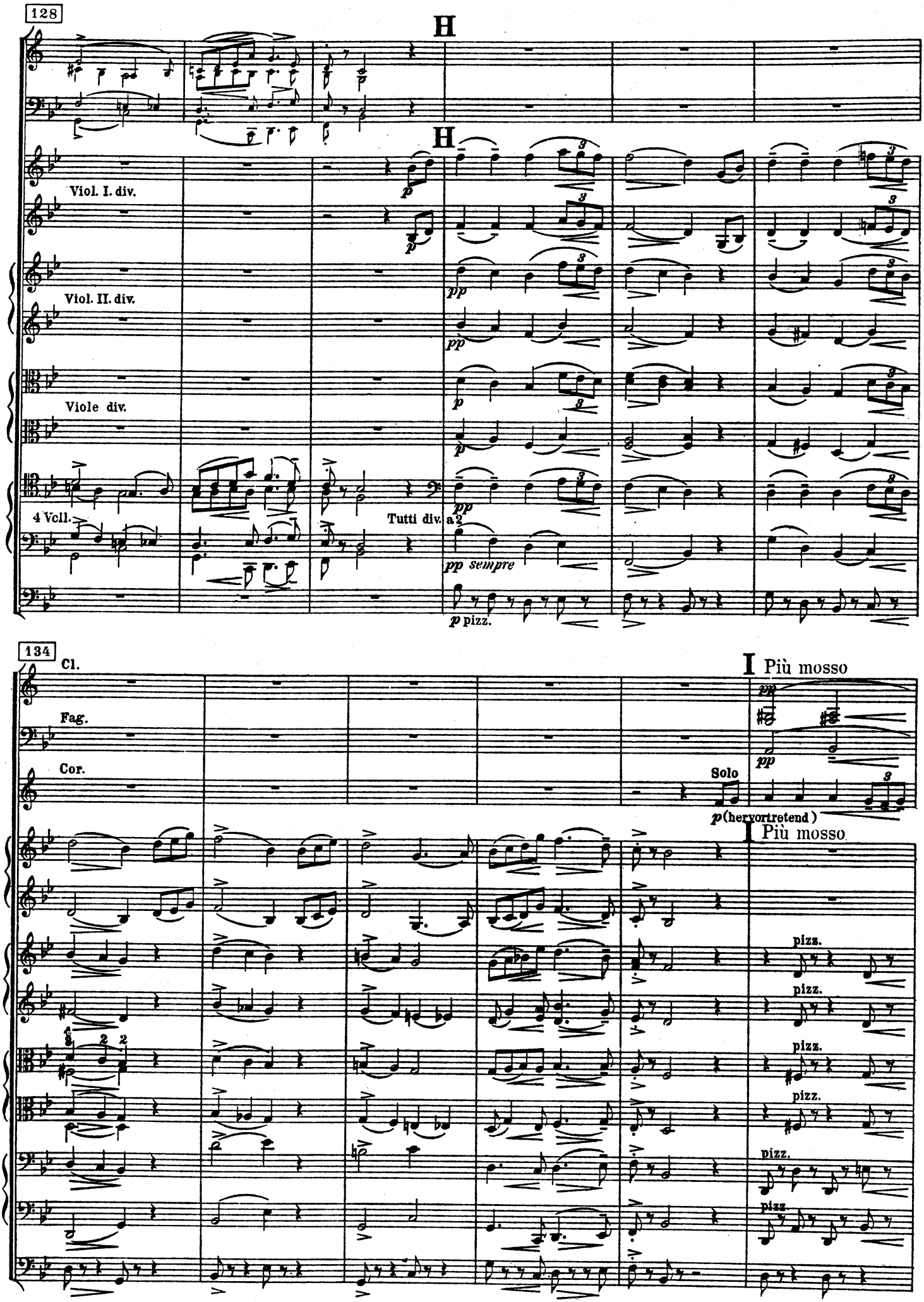

91
F
I9
a 2
cresc. e stretto
III9
F

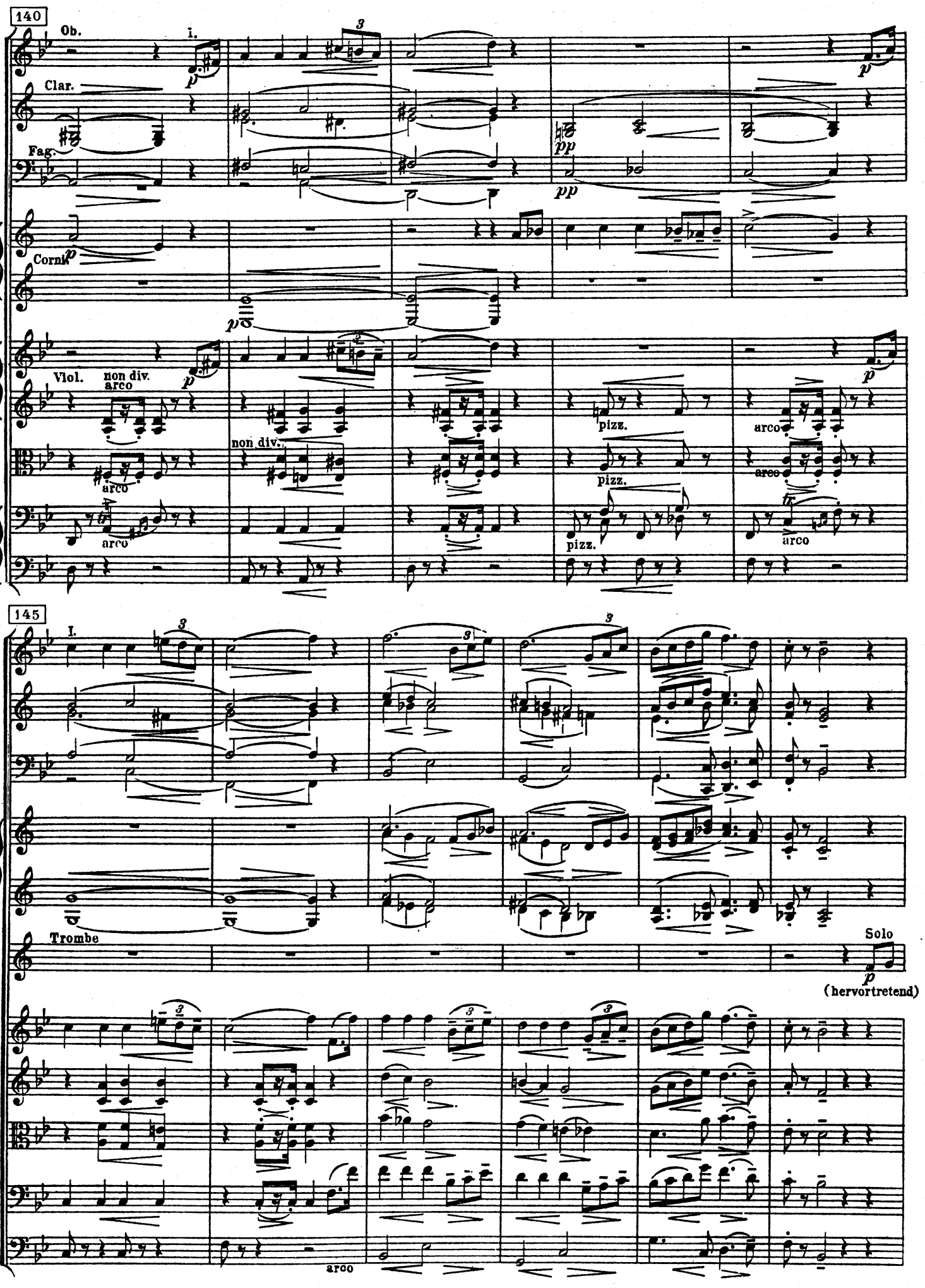

101
dim. e poco rit.
G
a tempo
a 2
p cresc.
pp cresc.
tr
cresc.
più cresc.
dim. e poco rit.
G
a tempo

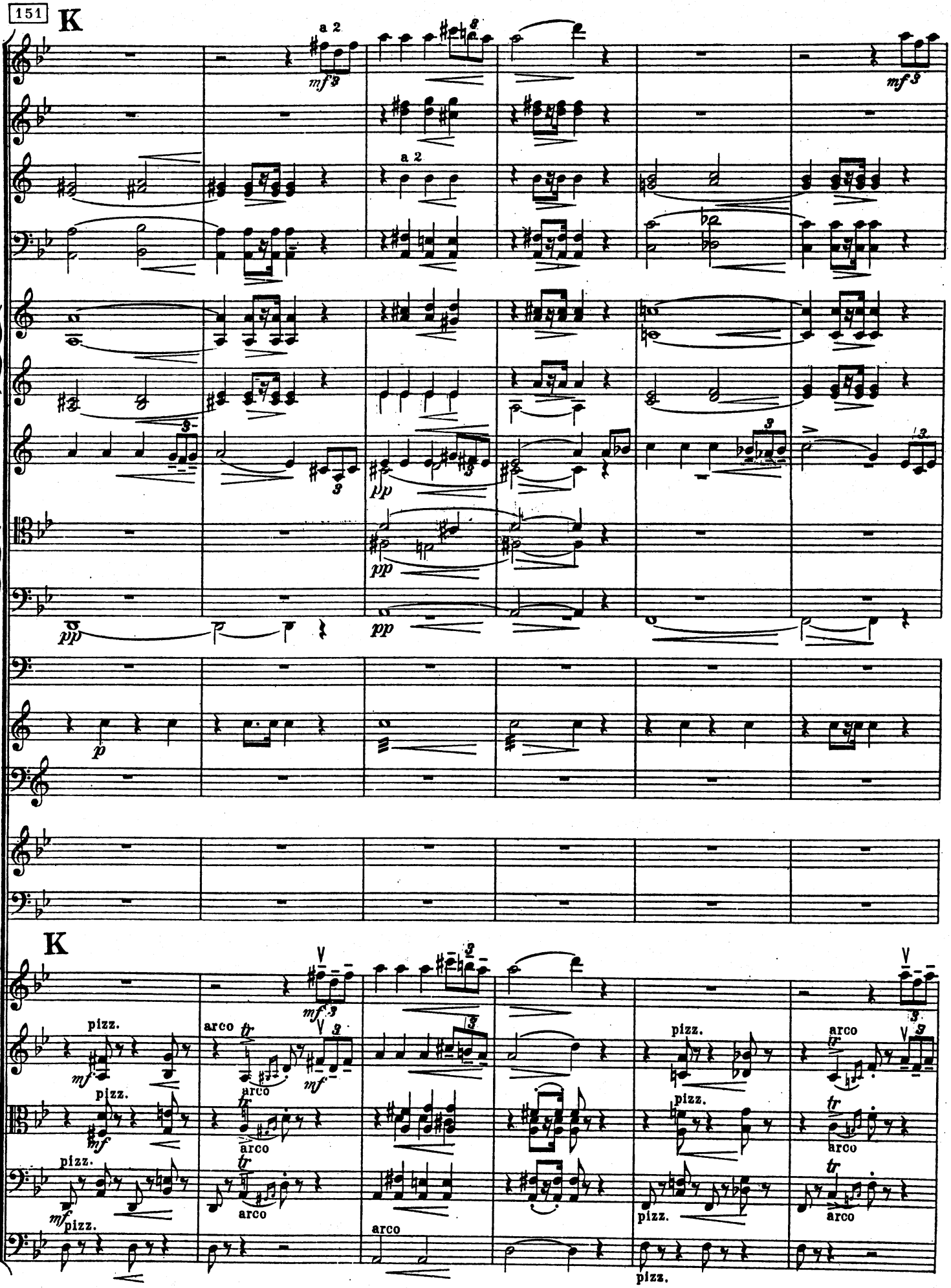

110
rit.
Allegro molto
ä 2
a 2
Tamb. picc.
rit.
rit.
Allegro molto

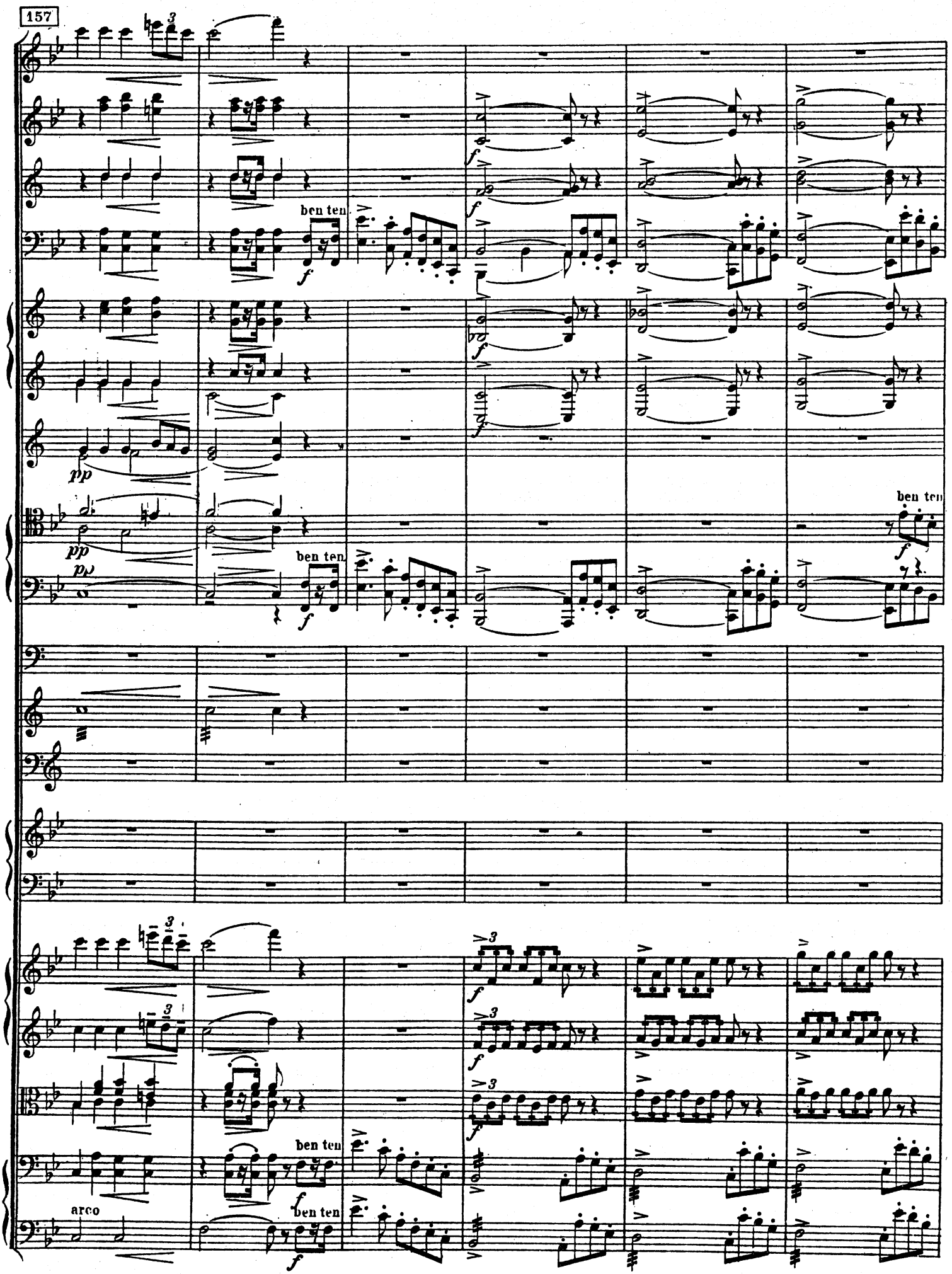


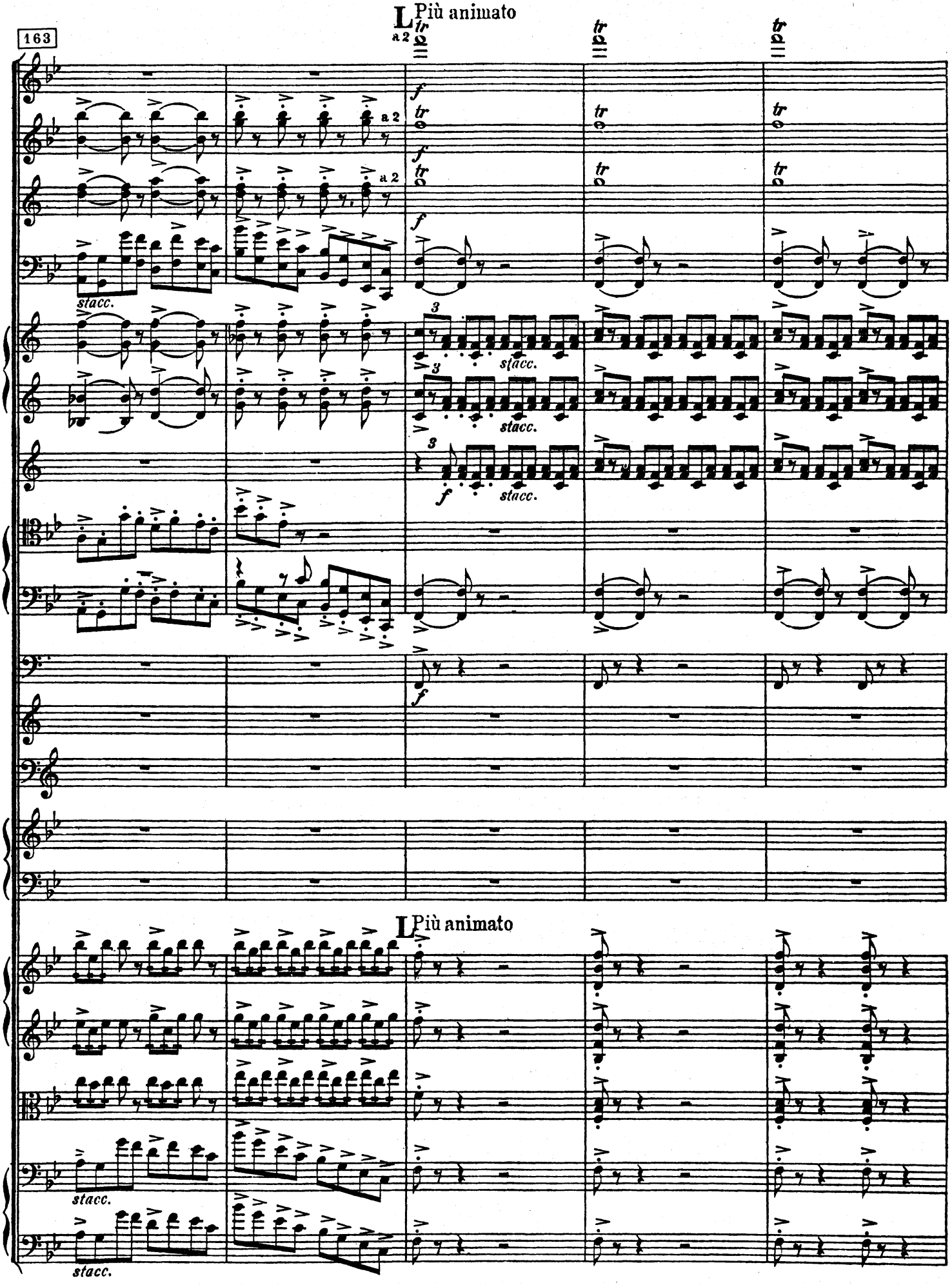
*) Die mit kleinen Noten eingeklammerten Clar. u. Fag. sind nur zu benutzen wenn 4 Violoncelli nicht vorhanden.

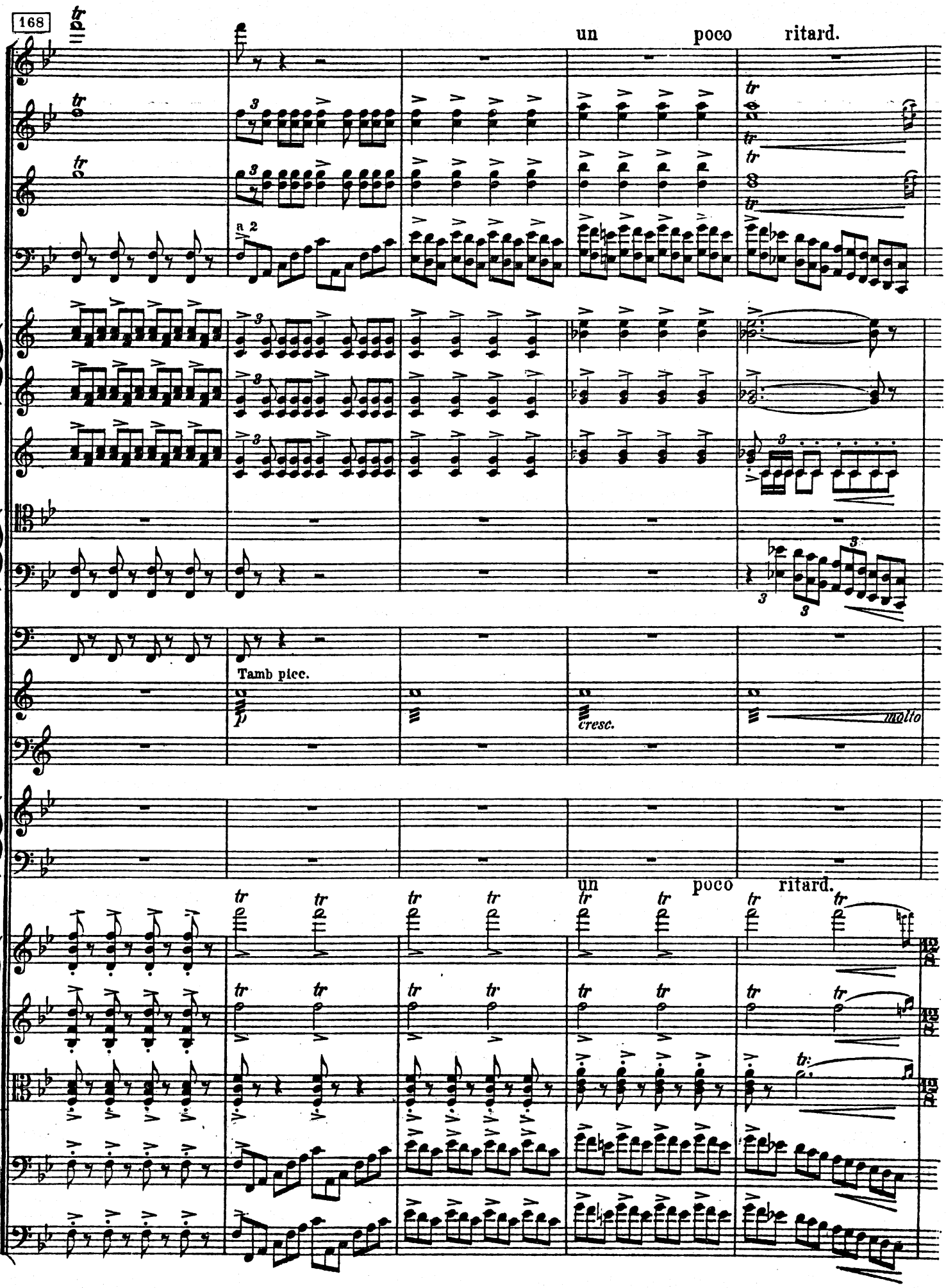

128
H
H
Viol. I. div.
Viol. II. div.
Viole div.
4 Vcll.
Tutti div.
a 2
pp sempre
p pizz.
134
Cl.
Fag.
Cor.
I Più mosso
pp
Solo
p (hervortretend)
I Più mosso
pizz.

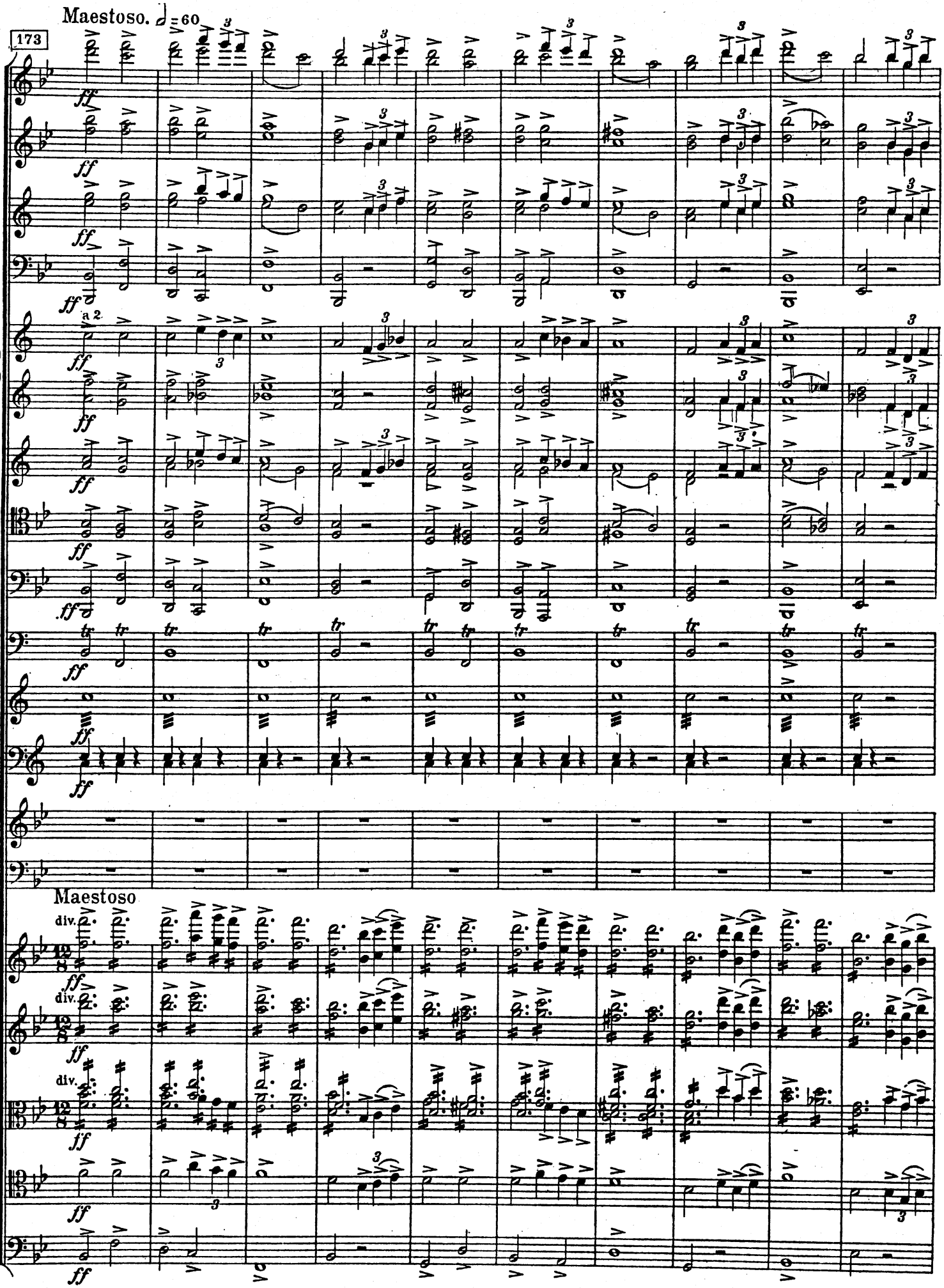

140
Ob.
I.
Clar.
Fag.
Corni
Viol.
non div.
arco
pizz.
arco
145
I.
Trombe
Solo
(hervortretend)
arco

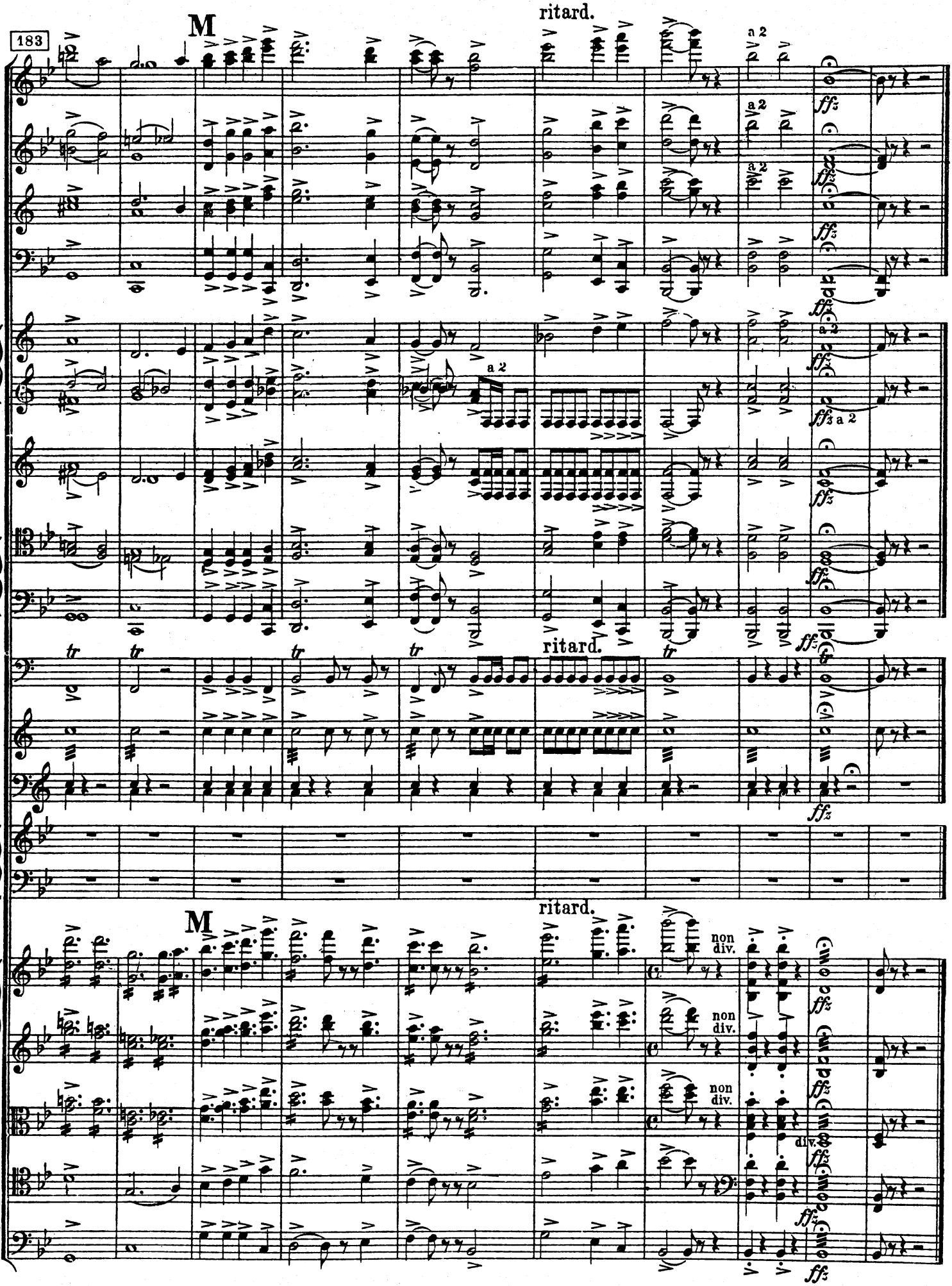

151
K
a 2
mf 3
pp
p
K
pizz.
arco
tr
mf
pizz.


157
ben ten
pp
ben ten
arco


163
L Più animato
a 2
tr
f
stacc.
3
L Più animato


168
un poco ritard.
a 2
Tamb picc.
p
cresc.
molto
un poco ritard.


Maestoso. ♩ = 60
173
a 2
Maestoso
div.
ff


183
M
ritard.
a 2
ff
tr
non div.
div.

6. Mellomspill I

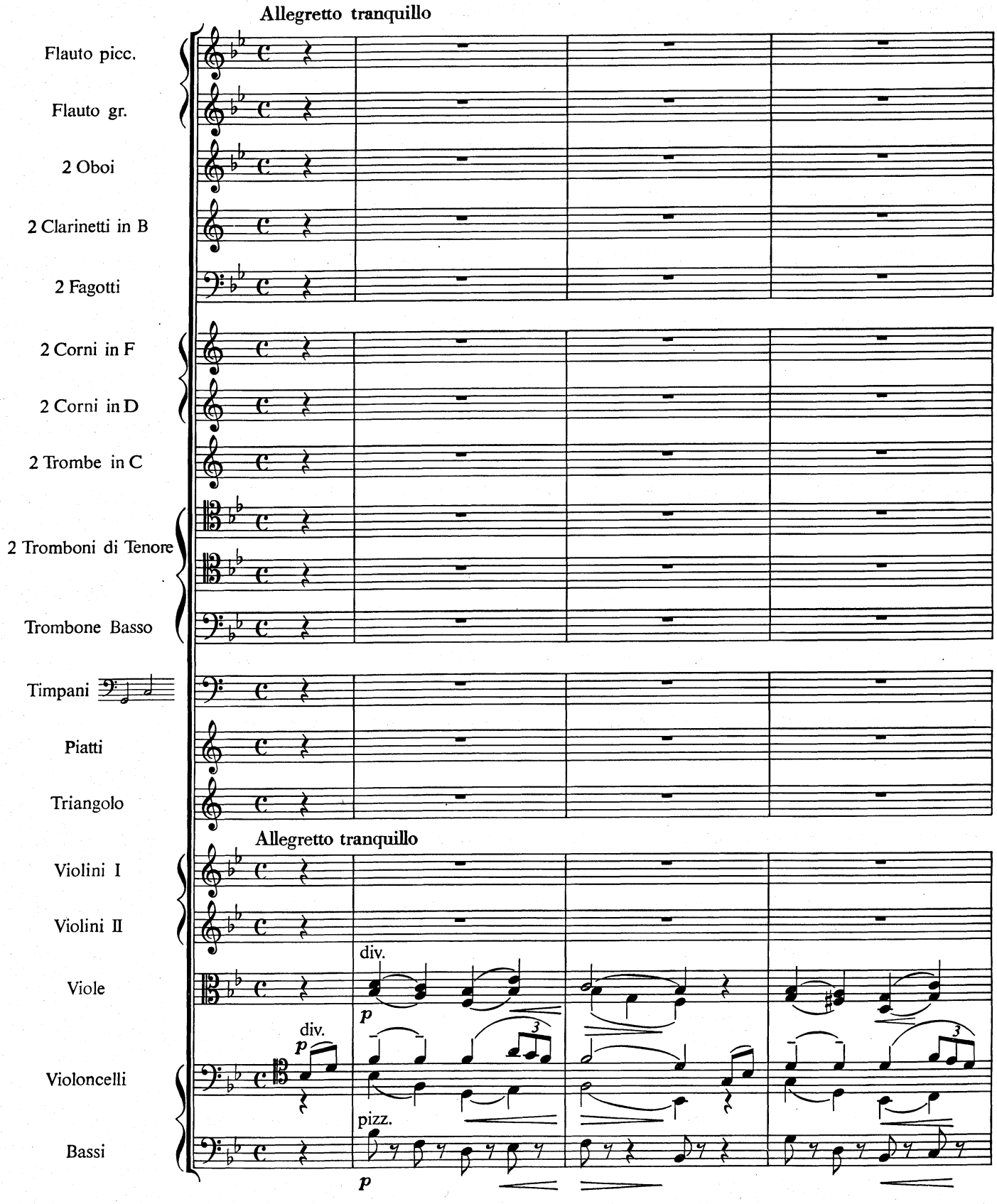
Stykket spilles i Akt III. Det begynner i slutten av 1. avdelings femte scene og fortsetter i pausen før 2. avdelings første scene.

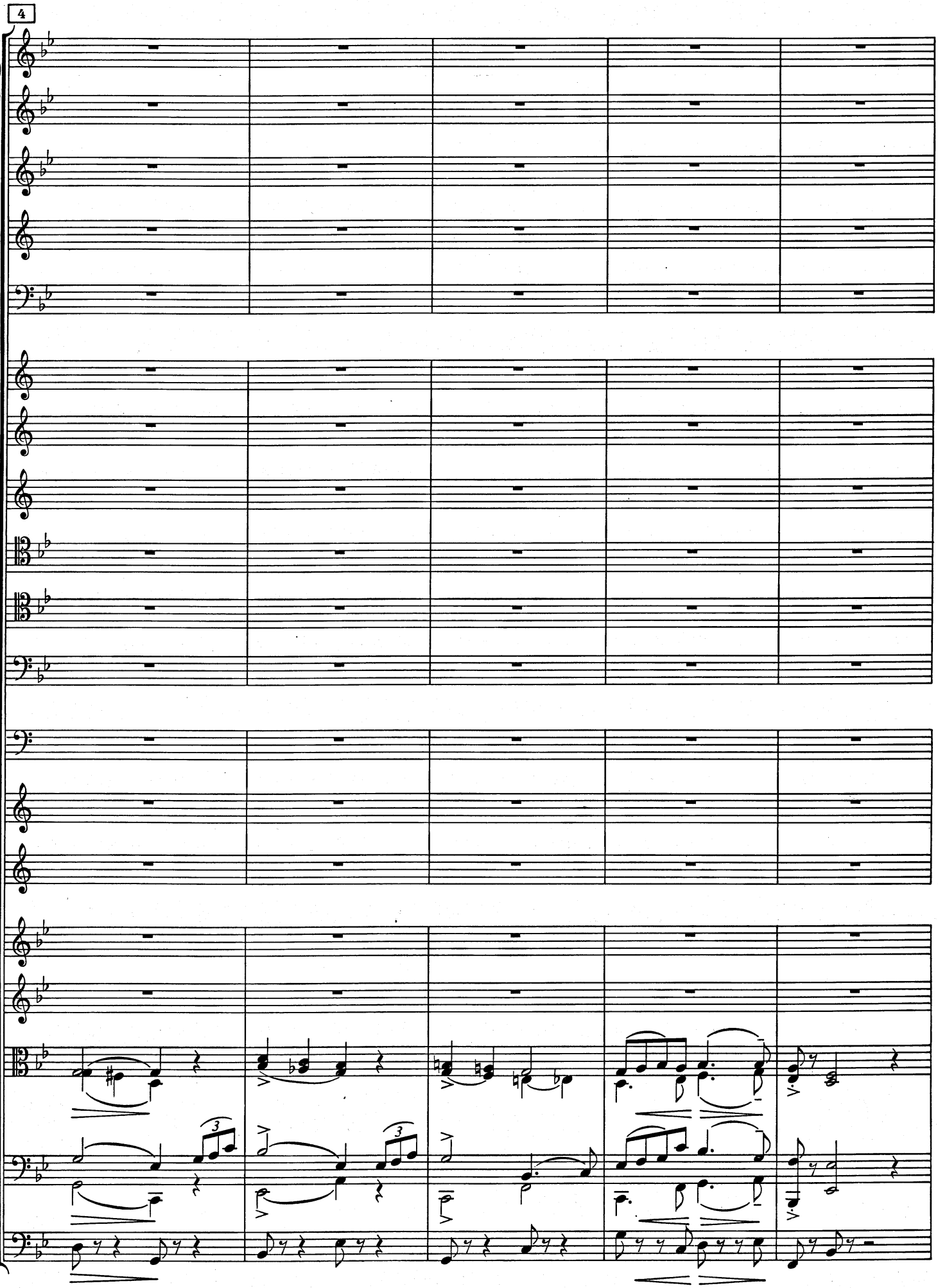
Zwischenspiel I

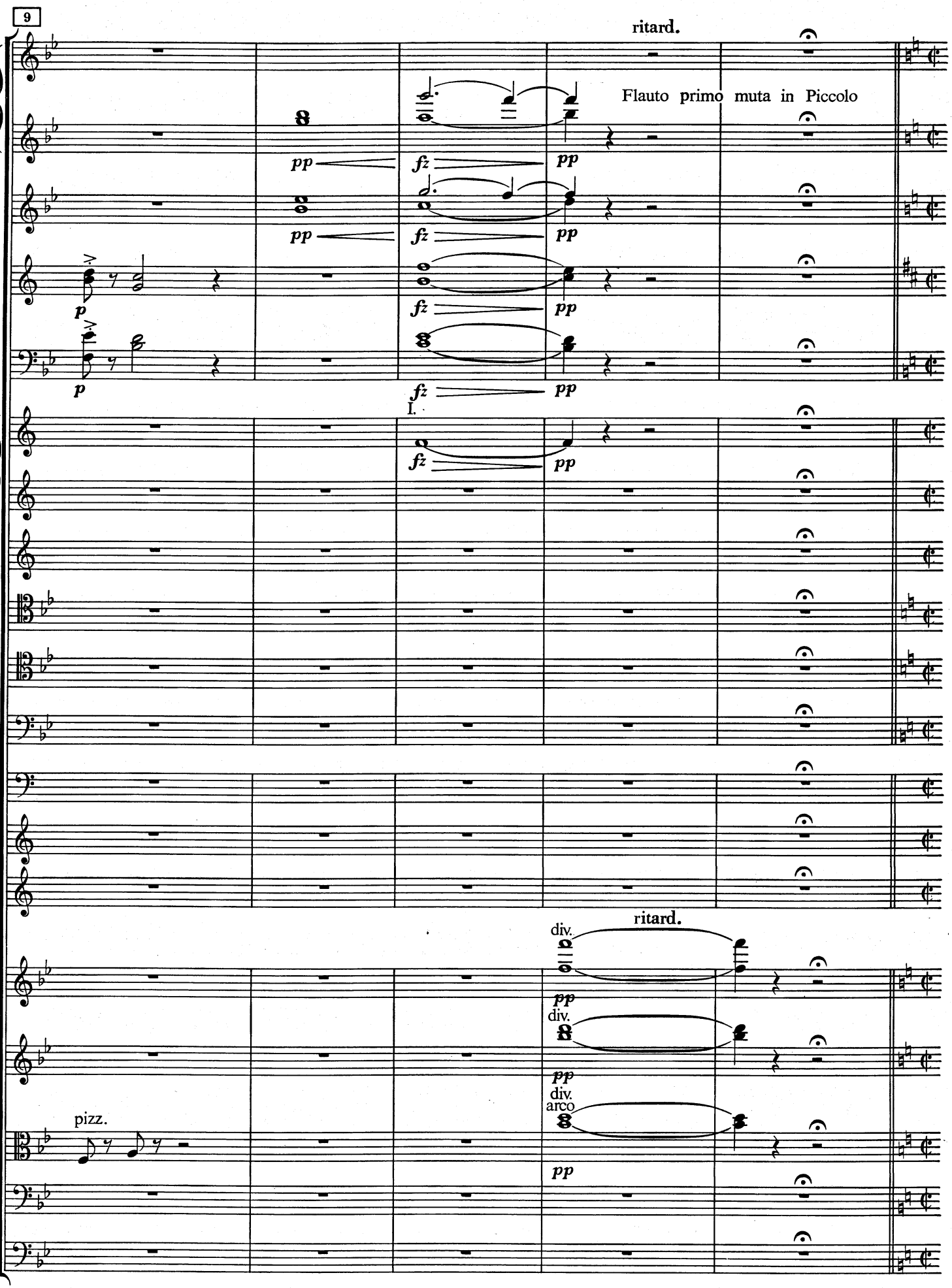
Das Stück soll in Akt III gespielt werden.
Es beginnt am Ende der fünften Szene in Abteilung 1 und geht während der Pause vor der ersten Szene in Abteilung 2 weiter.

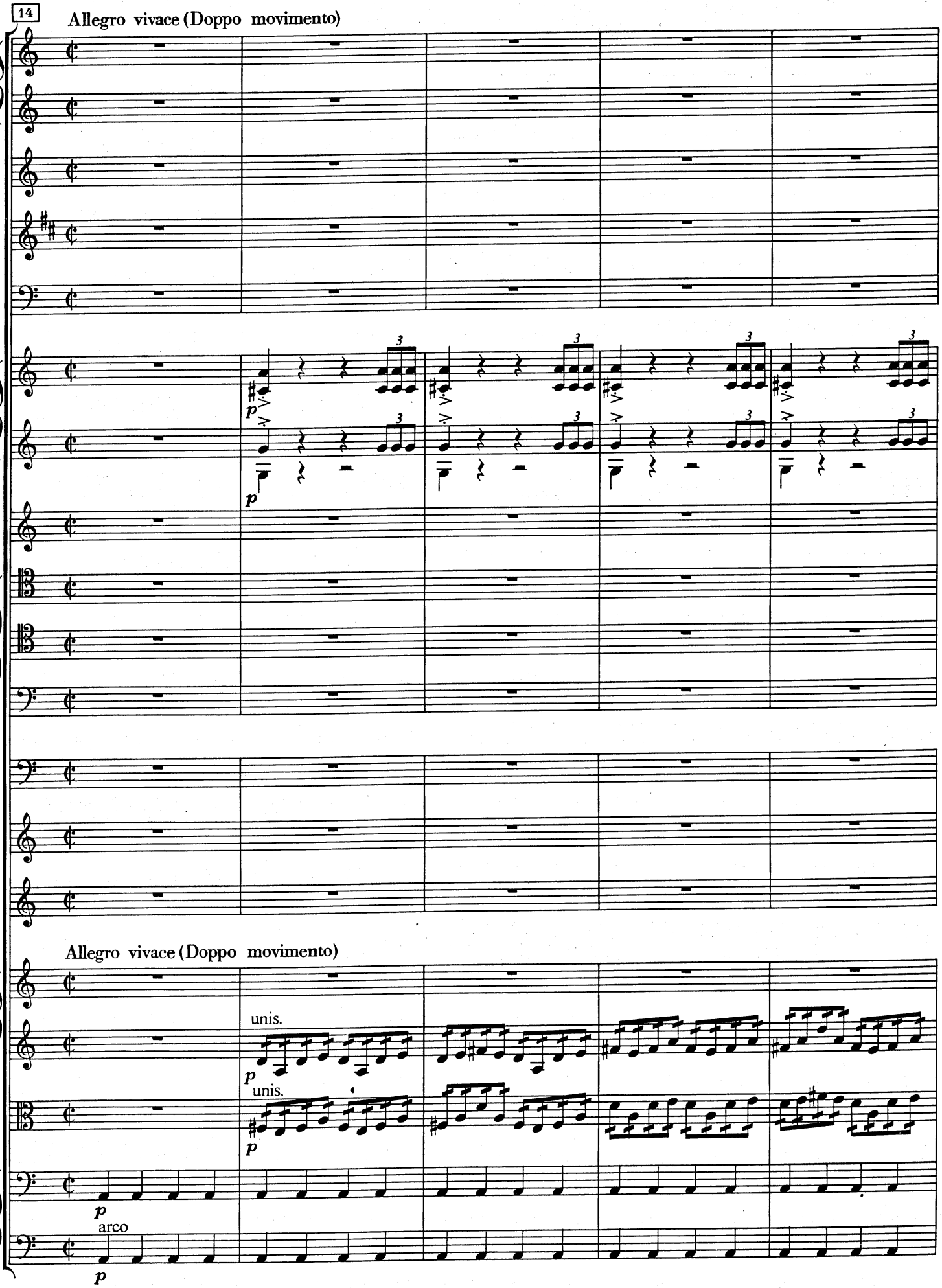
Interlude I

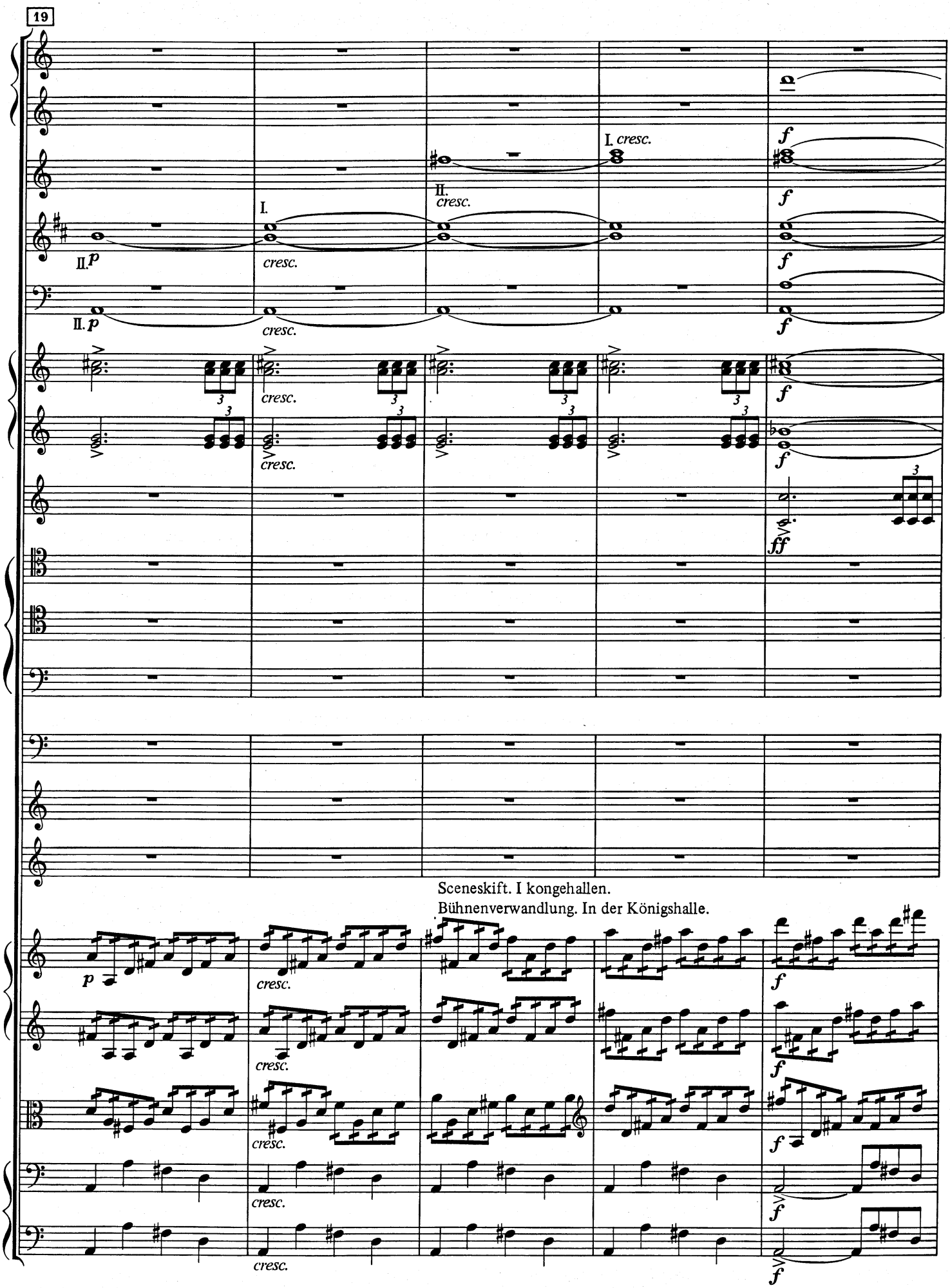
The music is to be played in Act III,
starting at the end of the fifth scene in section 1, and continuing during the interval before the first scene in section 2.

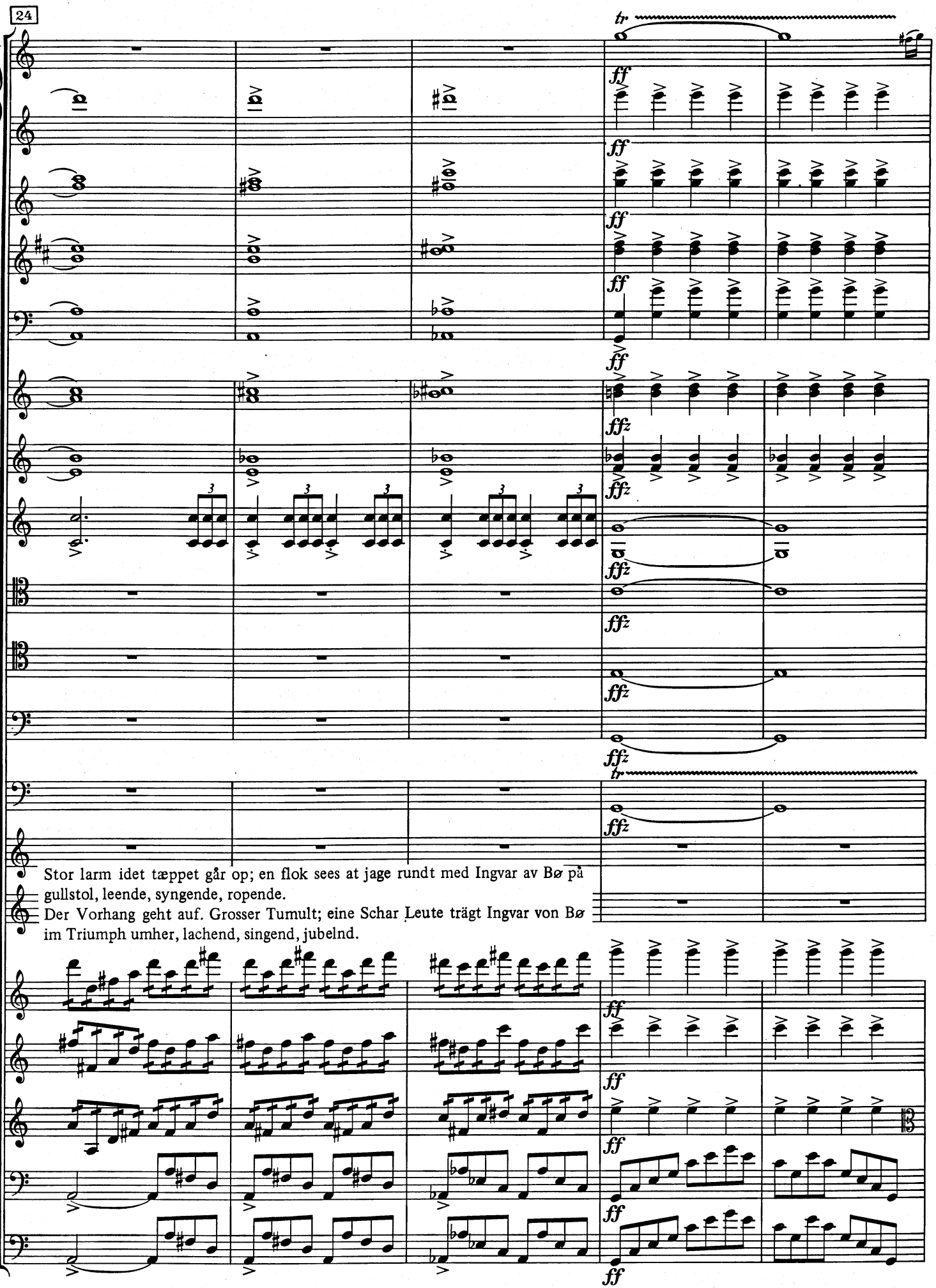


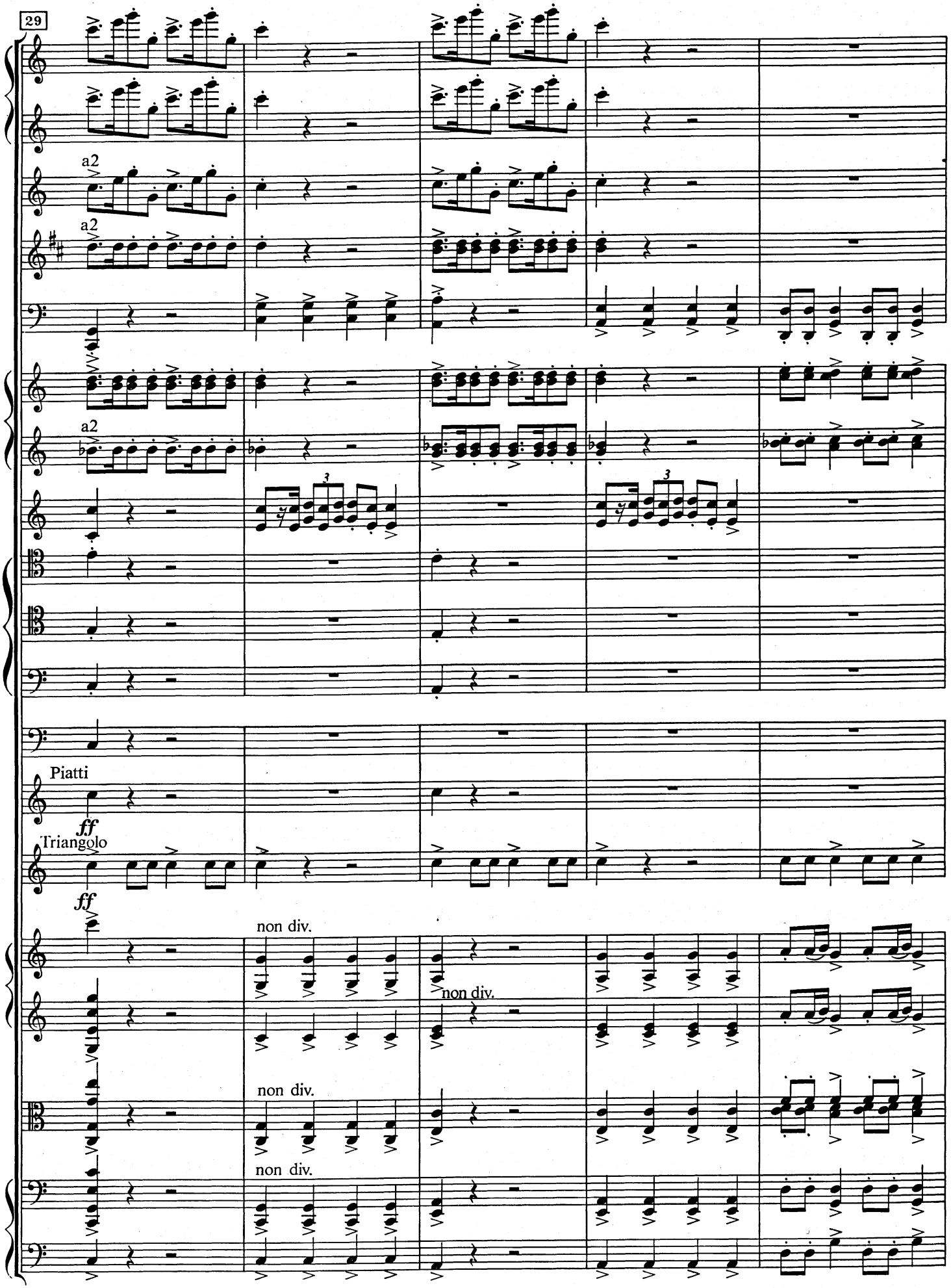

4

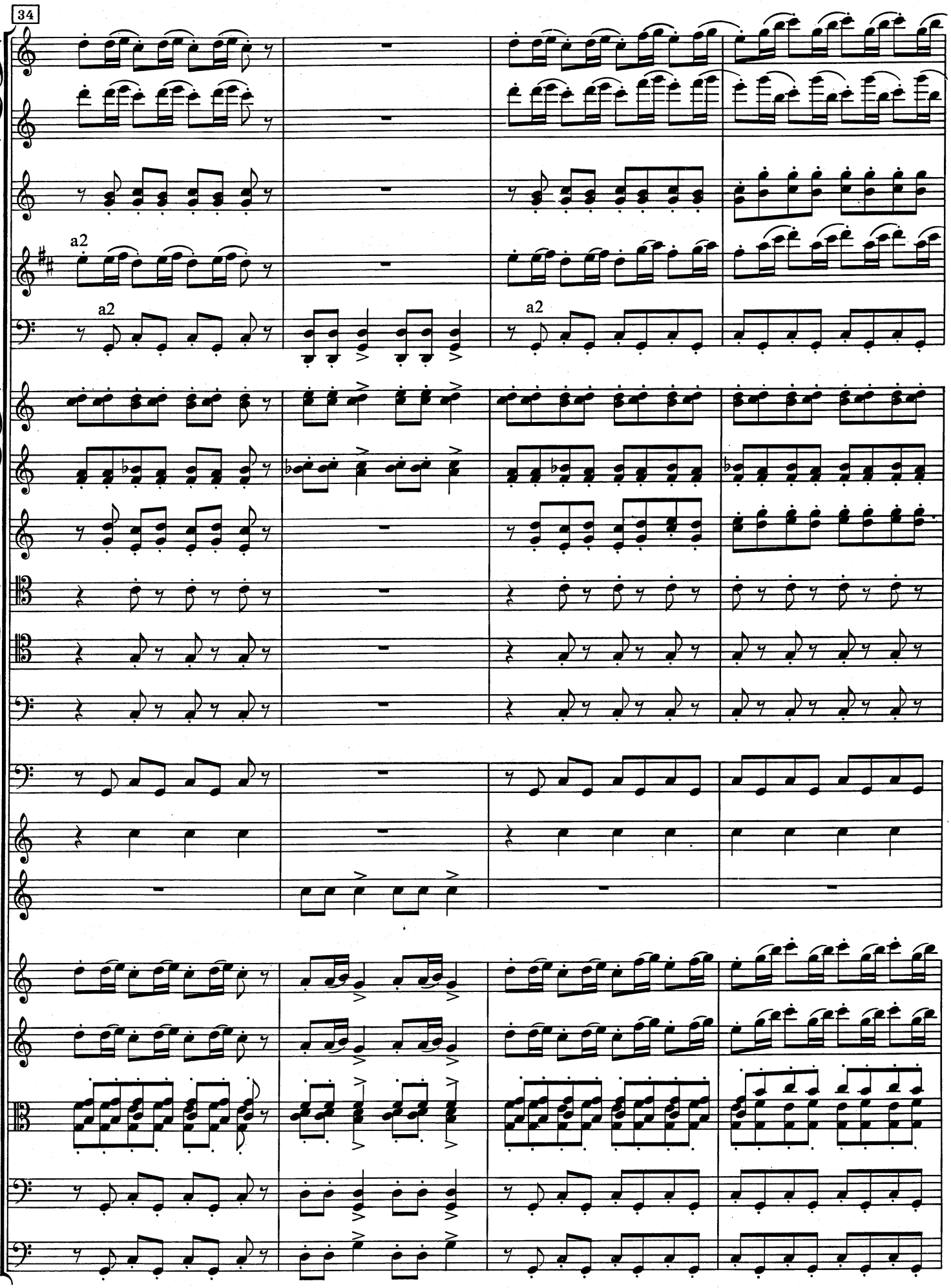

9
ritard.
Flauto primo muta in Piccolo
pp
fz
p
I.
ritard.
div.
pizz.
arco

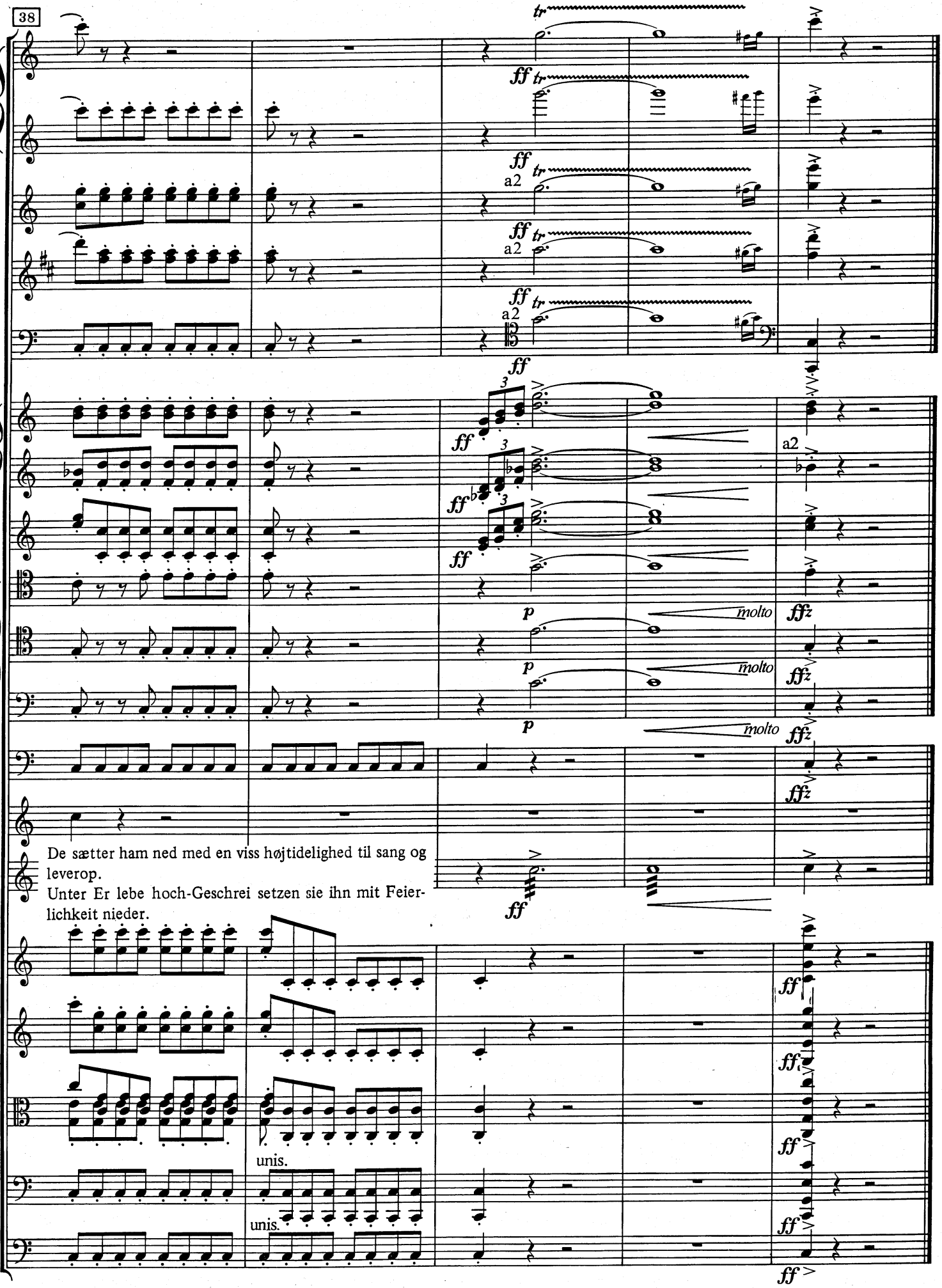

14
Allegro vivace (Doppo movimento)
p
p
Allegro vivace (Doppo movimento)
unis.
p
unis.
p
p
arco
p


19
II. p
I.
cresc.
II.
cresc.
I. cresc.
f
ff
Sceneskift. I kongehallen.
Bühnenverwandlung. In der Königshalle.


24
tr
ff
ffz
Stor larm idet tæppet går op; en flok sees at jage rundt med Ingvar av Bø på gullstol, leende, syngende, ropende.
Der Vorhang geht auf. Grosser Tumult; eine Schar Leute trägt Ingvar von Bø im Triumph umher, lachend, singend, jubelnd.


29
a2
a2
a2
3
3
Piatti
ff
Triangolo
ff
non div.
non div.
non div.
non div.


34
a2
a2
a2


38
a2
molto
molto
molto
De sætter ham ned med en viss højtidelighed til sang og leverop.
Unter Er lebe hoch-Geschrei setzen sie ihn mit Feierlichkeit nieder.
unis.
unis.

7. Mellomspill II

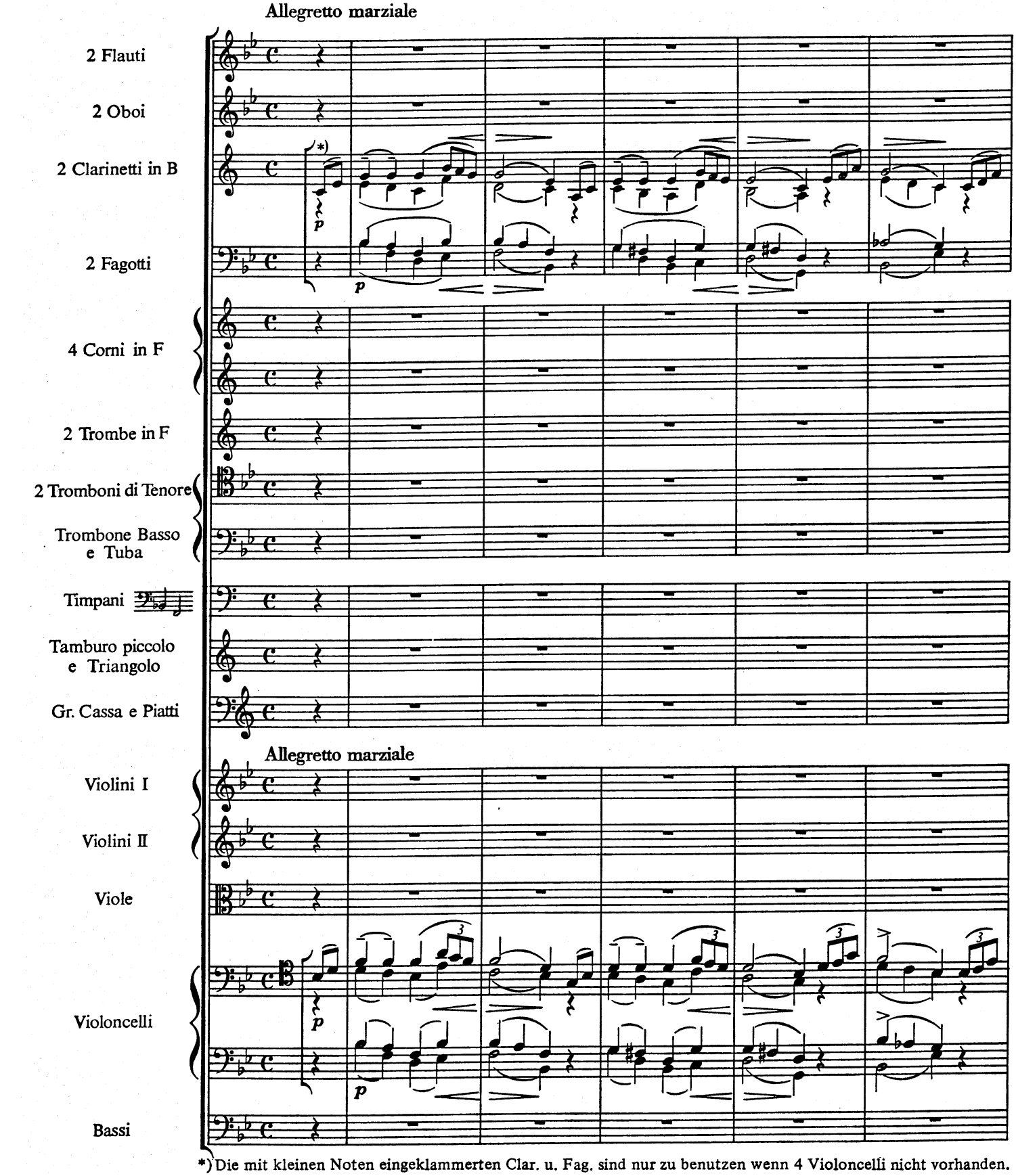
Stykket spilles i Akt III, ved slutten av 2. avdelings annen scene: *I det samme høres Hyldningsmarschen.*

Zwischenspiel II

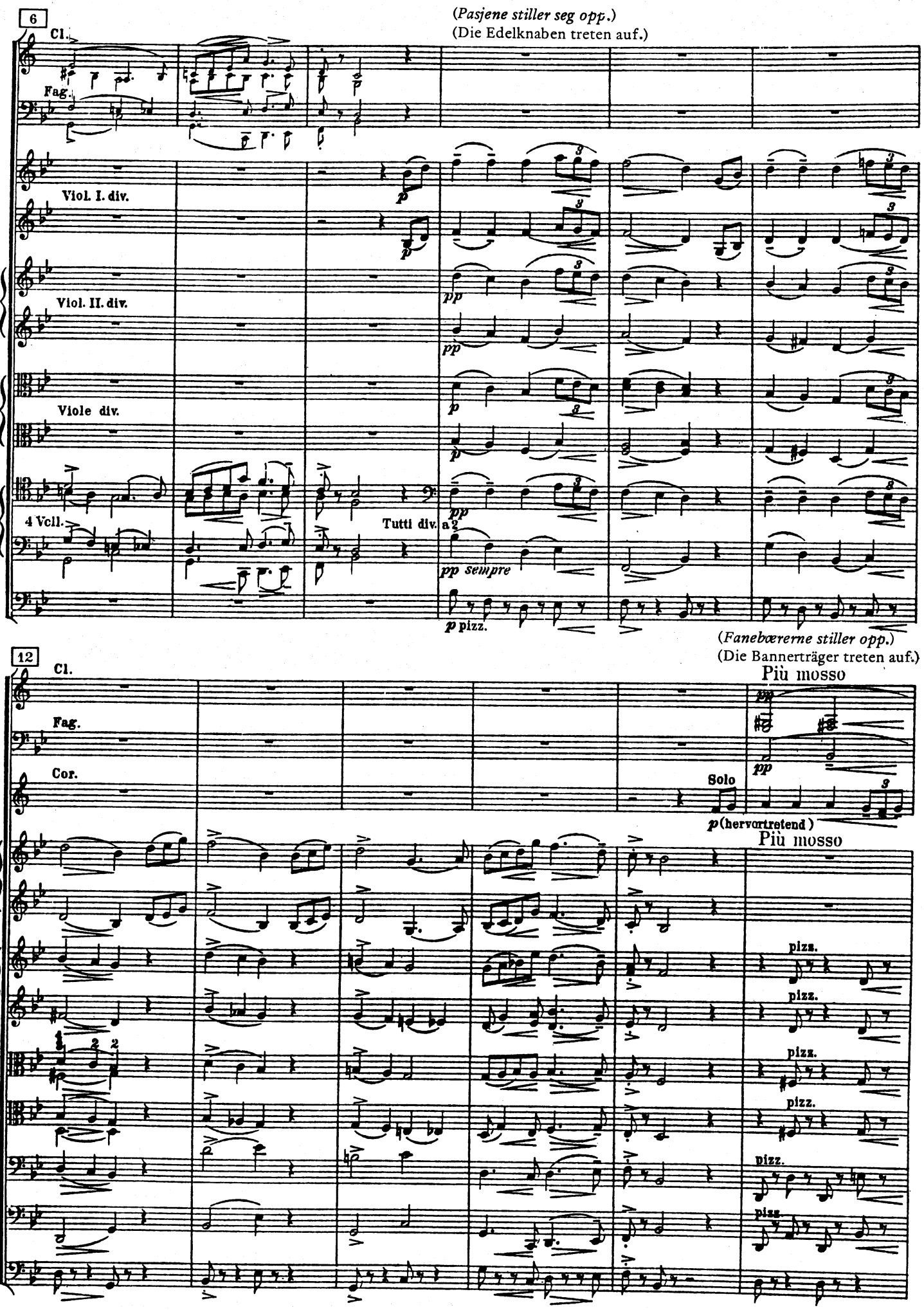
Das Stück soll in Akt III, Abteilung 2 am Ende der zweiten Szene gespielt werden: *Im selben Moment ertönt der Huldigungsmarsch.*

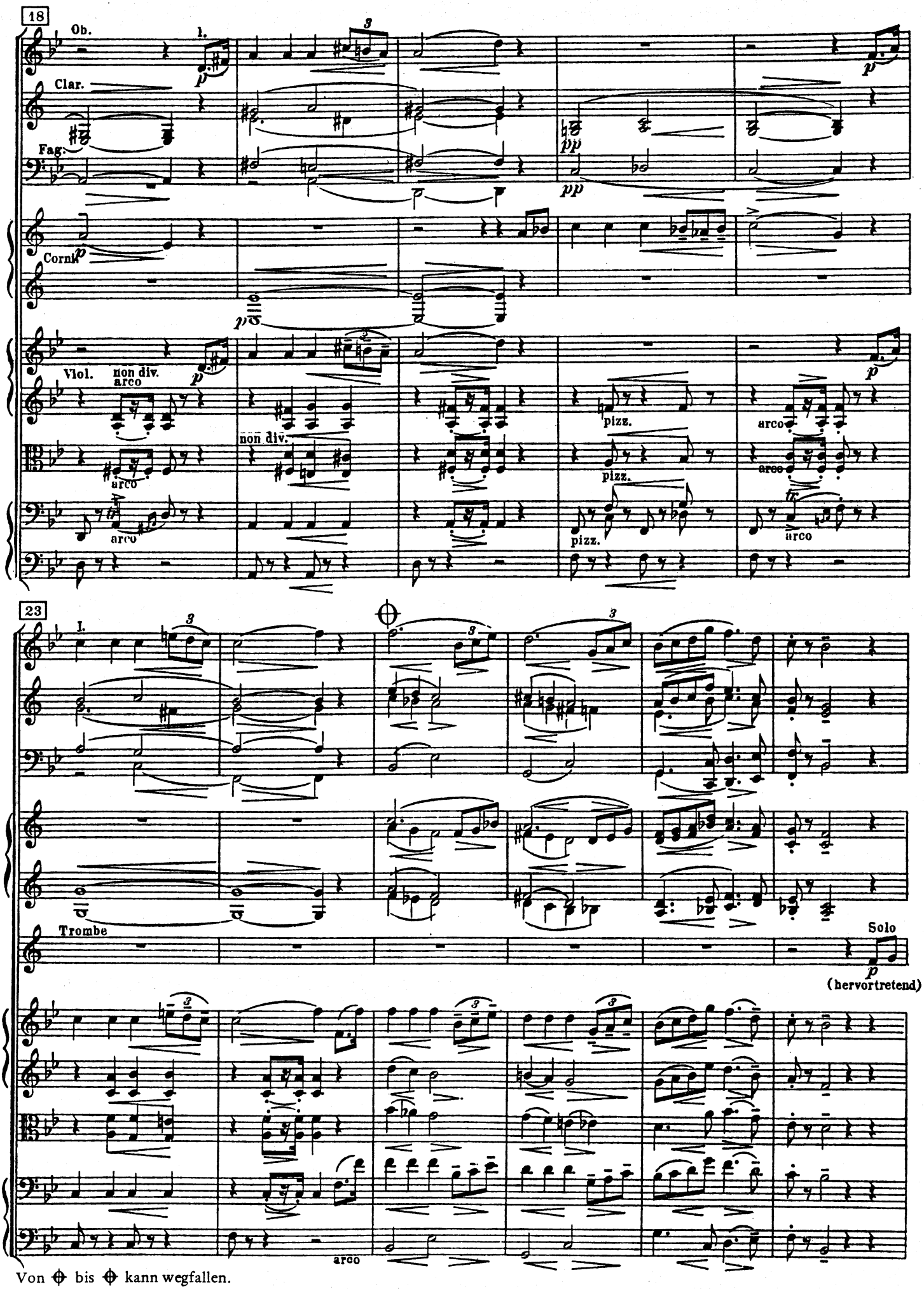
Interlude II

The music is to be played in Act III, section 2, at the end of the second scene: *At the same moment the Homage March is heard.*

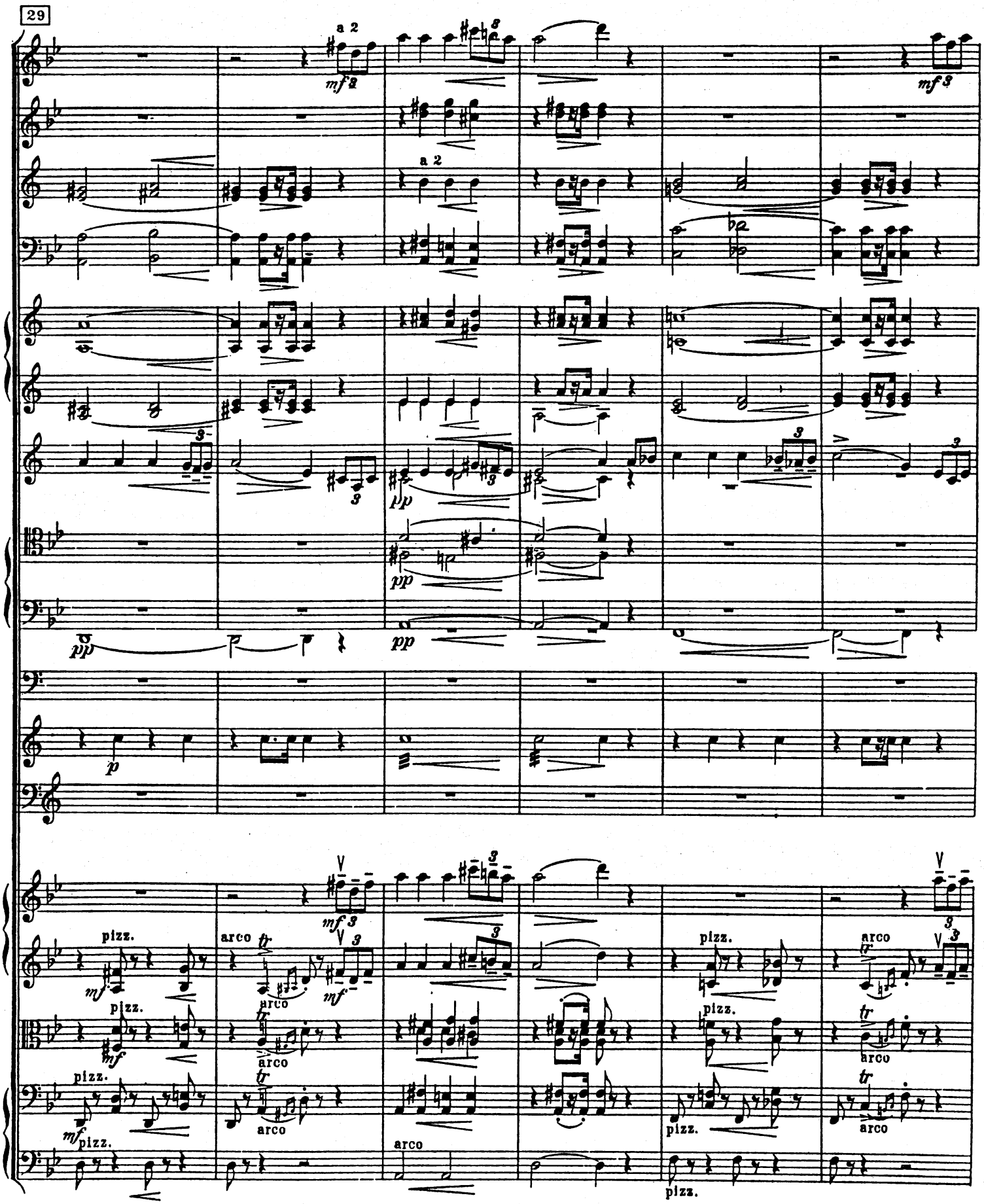


*) Die mit kleinen Noten eingeklammerten Clar. u. Fag. sind nur zu benutzen wenn 4 Violoncelli nicht vorhanden.


6
(Pasjene stiller seg opp.)
(Die Edelknaben treten auf.)
Cl.
Fag.
Viol. I. div.
Viol. II. div.
Viole div.
4 Vcll.
Tutti div. a 2
pp sempre
p pizz.
(Fanebæreme stiller opp.)
(Die Bannerträger treten auf.)
12
Cl.
Più mosso
Fag.
Cor.
Solo
p (hervortretend)
Più mosso
pizz.

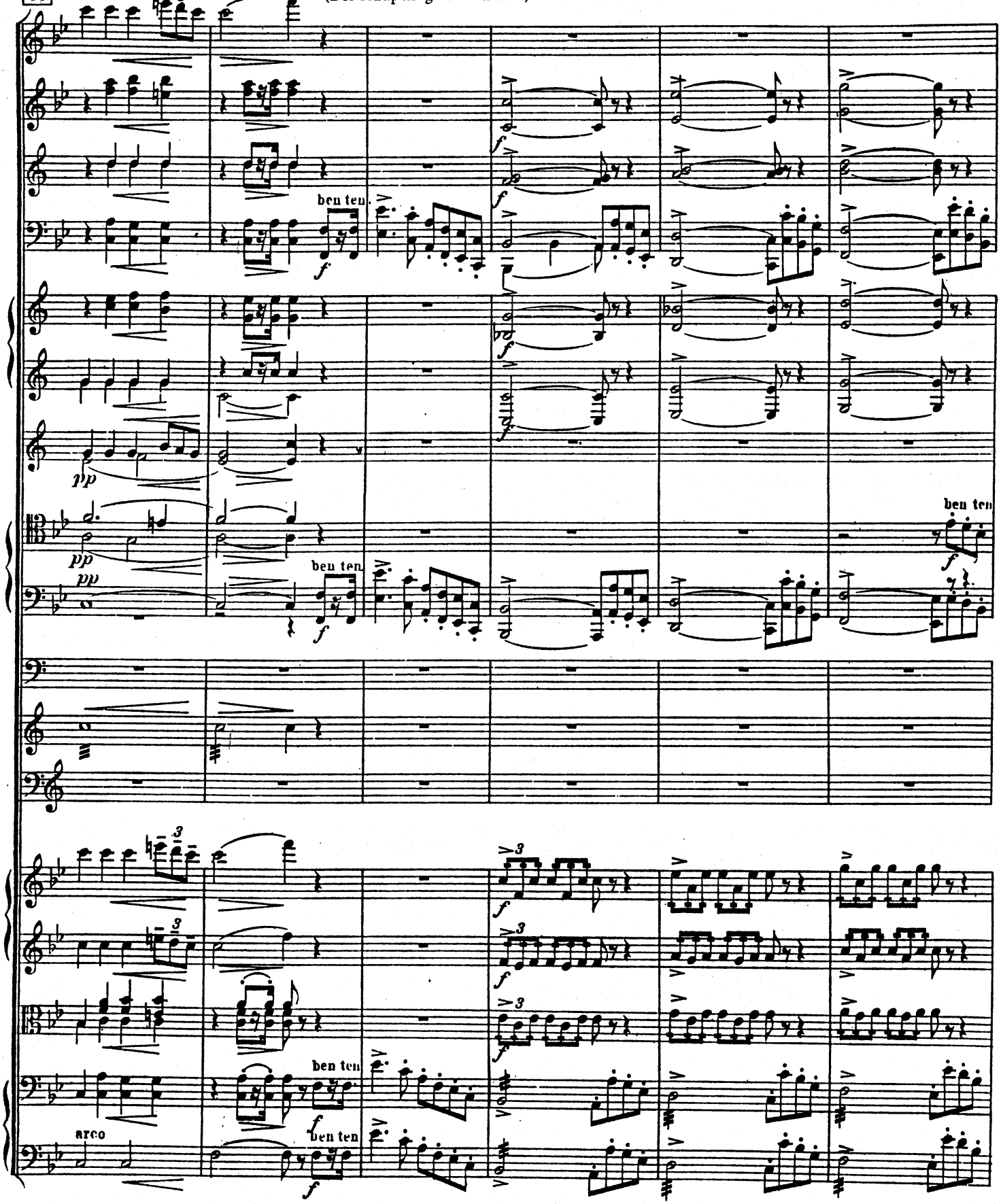


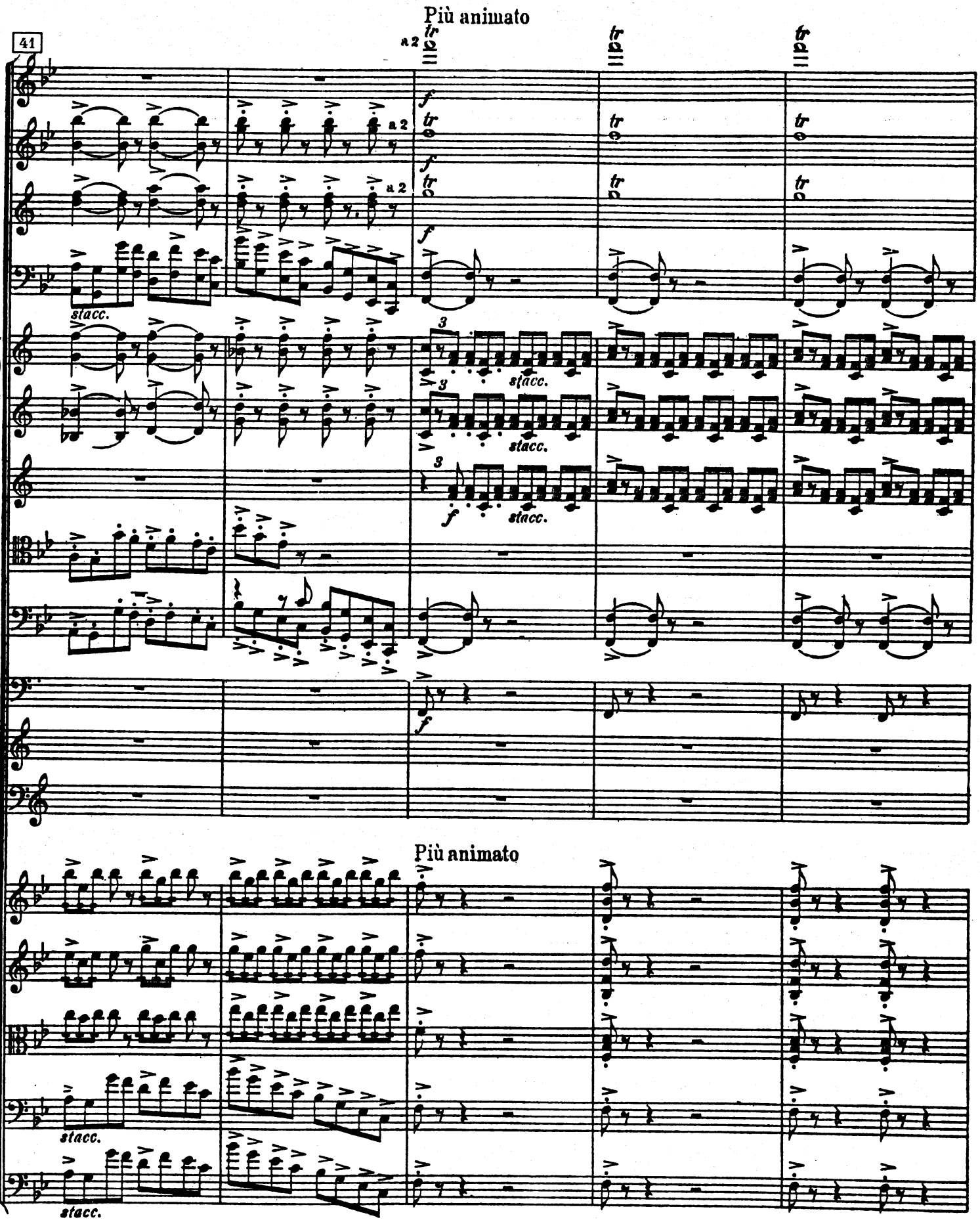
Von ⊕ bis ⊕ kann wegfallen.

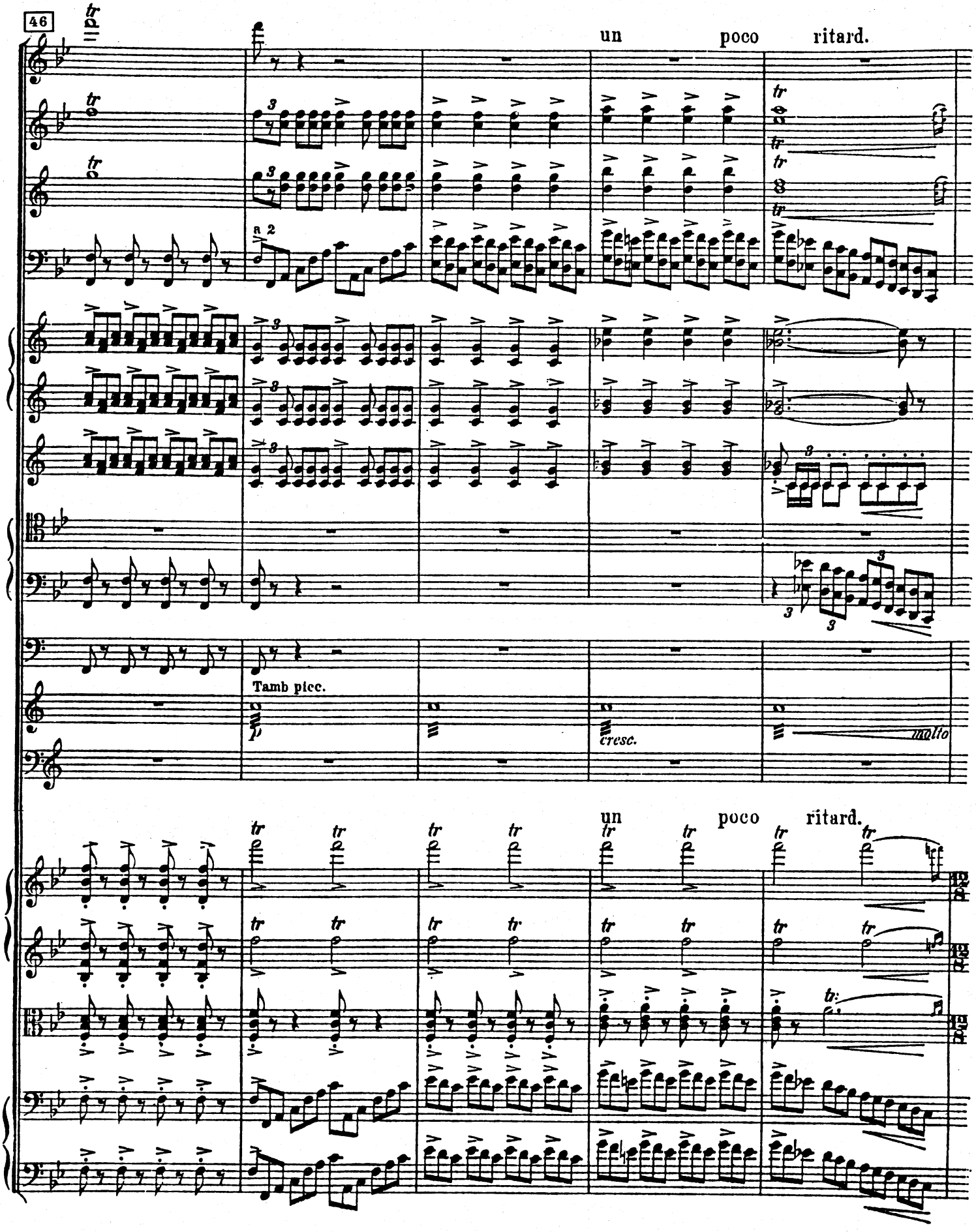

29
a 2
mf
a 2
pp
pp
pp
pp
p
mf
pizz.
arco
tr
mf
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.

35

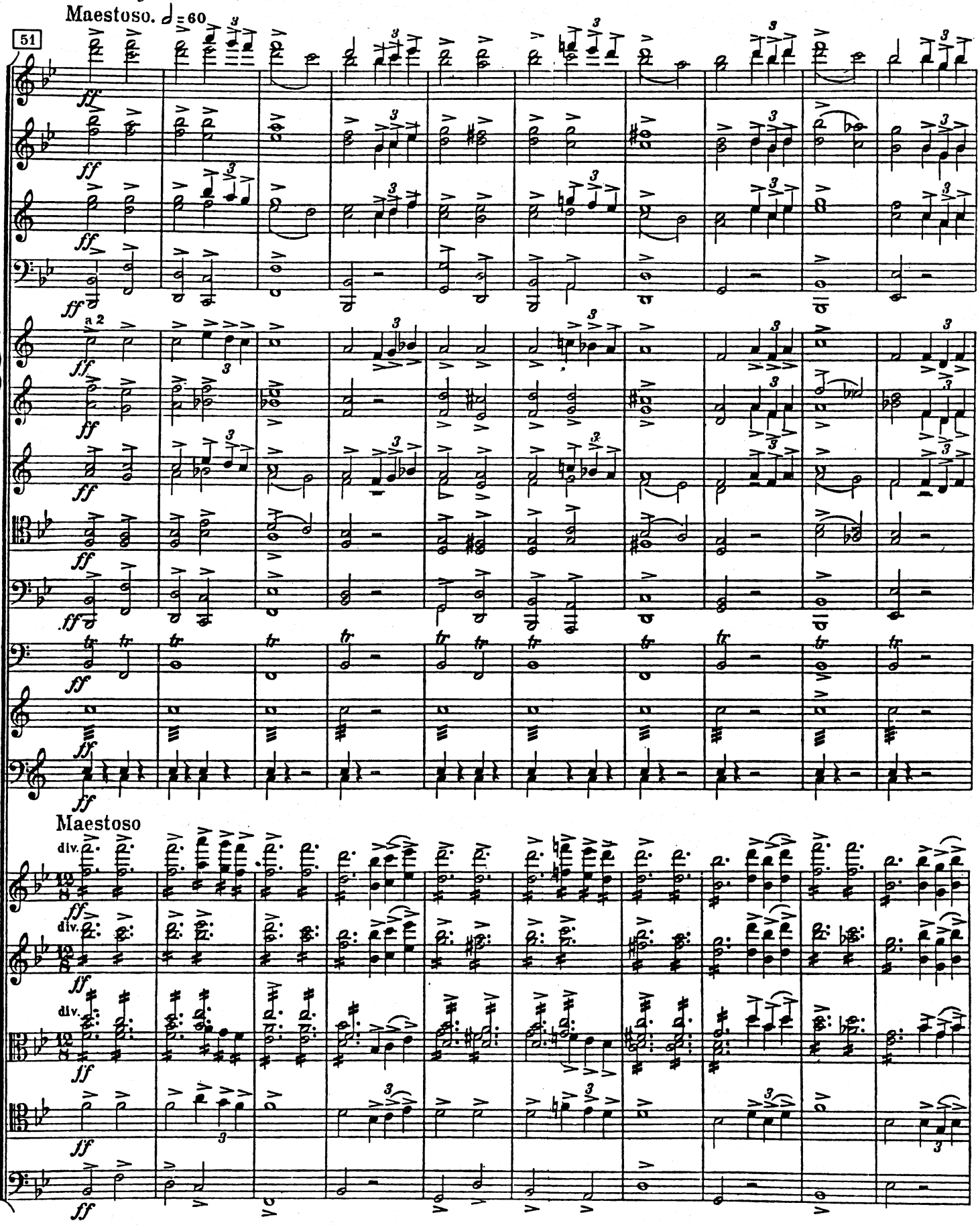
(Høvdingene kommer.)
(Die Häuptlinge treten auf.)

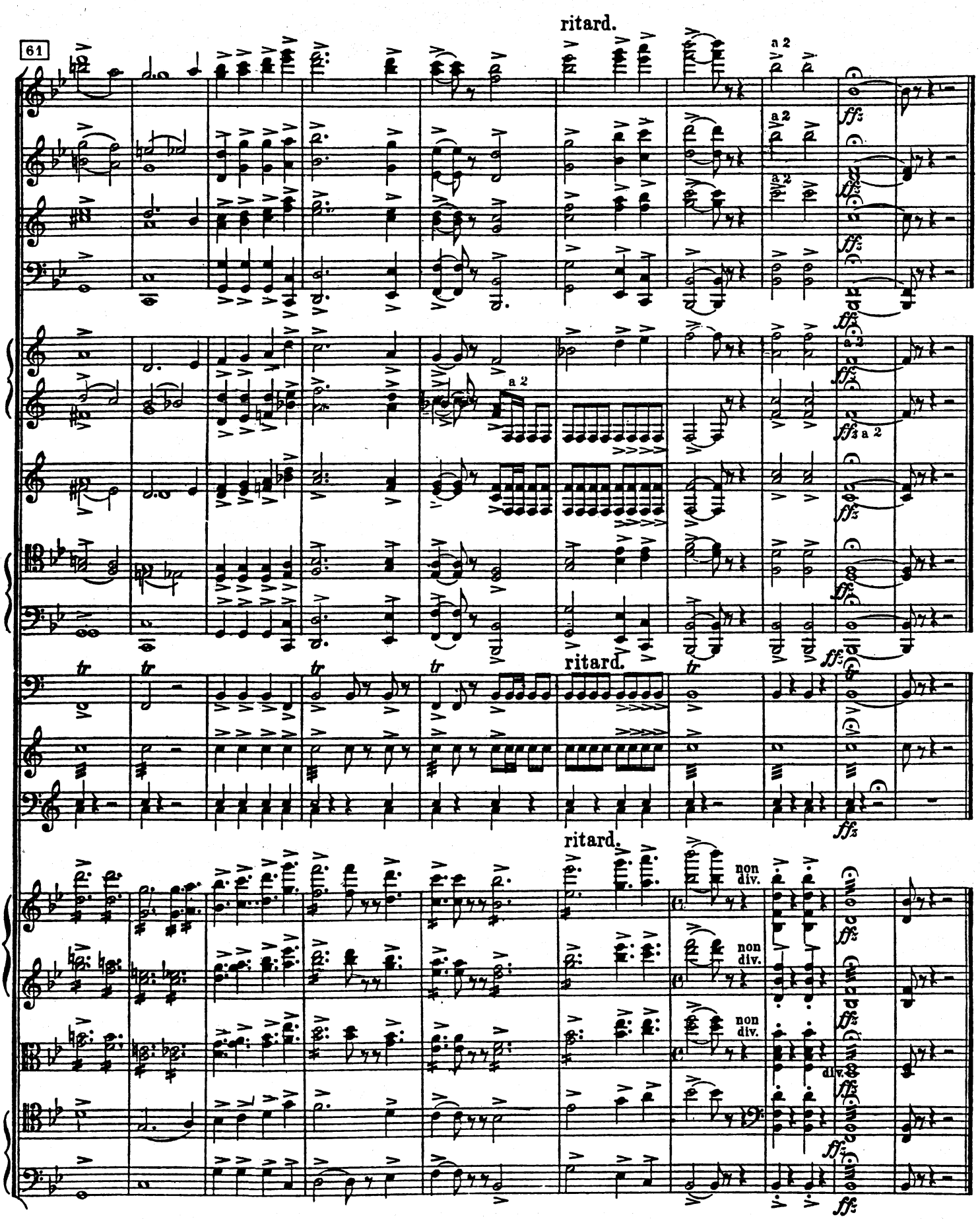



Più animato
41
a 2
stacc.
Più animato
stacc.


46
un poco ritard.
a 2
Tamb picc.
cresc.
molto
un poco ritard.

(*Kongene kommer.*)
(Die Könige treten auf.)



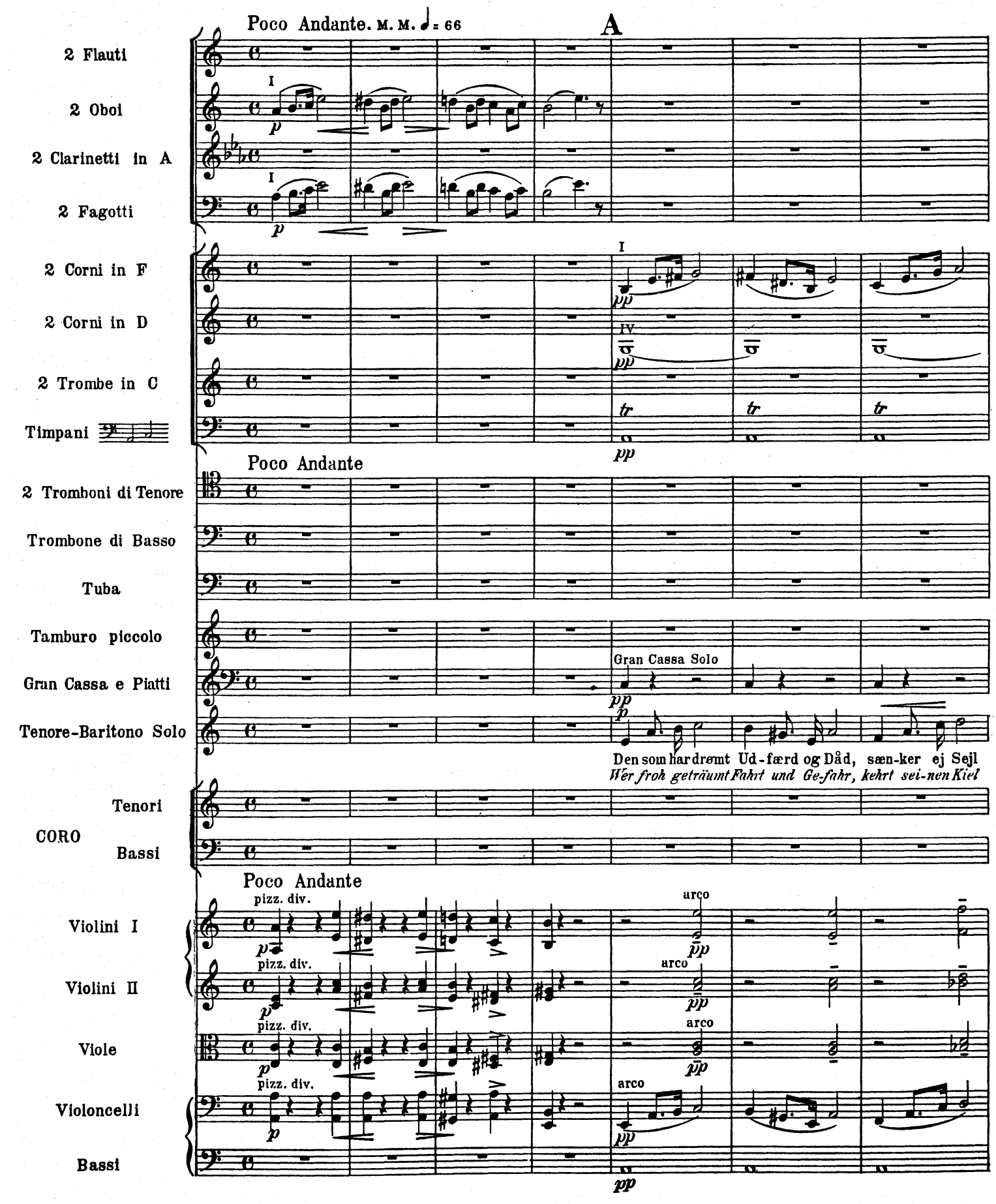

61
ritard.
a 2
ff
ritard.
tr
ritard.
non div.
div.

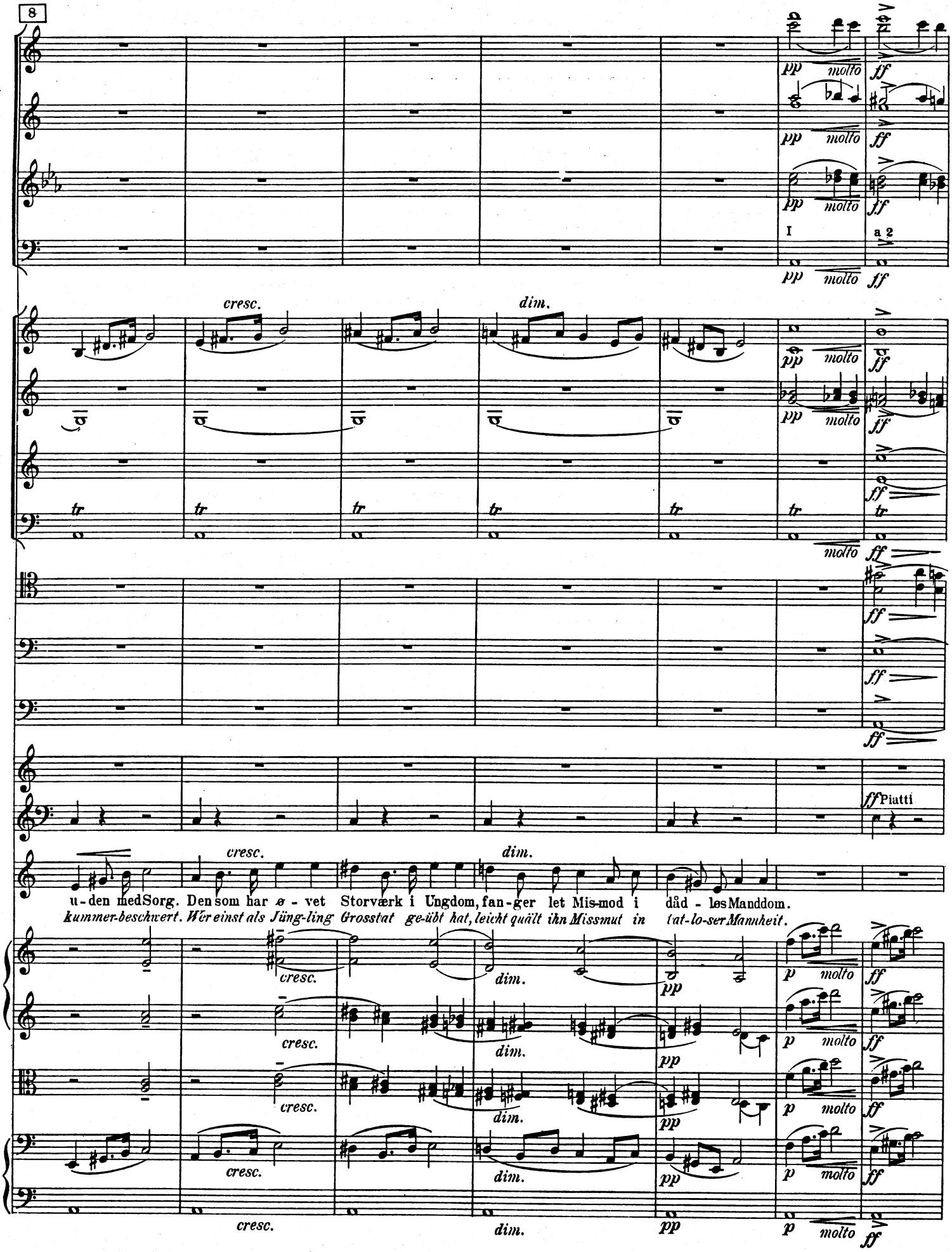
8. Kongekvadet

(Akt III, slutningssang)

Königslied - The King's Song

(Akt III, Schlußlied) (Act III, final song)




8
pp molto ff
I
a 2
cresc.
dim.
tr
Piatti
u-den medSorg. Den som har ø-vet Storværk i Ungdom, fan-ger let Mis-mod i dåd-løs Manddom.
kummer-beschwert. Wer einst als Jüng-ling Grosstat ge-übt hat, leicht quält ihn Missmut in tat-lo-ser Mannheit.

15

B

Recitativo

pp

pp

pp

pp

muta in C

pp

p

tr

muta A in G

tr

p

pp

p

p

p

Recitativo

cresc.

Men er det dåd-løst at byg-ge sit Land og at væk-ke dets Kraft som en Vår af sin

Doch wä-re tat-/los, wer, bau-end sein Land, des-sen Kraft wie den Lenz aus dem Schlummer er-

p

pp

p

pp

p

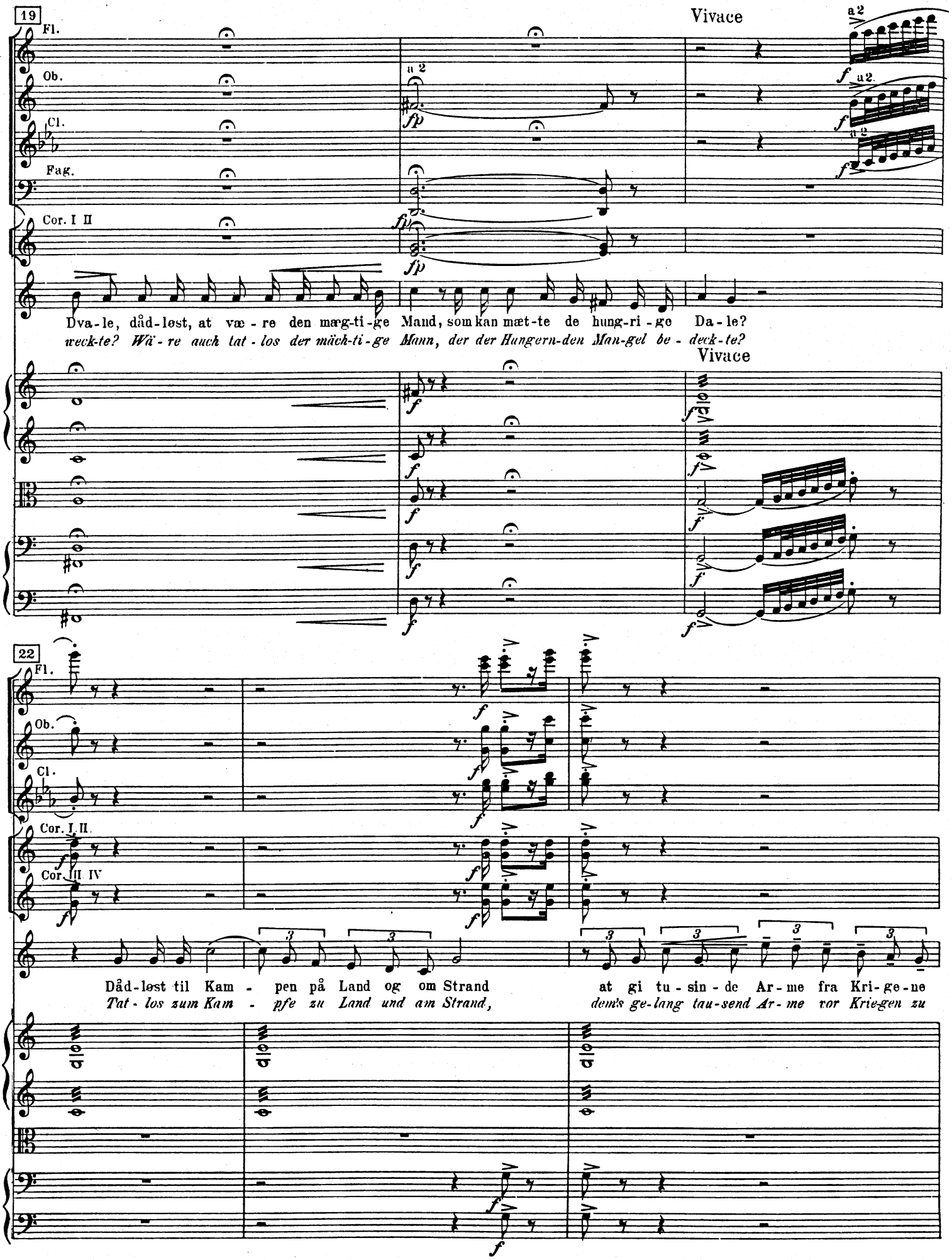
pp

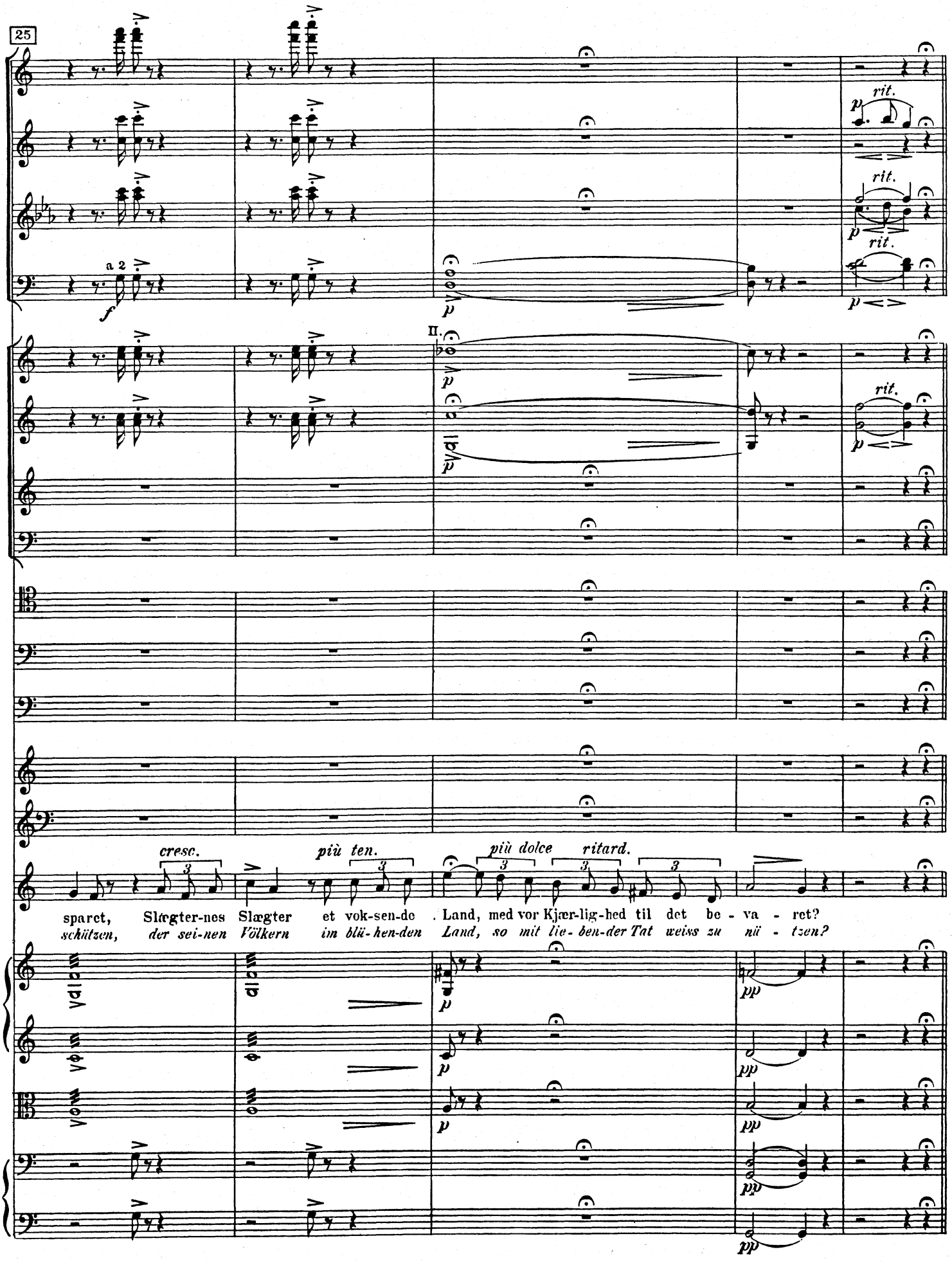
div.

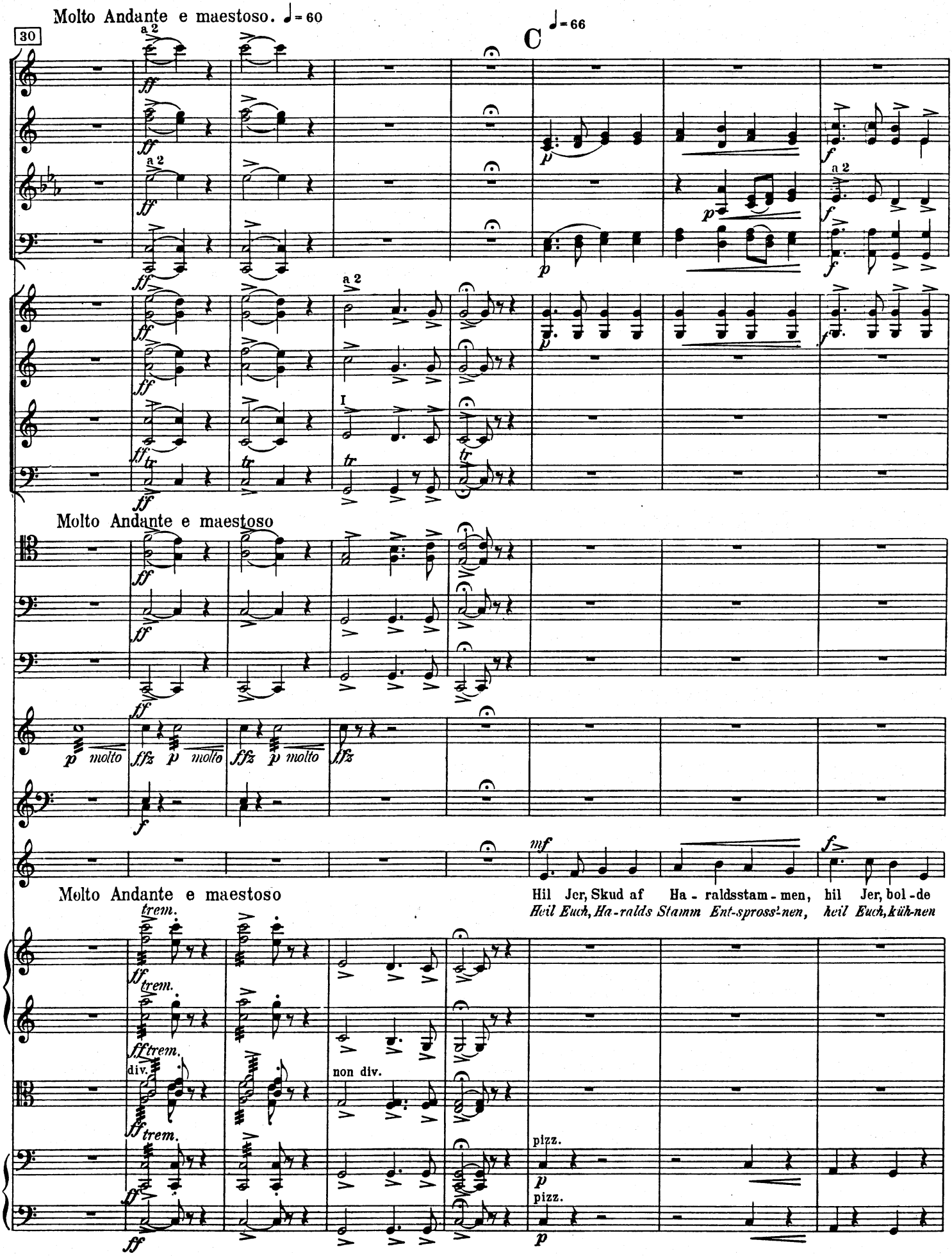
pp

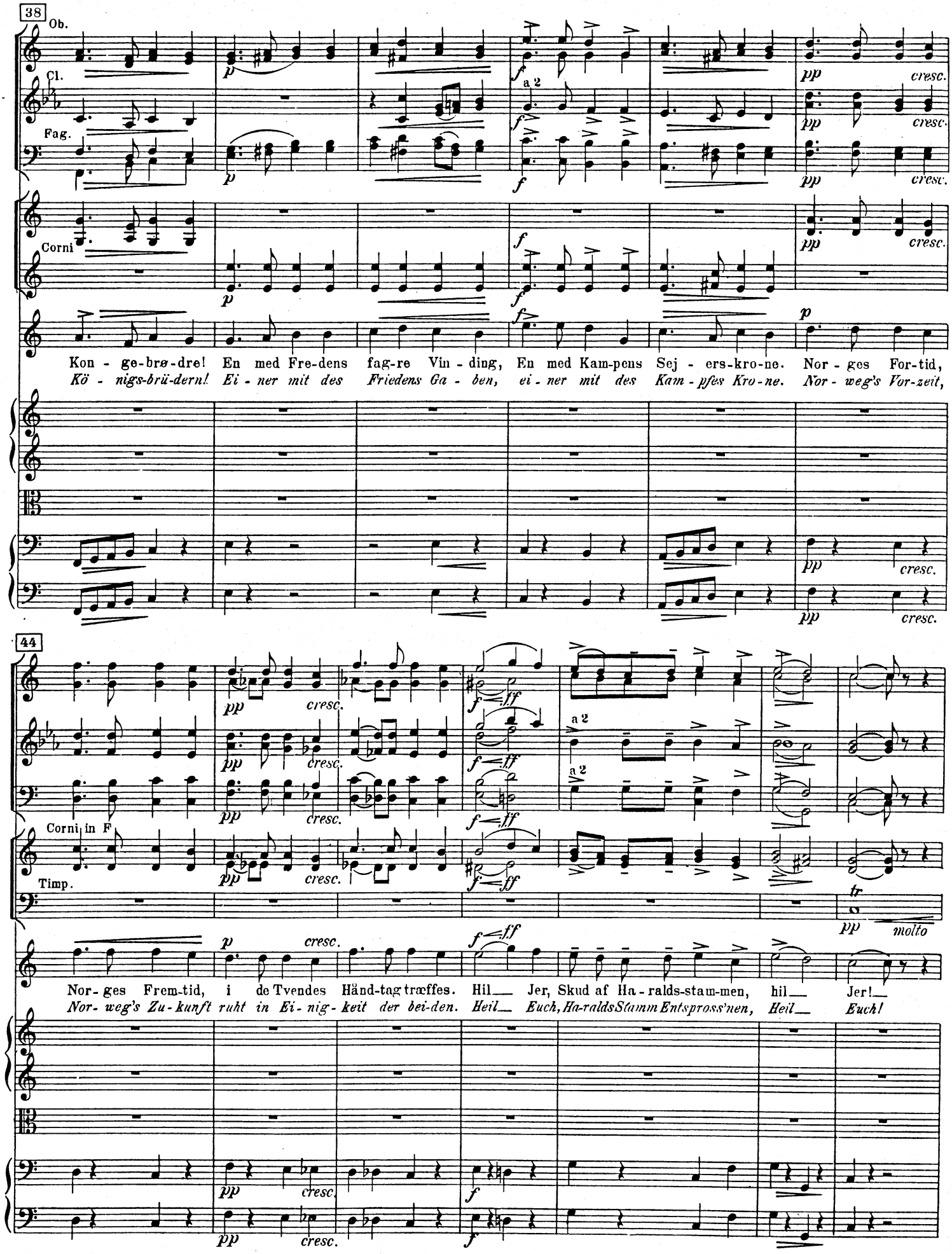
p

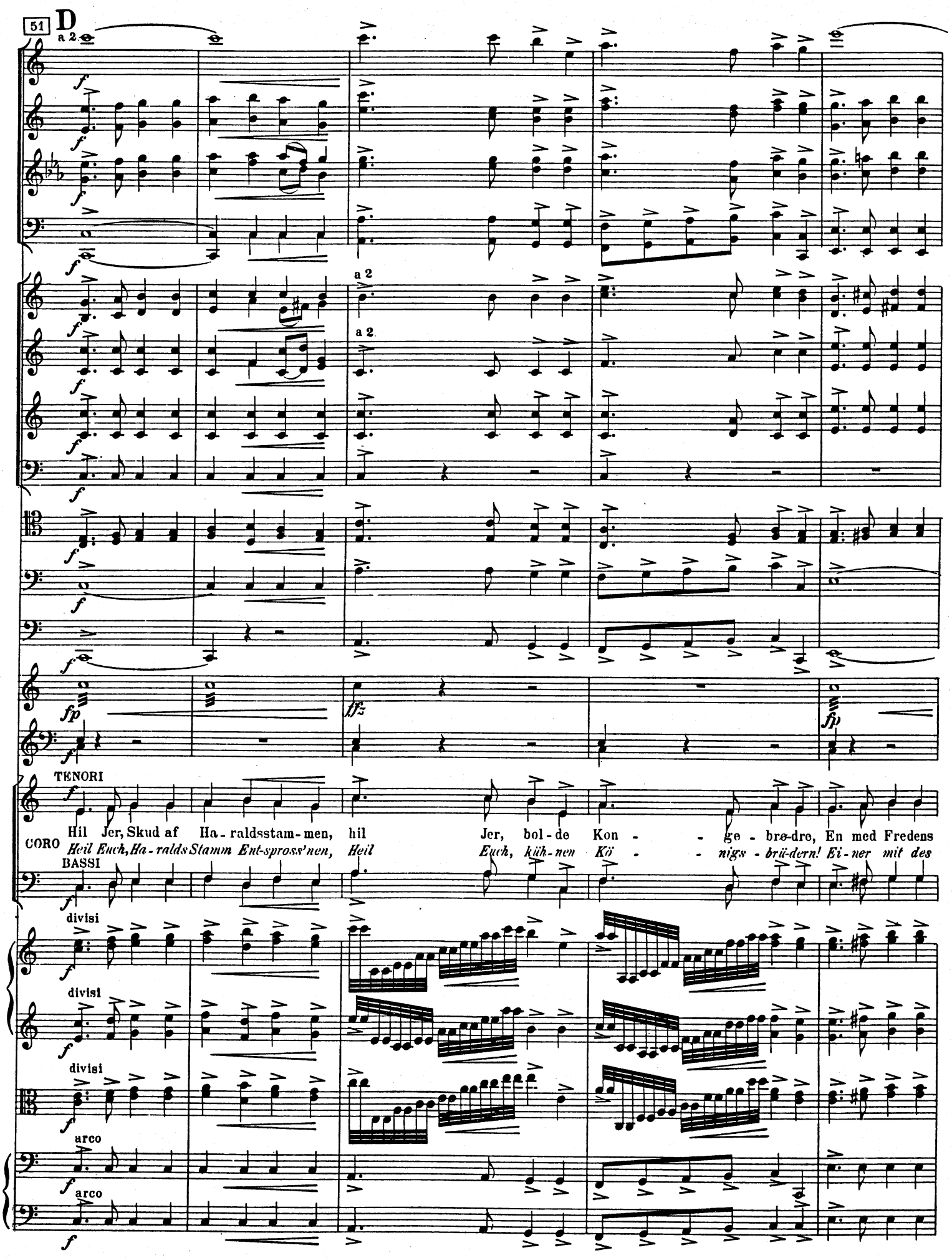
pp

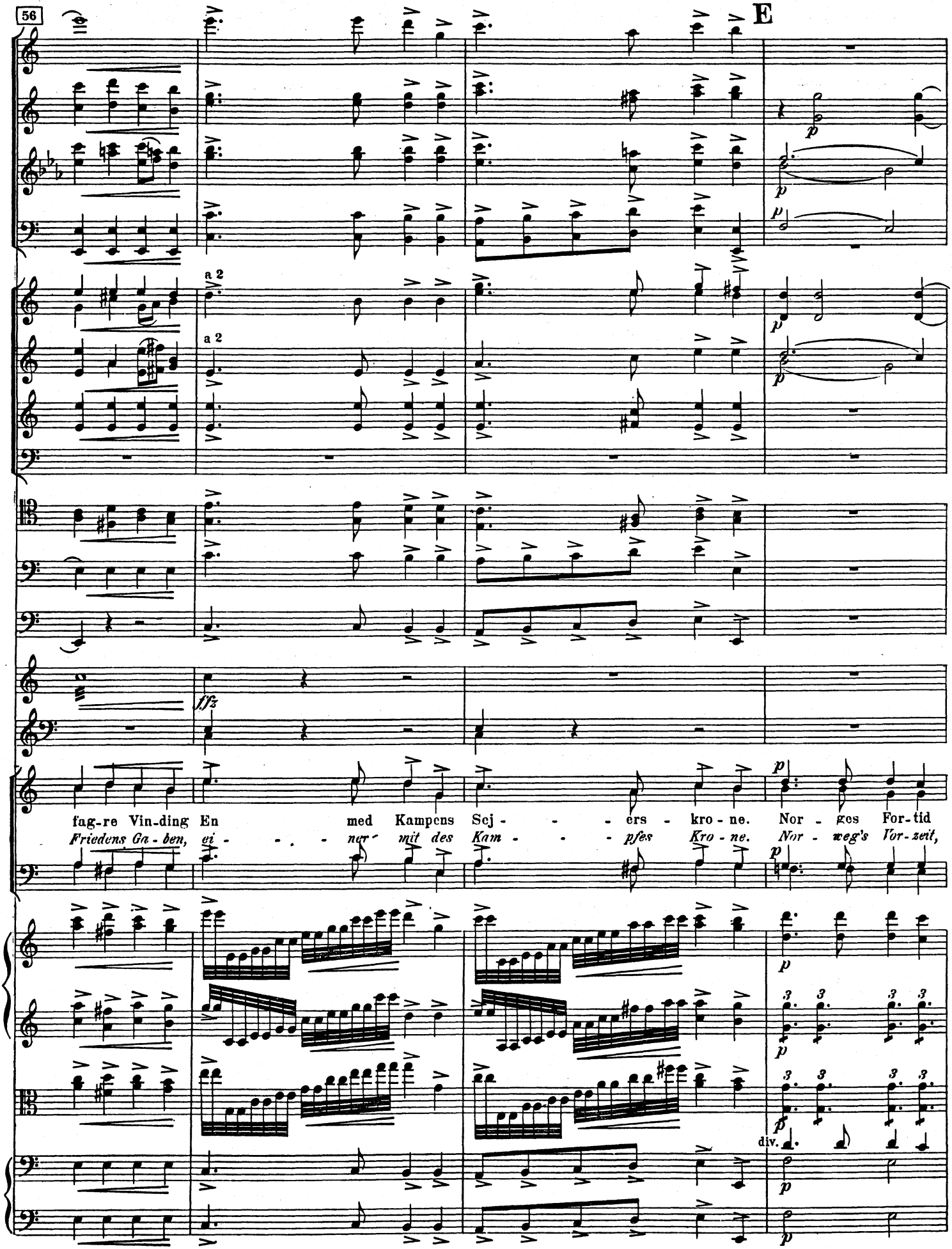

19
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I II
a 2
fp
Vivace
a2
f
Dva-le, dåd-løst, at væ-re den mæg-ti-ge Mand, som kan mæt-te de hung-ri-ge Da-le?
weck-te? Wä-re auch tat-los der mäch-ti-ge Mann, der der Hungern-den Man-gel be-deck-te?
22
Cor. III IV
Dåd-løst til Kam-pen på Land og om Strand
Tat-los zum Kam-pfe zu Land und am Strand,
at gi tu-sin-de Ar-me fra Kri-ge-ne
dem's ge-lang tau-send Ar-me vor Krie-gen zu

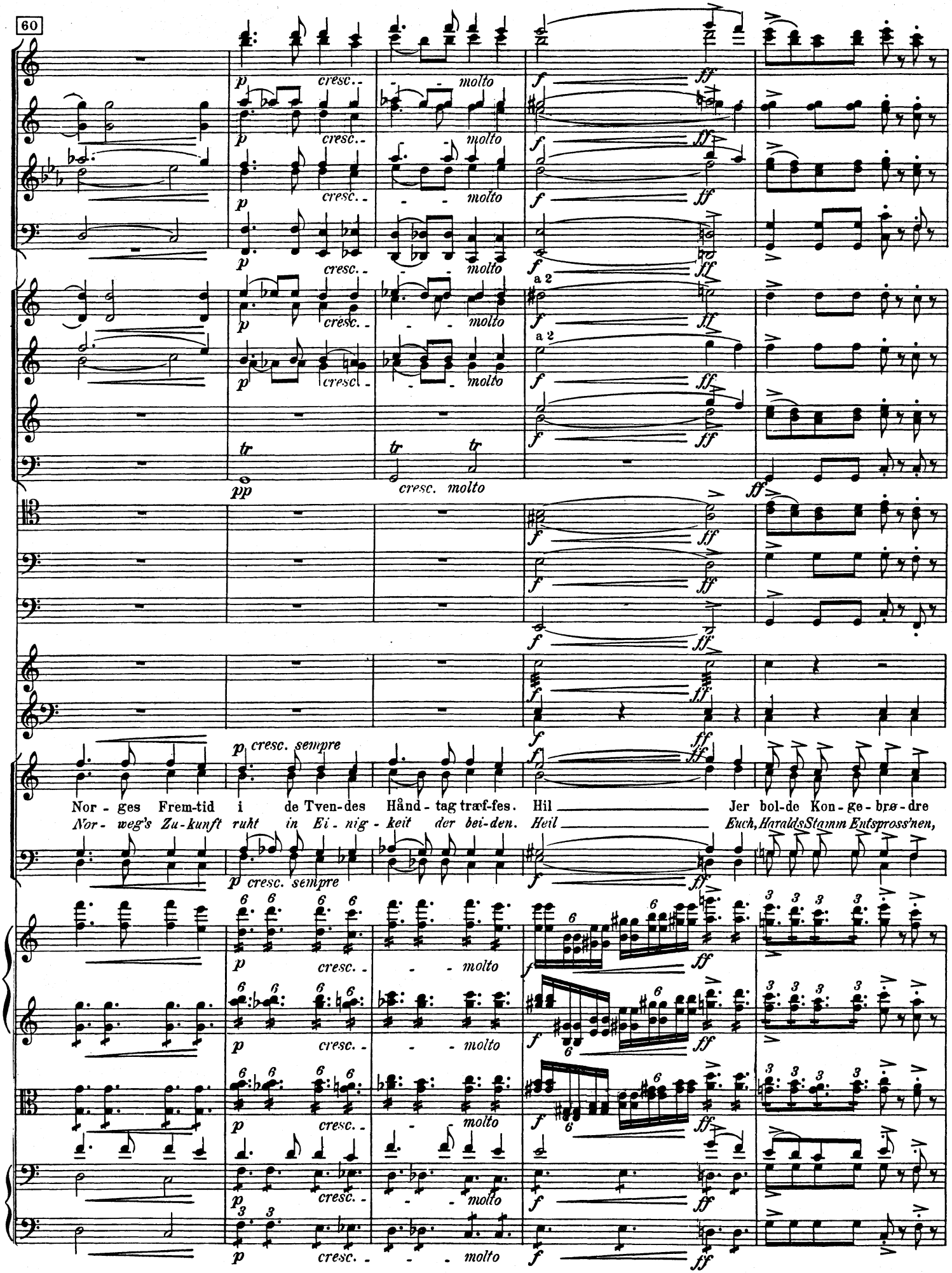

25
a 2
f
p
rit.
II.
cresc.
più ten.
più dolce
ritard.
spa-ret, Slægter-nes Slægter et vok-sen-de . Land, med vor Kjær-lig-hed til det be - va - ret?
schützen, der sei-nen Völkern im blü-hen-den Land, so mit lie-ben-der Tat weiss zu nü - tzen?
pp

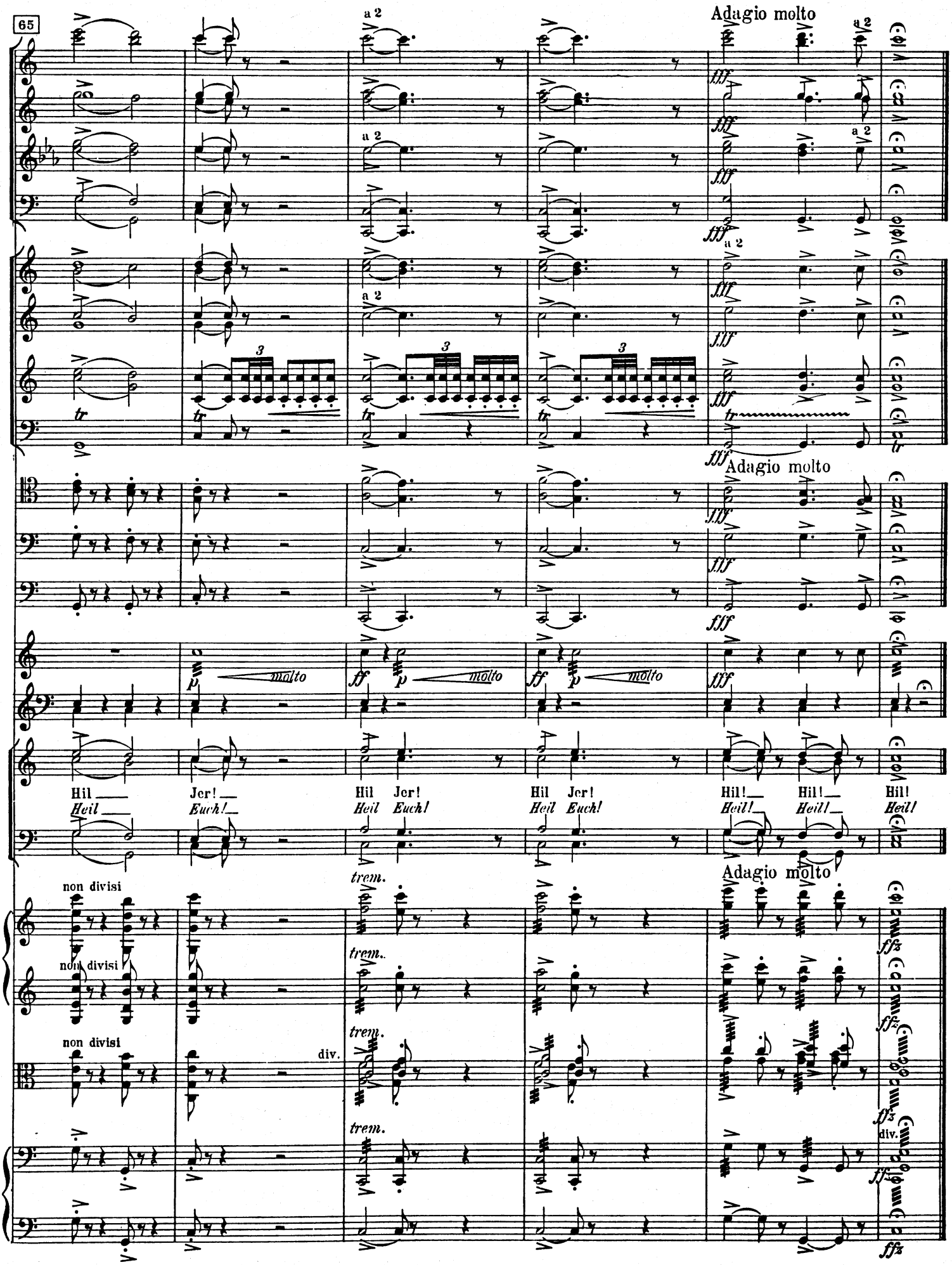

Molto Andante e maestoso. ♩= 60
30
a 2
C
♩= 66
Molto Andante e maestoso
p molto
ffz
Molto Andante e maestoso
trem.
div.
non div.
pizz.
Hil Jer, Skud af Ha - raldsstam - men, hil Jer, bol - de
Heil Euch, Ha - ralds Stamm Ent - spross'-nen, heil Euch, küh - nen


38
Ob.
Cl.
Fag.
Corni
a 2
pp
cresc.
Kon - ge-brø-dre! En med Fre-dens fag-re Vin - ding, En med Kam-pens Sej - ers-kro-ne. Nor - ges For-tid,
Kö - nigs-brü-dern! Ei - ner mit des Friedens Ga - ben, ei - ner mit des Kam - pfes Kro-ne. Nor - weg's Vor-zeit,
44
Corni in F
Timp.
molto
Nor- ges Frem-tid, i de Tvendes Händ-tag træffes. Hil__ Jer, Skud af Ha - ralds-stam-men, hil__ Jer!__
Nor- weg's Zu - kunft ruht in Ei - nig - keit der bei-den. Heil__ Euch, Ha-ralds Stamm Entspross'nen, Heil__ Euch!


51
D
a 2
a 2
a 2
fp
ffz
fp
TENORI
Hil Jer, Skud af Ha - raldsstam - men, hil Jer, bol - de Kon - - ge - bro-dre, En med Fredens
CORO
Heil Euch, Ha - ralds Stamm Ent-spross'nen, Heil Euch, küh - nen Kö - - nigs - brü-dern! Ei - ner mit des
BASSI
divisi
divisi
divisi
arco
arco


56
E
a 2
a 2
fag-re Vin-ding En med Kampens Sej - - - - ers - kro - ne. Nor - ges For-tid
Friedens Ga - ben, ei - - - - ner mit des Kam - - - pfes Kro - ne. Nor - weg's Vor-zeit,
div.


60
p cresc. molto
f ff
a 2
tr
pp
cresc. molto
p cresc. sempre
Nor - ges Frem-tid i de Tven-des Hånd - tag træf-fes. Hil Jer bol-de Kon-ge-brø-dre
Nor - weg's Zu-kunft ruht in Ei - nig - keit der bei-den. Heil Euch, Harald's Stamm Entspross'nen,


65
Adagio molto
a 2
molto
Hil — Jer! — Hil Jer! Hil Jer! Hil! — Hil! — Hil!
Heil — Euch! — Heil Euch! Heil Euch! Heil! — Heil! — Heil!
trem.
non divisi
div.